

(詔安版)

客語能力認證

基本詞彙—初級

HAKKA

客語能力認證
2008
詔安
初級

(詔安版)

客語能力認證

基本詞彙—初級

客語能力認證
基本詞彙
初級

5

主任委員 序

客語對於臺灣多元文化的重要，正如物種多樣性之於地球般可貴，重視多元文化更是先進國家的趨勢，而語言尤為族群最具代表的文化載體，也是最珍貴的資產。本會自成立以來，復甦客家語言文化皆列為核心施政重點，除了積極推動成立客家電視台之外，同時在家庭、學校、社區及公共領域讓客語發聲，促進客語能見度，更積極向下扎根，提升客語使用能力。

玉振自上任以來，更戮力規劃建立「公事語言制度」、推動「客語薪傳師」及「客語家庭」計畫、協調成立「全國性客家廣播電台」；希望透過家庭、學校、社區和公共領域的帶動，能加速客語復甦，賦予客語新的生機，也期待藉由制度的建立，讓客語代代薪傳。

本會自 2005 年開始推出客語能力認證考試，三年以來，總計舉辦過 3 次初級認證及 1 次中級暨中高級認證考試，共有 23,408 人合格，可見「客語認證考試」已獲得廣大民眾的回響，更建立客語文字化的里程碑，蔚成民眾學習客語的風潮。依據本會 2007 臺灣客家民眾客語使用狀況調查，整體客家民眾「聽的能力」83.5%，較 2003 年提升 5.8 個百分點；「說的能力」68.8%，較 2003 年提升 3.6 個百分點；13 歲以下「說的能力」18.5%，亦提升了 6.8 個百分點，顯示本會推動客語生活化及向下扎根工作，逐年獲致初步成效，但客語教育仍需長期推展，才能永續發展。

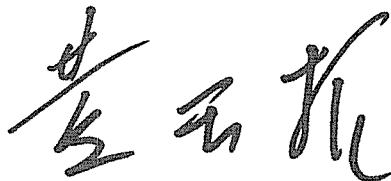
為了鼓勵考生在考前積極準備，並確保客語教材之正確性，更為了兼顧台灣客語之多元性，本會特別邀集包含四縣、海陸、大埔、饒平、詔安等各腔調之專家學者，組成編輯小組，共同編輯初級與中級、中高級「客語能力認證基本詞彙」，提供所有想學習客語的鄉親一個重要的基礎讀本。本書為初級本，除了以生活化的情境為主題外，並以簡單、常用的詞彙為主，同時兼顧傳統與現代、客家文化與生活；不僅提供學習者重要的客語基礎讀本，並分別編印四縣、海陸、大埔、饒平、詔安等五種客語腔調；除了將五腔調的客語以漢字書寫外，並加註標音，附以光碟音檔，提供讀者多元化的客語學習工具。

本書自 2005 年第一次出版以來，每年均參酌各方提供之意見，重新增修再版，以期讓本書的內容更臻完善。也為了使客語學習能與世界接軌，於 2007 年再版時特別新增英文對照版，方便讀者於學習客語之際，還能同時習得客語與英語之對譯詞彙，達到多元語言文化互動，並將客語推廣至國際舞台之目的。更為順應網路化數位學習之時代趨勢，於同年特在本會的官方網站上建立「客語能力認證」專屬網站，將本書中所有的內容以數位教材方式公布，同時製作「客語 PDA 版」，讓客語也能隨時隨地輕鬆學習。2008 年度特別以「一詞彙搭配一例句」之方式呈現，增補各詞彙之例句，總計新增約 1,000 條客語例句，並重新編輯排版，以期讓讀者更易學習及活用客語。

感謝所有編輯委員的辛勞與用心，讓本書順利改版，更臻完善，更感謝所有客家鄉親的支持與鼓勵，讓每年的客語能力認證考試得以順利推出，歡迎大家共同來參與並預祝考試順利，客語有大家共同耕耘，一定可以開枝展葉。

行政院客家委員會

主任委員



謹誌 2008.9.30

編輯說明

古國順

語言是探索族群歷史和文化發展的終極密碼，透過解密過程，可以了解先民生活文化及智慧，而客家語言文化依據語言學的考據，詔安腔客語可以追溯到周朝的腔調，這是活生生的語言化石，是人類的珍寶。

長期以來，客家人在政治及社會環境的雙重限制下，客家語言文化流失嚴重，客家的自我認同也愈來愈隱形化。在臺灣，客語相較 Holo 屬於弱勢語言，但相較原住民語則為較強勢之語言。而長期以來之發展，客語已成為鄉村聚落式發展的語言，較少有現代化的用語。且客語各腔調獨自於台灣不同地區發展，直至客家電視成立，全國同步開播時，很多老一輩的客家人突然發現電視上的客家話聽不懂。此種現象一方面因客家在臺灣有五個主要腔調，而即使是同一腔調亦因習慣用法不同或因現代語彙的加入，造成雖然同為客家話，卻是陌生的。足見經過三、四十年獨尊華語的政策推波下，客語發展不僅邊陲化，且在各山城中，獨立保守地保存各地區的習慣用語，致使銅鑼的用法亦與公館略有不同，六堆與苗栗之四縣更是稍具差異，而饒平在臺灣有三種腔調，也因此，客語已成為與時代脫節，但卻因而保存豐富文化軌跡的語言。

為推動客語之傳承，亦因應證照的時代趨勢，本會於 2005 年首度辦理客語能力認證—初級考試，不僅希望能帶動全國民眾學習客語的風潮，讓民眾了解，學習客語可以豐富你的人生，亦希望提供從事客家相關研究者、在政府機關辦理客家事務之公務人員，及各大學客家研究中心或客家相關系所之學生，及對客語有興趣者，均能有一公正的檢定依據。

客家話的推廣，多年來問題爭議最多的就是客語漢字書寫問題，以及採用音標的注音拼音問題，要推動客語認證一定要先行商定一套可用的漢字，亦即訂定「客語能力認證基本詞彙—初級版」（含 CD），供考生參考閱讀。鑑此，本會特邀請各腔調專家學者組成編輯委員會，同時商請羅肇錦老師彙整傳統的客語詞彙 500 多個，加上范振乾教

授教學多年彙整的現代常用客語詞彙 1,500 多個，彙整為基本詞彙之骨幹。經過委員會十數次會議，一個一個詞彙，反覆推敲，終於研訂完成 2,144 個基本詞彙之編定，分成「人」、「人之特徵」、「人我關係」、「親屬關係」、「身體部位」、「健康」、「計數、指示」、「時間」、「金錢」、「食」、「衣」、「住」、「行」、「育（教育、生育、養育）」、「樂（運動、興趣、習慣）」、「顏色」、「假日、節日、慶典、信仰」、「植物」、「動物、昆蟲」、「生活機能」、「氣候」、「自然、科學」、「軍事」、「地理、歷史」、「作者、書籍」、「招呼」、「連接詞」、「疑問詞」、「天干、地支、五行」、「生肖」、「位置」、「器物用具」、「政治、社會生活」、「經濟生活」、「其他動作字詞」及「其他狀態字詞」等 36 類別，分別收錄。

由於台灣地區客家話分好多種腔調，最多人使用的當屬「四縣腔」（原屬嘉應州蕉嶺、五華、平遠、興寧四縣，事實上以蕉嶺腔為主。）和「海陸腔」（原屬惠州海豐、陸豐、河源一帶），其次是台中東勢的「大埔腔」（原屬潮州大埔、豐順）、桃竹苗散居的「饒平腔」（原屬潮州饒平），以及雲林二崙、崙背的「詔安腔」（原屬漳州秀篆、官陂、霞葛、太平）。另外，南部六堆的四縣腔，事實上與北部的四縣有很大的差異，依理也應該列入另一次方言區，加上桃竹苗一帶，四縣海陸交界區，也形成了所謂「四海話」（四縣、海陸的混合腔）。因此，以廣義分台灣的客家話，可分成四縣、海陸、大埔、饒平、詔安、六堆、四海，以及零星的永定、豐順、武平、五華、揭西、揭陽等。

本次訂定之客語基本詞彙，採取狹義的分類，以四縣、海陸、大埔、饒平及詔安五種為主，而六堆客家話因為一般人仍稱之為四縣話，縱使部分詞彙與苗栗四縣有別，還是可以很快的表情達意，所以還是合成一類稱四縣話，稍有差別的地方再用【】表示區別。饒平腔本書標音以新竹地區為主，卓蘭、桃園等地區和新竹地區語音有差異者亦用【】表示之。音標則採目前教育部公布的「通用拼音」加以注音，調號則以調型的方式表現（如´ˇ`），讓讀者依其形狀即可讀出客語各不同腔調的音，以利學習（教育部公

佈之調號標示與本書使用之調型方式對照表如附表三)。為因應網際網路無國界之推廣，也奠定台灣成為世界客家研究中心之基礎，本次修訂加入英語詞彙之對照，同時配合網路及 PDA 版本，讓學習多元且無界。英文版本則感謝彭清欽老師的校正，讓英文的翻譯符合客家文化之精神。至於，漢字取捨標準，以找出本字（如「鬥」熱鬧）、採用俗字（如雞「健」仔）、借音字（如「仰般」）、造新字（如豬「嫵」）的次序商定漢字，其中仍有許多爭議不休的問題，無法短期內取得共識，希望以後取得共識後再推出使用，另有兩者皆宜者，採兩者並行方式，以括號（）區隔，讓各界在網路平台上共同研磨，以後有更好的用字，再重新修訂，慢慢的讓大家的意見融入客語漢字辭典，到時爭議就可以減少到最低的程度。

在第一次初級基本詞彙出版後，不僅考生人手一本應試，亦掀起客家界廣泛的討論，並提供相當多的意見，尤其是客語漢字化部分，多位專家在在引經據典的提出建言，頗令人感動。因此，為因應第二次客語認證，特於基本詞彙再版前，不僅蒐集各方意見，並擴大委員會之成員，經過多次討論，總計修正 130 個詞彙，完成第二版的修訂。第二次再版，更因藉由一年來的中級詞彙討論，擴大參與，引經據典，再度修正 340 個詞彙，355 個例句，但仍有多處未完全達成共識，相信往後仍有相當大的討論空間，經過反覆的引經據典、理性的互動，必能找到最適當的用字。

下面舉「心臼」（媳婦）、「夫（媠）娘」（太太）、「肚屎（筍）」（肚子）、「正來寮（料、聊）」（再見）四個例子加以說明：

「媳婦」一詞，讀音為「sim' kiu'」，由於俗用中有「薪臼」（有客家婦女辛勤採薪舂米之義）、「辛臼」（有客家婦女終日辛勞張理三餐之義）、「心舅」（客俗以舅為大，存於心中不可忘）等用法，雖然都有各自的相關文化意涵，但都屬牽強附會，且「薪辛」與「心」不同音，不宜採用，最後用折衷方式採取「心舅」與「辛臼」各取一半，且較合於音義，採用「心臼」兩字。而「媳婦」一詞亦有另一說法叫做「sim'bu'」，查本字應該是「新婦」才對，但採「新婦」會被唸成「新褲 sin'fu」的音，與「

sim'bu'」大異其趣，因此，只好往俗字及借音方面考慮。經過一番斟酌損益，最後決定「心白」與「新婦」並列，讓大家多一份選擇，而未來是否再做修正，將待各方資料蒐集及多方討論後再議。

「太太」一詞，有「輔娘」「舖娘」「哺娘」「婦娘」「布娘」「夫娘」「媪娘」等說法，討論時先從聲調入手，「bu' ngiong^v」的 bu' 是陰平調，而「輔娘」「布娘」一個是上聲，一個是去聲，聲調不合，而且用輔導織布配合媳婦工作，聯想太遠不宜採用；其次從聲母比對，「婦娘」的「婦」應唸 f-或 p，與 b-不合，也不能用；剩下的「舖娘」「哺娘」「夫娘」，聲調聲母都合，但詞義上「舖娘」「哺娘」都是專指授乳餵飯的女人，太過狹隘，唯有「夫娘」的「夫」字，古音 bu'，今音 fu'，是男子的美稱，是丈夫的通稱，配上「娘」字本義指年輕貌美的女子，意指丈夫的漂亮女子，頗為相合，所以一致選用「夫娘」來稱呼太太。後來又有站在文化角度論「太太」的內涵，應該賦予哺育嬰兒天職，且亦有以「食」「哺」人之職，而「舖娘」兼具此二義。因此，第一版的基本詞彙採用「舖娘」與「夫娘」並用。但出版後多位學者表示異義，尤其是四縣版認為「夫娘」容易誤導發音，經過委員會的討論，因「媪」與客語之發音相同，且形義亦合，故第二次的版本則改成「媪（夫）娘」。惟經過本次再度討論，多數委員認為還是「夫」字比較恰當，所以又改回「夫娘（媪娘）」。

「肚子」一詞客家話唸「du` sii`」，寫成漢字有「肚筍」「肚尸」「肚史」「肚屎」等用法，其中「肚筍」「肚尸」「肚史」三個雖然字面意義比較優雅，但都有牽強附會之嫌，且「筍」與「尸」都不是上聲，聲調不合，不如採取「肚屎」聲韻調都完全吻合，雖然字面意義略嫌粗俗，但淺顯易懂，故第一版的基本詞彙採用「肚屎」。出版後，有很多學者表示不太能接受，經過委員會再度討論，決定依腔調而有些微差異，原則上四縣腔改成肚筍（屎），而海陸則維持原案，為肚屎（筍）。不過有些學者認為從音義考量，還是以第一版的用字為宜，提出討論後，折衷採用肚屎（肚筍）。從這個轉變，可以體會到委員們處理用字問題，態度十分謹慎。

「再見」一詞，客家話以下次見面再來坐坐聊聊表示再見，口語說成「zang loi^ˋ liau」，其中 liau（有坐談閒聊玩耍休息之義）由於語詞源自壯語、畚語，沒有很合用的漢字，所以寫法分歧，早期俗用字從廣東話借來寫成「𪗇」，但𪗇字應該讀「niau^ˋ」，聲母與調都不合，且原義指糾纏，如果寫成「正來𪗇」，變成歡迎人家有空來糾纏之意，一般人都無法接受，因此一致決定不用。另外，苗栗地區近年來都用「料」字，完全同音，但意義上不容易搭連成有休息談天之義，所以沒有被採用。最多人用的是「正來聊」，意義上一看就懂，可惜「聊」字音「liau^ˋ」是陽平調，與「liau」讀去聲調不合，也不能用。另外，有人用「樂」、「遶」、「嫪」，意義更為奇特偏狹，都不能用。最後採用目前學術研究採取的「燎」字，《說文》：「燎，好貌，一曰戲也。」《廣韻》：「燎，相戲也，落蕭切，又力弔切，去聲嘯韻」，聲韻調及意義上，都合於一般客家話，因此，第一版採用「正來燎」。出版後引起多方爭議，因為與習慣用法不太相同，經過委員會幾番推敲後，決定維持原議但加入常用之俗字，第二版定為「正來燎（燎、聊）」。不過各界對燎字仍多異議，經過李坤錦委員再三考證，認為祭祀儀式中「望燎」的燎字，音「力照切」，聲韻調皆合。又從民俗發展觀點看，只有舉行祭祀望燎的時候，親戚朋友才有機會互邀「來燎」，大家也才會放下工作去「燎」，就好像現代的「看鬧熱」，其內涵包括遊玩、聊天、飲宴等休閒活動，意義也符合，所以決定採用燎字。但又經古國順老師再度考查，發現經典上「柴祭天」的「望燎」，用的並非本字，其本字作「𤇗，《說文》、《廣韻》皆同。《說文》火部：「𤇗，柴祭天也。」音「力照切」；《廣韻》去聲笑韻：「𤇗，說文曰，柴祭天也，凡從𤇗者作𤇗，同力照切。」其字今寫作「寮」。

至於「燎」字，《說文》：「燎，放火也。」音力小切；《廣韻》：「燎，照也，一曰宵田，又放火也。」音「力照切，又力小切」，這是「星火燎原」的本字。寮字在電腦表中已存在，筆劃較簡單，辨音也容易，遶、瞭、潦等字都有 liau 音，而且不會被誤認為與「星火燎原」有關，再提經會議討論一致通過，更正為「寮」字。

相信經過反覆的討論，必有其客觀的一面，提供給大眾暫時使用，相信假以時日，必然會有一定的共識，慢慢的，漢字的歧異與爭論會越來越少，最後歸於一致，那時客家語文就可以平穩的發展下去了。客語之多元，不僅在腔調內漢字之運用，於不同腔調間，因發音不同，有時用字亦不太一樣。所以，當各腔調依四縣版改寫時，原則上以四縣版達成共識之漢字為主，但如有因讀音差異頗大，經考證宜以其他字撰寫者，亦予以尊重。此外，為利於學習，特別在每一分類增列例句，供讀者練習，而為尊重各腔調之用法，尤其是詔安，每一腔調均做不同幅度之修正。此次再版，再度感謝所有編輯委員之用心，字字斟酌，希望能用道地的客家話，讓學者學習時，能多一分生活化的練習。

「客語能力認證基本詞彙—初級」編輯委員會

召集人：劉東隆（行政院客家委員會副主任委員）

一版編輯委員：李能棋、李坤錦、何石松、范振乾、范文芳、徐登志、徐兆泉、梁榮茂
陳運棟、詹益雲、鍾鐵民、鍾萬梅、羅肇錦

二版修訂委員：古國順、李坤錦、何石松、林賢峰、林瀛芳、范振乾、范文芳、徐兆泉
徐登志、徐貴榮、梁榮茂、陳運棟、張瑞玲、楊政男、楊鏡汀、詹益雲
詹淑女、廖烈震、劉玉蕉、鍾鐵民、鍾萬梅、羅肇錦、龔萬灶
（以上排序依姓氏筆劃）

三版編輯委員：古國順、李坤錦、李盛發、何石松、林賢峰、林瀛芳、范振乾、范文芳
徐兆泉、徐登志、涂春景、徐貴榮、梁榮茂、陳運棟、彭欽清、楊政男
詹益雲、劉醇鑫、鍾萬梅、羅肇錦、龔萬灶
（以上排序依姓氏筆劃）

四版編輯委員：古國順、李坤錦、李盛發、何石松、林賢峰、林瀛芳、范振乾、范文芳
徐登志、涂春景、徐貴榮、梁榮茂、陳運棟、彭欽清、楊政男、詹益雲
劉醇鑫、鍾萬梅、羅肇錦、龔萬灶
（以上排序依姓氏筆劃）

海陸、大埔、饒平及詔安腔調修訂小組：

海陸版：何石松、范文芳、范振乾、梁榮茂、詹益雲、劉醇鑫

大埔版：徐登志、劉玉蕉

饒平版：林賢峰、徐貴榮、詹淑女

詔安版：李幸妃、李秉璋、李坤錦、李彩豐

※第四版修訂說明：

- 一、客語能力認證基本詞彙—初級篇原分為：人、人之特徵等 36 類，本版則重新按照中級、中高級篇之分類法，分為：「天文地理」、「時間空間」、「人體」、「人際」、「品貌」、「稱謂」、「疾病醫療」、「動作」、「思維心態」、「飲食」、「服飾美容」、「居處」、「交通」、「教育文化」、「休閒娛樂」、「宗教信仰」、「歲時節慶」、「婚喪喜慶」、「行業生產」、「財政金融」、「法政軍事」、「動物」、「植物」、「礦物」、「器物用品」、「形容性狀」、「代詞」、「虛詞」、「數詞量詞」等 29 類，以求一致。
- 二、前此各版各類中僅選擇重要詞條編寫例句，本版則所有詞條都附有例句，以利讀者了解實際用法。
- 三、本版也增列若干必要之詞條，並根據各界反應作修訂，以求完善。惟疏漏之處仍恐在所難免，敬請讀者惠予指教。

表一：客語拼音符號對照表

注音第一式	客語拼音					
	四縣	海陸	大埔		饒平	詔安
ㄅ	b	b	b		b	b
ㄆ	p	p	p		p	p
ㄇ	m	m	m		m	m
ㄈ	f	f	f		f	f
ㄎ	v	v	v		v	bb
ㄉ	d	d	d		d	d
ㄊ	t	t	t		t	t
ㄋ	n	n	n		n	n
ㄌ	l	l	l		l	l
ㄍ	g	g	g		g	g
ㄎ	k	k	k		k	k
ㄎ	ng	ng	ng		ng	ng
ㄏ	h	h	h		h	h
ㄗ	zi	zi				
ㄘ	ci	ci				
ㄎ	ngi	ngi	ngi		ngi	ngi
ㄊ	si	si				
ㄗ		zh	ㄗ	zh	zh	zh
ㄘ		ch	ㄘ	ch	ch	ch
ㄙ		sh	ㄙ	sh	sh	sh
ㄨ		rh	ㄨ	rh	rh	rh
ㄗ	z	z	z		z	z
ㄘ	c	c	c		c	c
ㄙ	s	s	s		s	s
零聲母						
ㄨ	ii	ii	ii		ii	
丨	i	i	i		i	i

注音第一式	客語拼音				
	四縣	海陸	大埔	饒平	詔安
ㄝ	e	e	e	e	e
ㄚ	a	a	a	a	a
ㄛ	o	o	o	o	o
ㄨ	u	u	u	u	u
ㄟ	ie	ie	ie	ie	
ㄞ	eu	eu	eu	eu	eu
ㄟ					ee
ㄟ	ieu	ieu	ieu	ieu	ieu
ㄚ	ia	ia	ia	ia	ia
ㄨㄚ	ua	ua	ua	ua	ua
ㄞ	ai	ai	ai	ai	ai
ㄨㄞ	uai	uai	uai	uai	uai
ㄠ	au	au	au	au	au
ㄠ	iau	iau	iau	iau	iau
ㄟ	io	io	io	io	io
ㄟ	oi	oi	oi	oi	oi
ㄟ	ioi	ioi			
ㄨ	iu	iu	iu	iu	iu
ㄨ	ui	ui	ui	ui	ui
ㄨ	iui	iui			
ㄨㄝ	ue	ue	ue	ue	ue
ㄞ	iim				
ㄞ	im	im	im	im	im
ㄞ	em	em	em	em	em
ㄞ	iem	iem	iem	iem	iem
ㄚ	am	am	am	am	am
ㄚ	iam	iam	iam	iam	iam
ㄞ	iin				
ㄞ	in	in	in	in	in

注音第一式	客語拼音				
	四縣	海陸	大埔	饒平	詔安
ㄝㄣ	en	en	en	en	en
ㄣ	ien	ien	ien	ien	ien
ㄨㄝㄣ	uen	uen	uen	uen	uen
ㄢ	an	an	an	an	an
ㄨㄢ	uan	uan	uan	uan	uan
ㄛㄣ	on	on	on	on	on
ㄛㄣ	ion	ion	ion	ion	
ㄨㄣ	un	un	un	un	un
ㄨㄣ	iun	iun	iun	iun	
ㄤ	ang	ang	ang	ang	ang
ㄤ	iang	iang	iang	iang	iang
ㄨㄤ	uang	uang	uang	uang	uang
ㄛㄥ	ong	ong	ong	ong	ong
ㄛㄥ	iong	iong	iong	iong	iong
ㄨㄥ	ung	ung	ung	ung	ung
ㄨㄥ	iung	iung	iung	iung	iung
ㄜ		er		er	
ㄞㄨㄣ	iip				
ㄨㄣ	ip	ip	ip	ip	ip
ㄝㄨㄣ	ep	ep	ep	ep	ep
ㄝㄨㄣ	iep	iep	iep	iep	
ㄩㄣ	ap	ap	ap	ap	ap
ㄩㄣ	iap	iap	iap	iap	iap
ㄞㄨㄣ	iit				
ㄨㄣ	it	it	it	it	it
ㄝㄨㄣ	et	et	et	et	et
ㄝㄨㄣ	iet 【iat】	iet	iet	iet	iet
ㄨㄝㄨㄣ	uet	uet	uet	uet	
ㄩㄣ	at	at	at	at	at

注音第一式	客語拼音				
	四縣	海陸	大埔	饒平	詔安
ㄨㄞ	uat	uat	uat	uat	uat
ㄛ	ot	ot	ot	ot	ot
ㄛ	iot	iot	iot	iot	
ㄨ	ut	ut	ut	ut	ut
ㄨ	iut	iut	iut	iut	
ㄩㄎ	ak	ak	ak	ak	
ㄩㄎ	iak	iak	iak	iak	
ㄨㄩㄎ	uak	uak	uak	uak	
ㄛㄎ	ok	ok	ok	ok	
ㄛㄎ	iok	iok	iok	iok	
ㄨㄎ	uk	uk	uk	uk	
ㄨㄎ	iuk	iuk	iuk	iuk	

*註：

1. 大埔音 zh、ch、sh、rh 四個聲母的實際發音部位為舌尖及面（舌葉），並非捲舌音。
2. 饒平音 iim、iin、iip、iit 四個韻母只存於桃園地區的中壢市芝芭里、興南，平鎮與八德。過嶺、新屋、新竹、卓蘭、東勢等地區併入 im、in、ip、it。
3. 詔安客語「o」於鼻音與入聲時讀若「ㄛ」，其它讀若「ㄛ」，亦若閩南語的「ㄛ」。
4. 詔安客語「bb」於雲林為雙唇音，於桃園為唇齒音。

表二：成音節輔音

音 標		客語拼音					例字
		四縣	海陸	大埔	饒平	詔安	
ㄇ	m	m	m	m	m	m	毋
ㄋ	n	n	□	hn	n	□	你
ㄋ	ng	ng	ng	ng	ng	□	魚五

*註：鼻化元音如「inn、ann、iann」，皆在元音後加「nn」，因為數不多，於此表暫不列出。

表三：聲調表

調類 區域	陰平		陽平	陰上	陽上	陰去	陽去	陰入	陽入
	1	2	3	4	5	6	7	8	
四縣	客委會	v' 24	v ^v 11	v` 31	v 55		vt` 2	vt 5	
	教育部	á	<u>a</u>	à	a		<u>at</u>	at	
海陸	客委會	v` 53	v 55	v' 24	v ^v 11	v ⁺ 33	vt 5	vt` 2	
	教育部	à	a	á	<u>a</u>	ā	at	<u>at</u>	
大埔	客委會	v ⁺ 33	v'35	v ^v 113	v^ 31	v` 53		vt^21	vt`52
	教育部	ā	<u>a</u>	â	à		<u>at</u>	at	
饒平	客委會	v ^v 11	v 55	v` 53		v' 24	vt` 2	vt 5	
	教育部	<u>a</u>	a	à		á	<u>at</u>	at	
詔安	客委會	v ^v 11	v`53	v^ 31		v 55	vt' 24	vt` 53	
	教育部	<u>a</u>	à	â		a	át	àt	

- *註：1. v 表示漢字音，右上角表示聲調，vt 表示入聲調，「24」表示調值。
 2. a 表示主要元音。
 3. 調號顯示均於音標右方作上標，未有調號者以空白表示高平調 55。
 4. 詔安的聲調另有「v⁺33」、「vt⁺3」，因屬變調，未列入上述表格。
 5. 饒平腔桃園的芝芭里、興南、平鎮、八德、新屋、苗栗卓蘭的聲調：
 陽平 v`53、陰上陰去 v^31、陽去 v 55。

- 註：1. 拼音彙整及相關資料由羅肇錦老師提供。
 2. 大埔音標由徐登志老師、劉玉蕉老師提供彙整。
 3. 詔安音標由李坤錦老師、廖偉成老師提供彙整。
 4. 饒平音標卓蘭地區語音由徐貴榮、詹淑女老師彙整提供。

表四：客語能力認證基本詞彙標示體例

序號	使用符號	範 例	說 明
一	()	俛 (賴、徠) lai	表示同詞彙，發音相同，但因各式考源，有幾種可行之用字，因均有其可考，故以 () 並列。
二	()	蛤蟆類 (喉嚨類) ha ^ˋ ma ^ˋ goi ^ˊ (heu ^ˋ lien ^ˋ goi ^ˊ)	同一詞彙，有相同之說法，但不同用字，不同讀法，則亦將詞條蒐入，同時加註音標，以利學習。
三	【】	日頭花【日頭絲】 ngit ^ˋ teu ^ˋ fa ^ˊ 【ngit ^ˋ teu ^ˋ si ^ˊ 】	南部六堆地區之用字及發音，如與北部不一樣時，則另用【】列出。饒平腔卓蘭、桃園地區與新竹地區有差異者亦同。
四	【()】	山肚【(山肚裡)】 san ^ˊ du ^ˋ 【(san ^ˊ du ^ˋ li ^ˊ)】	美濃地區之用語及發音，如與六堆其他地區或北部地區不同時，則以【()】列出。
五	/	自家：cii / ci ga ^ˊ / cit ga ^ˊ	指同一詞彙因各地習慣不同，具有不同之發音者，則以“ / ”分隔均蒐錄之。
六	—	鋁 a ^ˊ lu mi ^ˋ	客語中有部分詞彙直接音譯自日本話或英文，其用字之標準仍待討論，先以“ — ”標之，表示外來語。
七	(北)		表示北部常語，南部六堆地區無此用語。
八	(諺)		例句整據為客家諺語 (註明於例句尾)
九	(山)		例句整據為山歌歌詞 (註明於例句尾)

目 錄

一、天文地理·····	1
二、時間空間·····	13
三、人體·····	23
四、人際·····	29
五、品貌·····	35
六、稱謂·····	41
七、疾病醫療·····	47
八、動作·····	51
九、思維心態·····	63
十、飲食·····	65
十一、服飾美容·····	79
十二、居處·····	83
十三、交通·····	91
十四、教育文化·····	95
十五、休閒娛樂·····	109

目 錄

十六、宗教信仰·····	115
十七、歲時節慶·····	119
十八、婚喪喜慶·····	121
十九、行業生產·····	123
二十、財政金融·····	129
二十一、法政軍事·····	135
二十二、動物·····	143
二十三、植物·····	149
二十四、礦物·····	153
二十五、器物用品·····	155
二十六、形容性狀·····	161
二十七、代詞·····	171
二十八、虛詞·····	173
二十九、數詞量詞·····	177
索引（客語）·····	183

1-1	燒暖 ☞ 這暫天氣越來越燒暖吔。	shio ^ˇ non ^ˇ	暖和 warm
1-2	熱 ☞ 熱天正會落雹。	ngiet [`]	熱 hot
1-3	涼 ☞ 天氣轉涼吔，愛加著領衫。	liong [`]	涼 cool
1-4	寒 ☞ 今日恁寒，你著恁少，敢毋驚寒著？	hon [`]	寒 cold
1-5	冷 ☞ 像這恁冷个天，佢嘛共款去泅水。	len ^ˇ	寒冷 cold
1-6	晴 ☞ 古早人講：清明晴，魚上高坪；清明雨，魚杈下死。	ciang [`]	晴 clear
1-7	陰 ☞ 烏陰天，驚會落雨哦。	rhim ^ˇ	陰 cloudy
1-8	燥 ☞ 天氣恁好，衫褲炙一下即燥吔。	zau ^ˇ	乾燥 dry
1-9	濕 ☞ 泥下恁濕行路愛細義，毋好滑倒。	ship ^ˊ	濕 wet
1-10	風 ☞ 外頭風恁大，窗門關起來。	fung ^ˇ	風 wind
1-11	雨 ☞ 今年个雨水真足，毋驚會涸旱。	bbu [^]	雨 rain
1-12	露 ☞ 衫褲收入來，毋好罔佇外頭凍露。	lu [^]	露 dew
1-13	雲 ☞ 天頂烏雲攔過東，毋係水就係風。	bbun [`]	雲 cloud
1-14	霞 ☞ 日頭討落山吔，晚霞照影佇天邊，景致真靚哦！	ha [`]	霞 evening or morning glow

	客家語	客語標音	華語詞義 / 英語
1-15	冰	bin ^ˇ	冰 ice
	㊦ 雖然天氣恁熱，毋過冰水嘛莫食恁多，對身體毋好。		
1-16	霜	song ^ˇ	霜 frost
	㊦ 這幾下日梨山落霜，造成寒害，果農个損失真大。		
1-17	雪	siet ^ˊ	雪 snow
	㊦ 昨日真冷，聽講陽明山嘛落雪。		
1-18	雹	pau [^]	雹 hail
	㊦ 落雹對果子个損害真大。		
1-19	颱風	tai [`] fung ^ˇ	颱風 typhoon
	㊦ 今年颱風特別多。		
1-20	涸旱	ko ^ˇ hon ^ˇ	旱災 draught
	㊦ 前年涸旱，幾下個月無落半點雨。		
1-21	好天	ho [^] teen ^ˇ	晴天 clear
	㊦ 趁好天，被較緊提出去炙。		
1-22	烏陰天	bbu ^ˇ rhim ^ˇ teen ^ˇ	陰天 cloudy
	㊦ 今日係烏陰天，風吹過來，感覺真涼。		
1-23	涼	liong [`]	涼快 cool
	㊦ 廟坪个榕樹下真涼，真多老人家去遐答嘴鼓。		
1-24	鳴雷公	miang [`] lui [`] gung ^ˇ	打雷 thunder
	㊦ 鳴雷公个天，毋好在樹下閃雨。		
1-25	燂燂	ngiap [`] le [^]	閃電 lightning ; bolt
	㊦ 燂燂了後，即會鳴雷公。		
1-26	落雨	lo bbu [^]	下雨 to rain
	㊦ 今日落雨，出門真無利便。		
1-27	轉茫	zhen [^] mong [`]	起霧 to become foggy
	㊦ 晨早轉茫，麼個攏無脛。		
1-28	小雨	shio [^] bbu [^]	小雨 drizzling
	㊦ 外頭這嘛落屑屑雨，戴一頂笠婆就會用。		

- 1-29 虹 kiungˇ 虹 rainbow
 ㊦ 你睺！東片裡个山出真靚个虹。
-
- 1-30 天狗食月 teenˇ geu^ shiet` ngiet` 月蝕 lunar eclipse
 ㊦ 佢做細子个時務，就有聽佢公講過天狗食月个故事。
-
- 1-31 天狗食日 teenˇ geu^ shiet` ngit` 日蝕 solar eclipse
 ㊦ 天狗食日用現代个科學來睺就係日蝕个現象。
-
- 1-32 日頭 ngit` teu` 太陽 sunshine
 ㊦ 日頭恁猛，愛加咁一兜仔茶。
-
- 1-33 月光 ngiet` gongˇ 月亮 moon
 ㊦ 舊曆十五个月光，圓攔大。
-
- 1-34 天 teenˇ 天 heaven ; sky
 ㊦ 你有上天梯，佢有落地索。
-
- 1-35 地 ti 地 earth
 ㊦ 這埕地大約有兩百坪，會用起別莊。
-
- 1-36 地球 ti kiu` 地球 the earth
 ㊦ 資訊个發達和交通个便利，地球就像一個村。
-
- 1-37 世界 she^ gai^ 世界 world
 ㊦ 俺人个世界分做五大洲。
-
- 1-38 天頂 teenˇ dung^ 天空 sky
 ㊦ 今日个天氣真好，真多粉鳥仔天頂飛來飛去。
-
- 1-39 光線 gongˇ sien^ 光線 light
 ㊦ 這間房間个光線和空氣攏真好。
-
- 1-40 空氣 kungˇ ki^ 空氣 air
 ㊦ 人毋會用無空氣。
-
- 1-41 水 fi^ 水 water
 ㊦ 恁久無落雨水，禾強強會炙死去。
-
- 1-42 泥 ni` 土壤 earth ; soil
 ㊦ 佢去車泥來鋪路。

	客家語	客語標音	華語詞義 / 英語
1-43	泉水 ☞ 這座山出个泉水特別甜。	can ` fi^	泉水 spring water
1-44	溪水 ☞ 做大水過後，這條溪水變真醜。	keˇ fi^	河水 river water
1-45	水圳 ☞ 山腳下遐條水圳係用來發電个。	fi^ zhin^	水渠 water channel
1-46	河 ☞ 熱天長透起風時，去河賞水真危險。	ho `	河 river
1-47	坑 ☞ 做細子个時，佢恬恬去坑子唇捉魚。	kangˇ	小溪 gully
1-48	江 ☞ 江水真大，愛特別注意安全。	gongˇ	江 river
1-49	溪唇 ☞ 阿爸講溪霄遐坵田明年愛來種番薯。	keˇ fin `	河邊 riverside
1-50	魚塘 ☞ 佢屋唇个魚塘供真多魚。	m ` tong `	池塘 pond
1-51	海嘯 ☞ 海底若大地動，即會發生海嘯。	hoi^ sio^	海嘯 tsunami
1-52	環保 ☞ 隨手做環保，愛護俺人个地球。	kuan ` bo^	環保 environmental protection
1-53	地動 ☞ 地動了後，若堵著落雨即會崩山。	ti tung^	地震 earthquake
1-54	崩山 ☞ 講著遐擺九二一大地動崩山个情形，大家發夢都會驚。	benˇ sanˇ	山崩 landslide
1-55	土石流 ☞ 大雨若落傷久，驚會有土石流。	tuˇ sha liu `	泥漿水 mud ; slurry
1-56	火燒屋 ☞ 救火車咻咻滾，毋知哪位發生火燒屋。	fo^ shioˇ bbu´	火災 fire

客家語

客語標音

華語詞義 / 英語

- 1-57 做大水 zo[^] tai fi[^] 水災 flood
☞ 雨若落毋會歇，即會做大水，「做大水」即係「做水災」。
- 1-58 石頭 sha teu[`] 石頭 rock
☞ 遐兩個阿佻佇外頭賞石頭。
- 1-59 岩石 ngam[`] sha 岩石 rocks
☞ 岩石个種類有真多種。
- 1-60 火山 fo[^] san^ˇ 火山 volcano
☞ 苗栗个火炎山係一座死火山。
- 1-61 泥粉 ni[`] fun[^] 灰塵 dust
☞ 這暫起大風，滿那位攏係泥粉。
- 1-62 山頂 san^ˇ dung[^] 山頂 mountain top
☞ 山頂真多大樹。
- 1-63 山下 san^ˇ ha^ˇ 山腳
the foot of a mountain
☞ 三叔公个屋下就住在遐座山腳下。
- 1-64 衛星 bbui sen^ˇ 衛星 satellite
☞ 月球係地球个衛星。
- 1-65 人造衛星 ngin[`] co bbui sen^ˇ 人造衛星
artificial satellite
☞ 毋管係太空船、抑係人造衛星，全部愛用火箭送上去。
- 1-66 太空船 tai[^] kung^ˇ fien[`] 太空船 spaceship
☞ 一個國家若無相當个科學技術和財力，即無辦法發射太空船。
- 1-67 太空人 tai[^] kung^ˇ ngin[`] 太空人 astronaut
☞ 佢愛好好讀書，若有機會想討做一個太空人。
- 1-68 火箭 fo[^] zien[^] 火箭 rocket
☞ 佢做兵个時務有發射過火箭。
- 1-69 草原 co[^] ngien[`] 草原 grasslands
☞ 客事講草原，即係華語講个「草原」。
- 1-70 沙漠 sa^ˇ mo 沙漠 desert
☞ 沙漠地區風沙真大又無水，頭不利萬物个生長。

- 1-71 綠洲 liu zhiuˇ 綠洲 oasis
 ㉒ 若尋會著沙漠中个綠洲，即會用尋著水源。
- 1-72 陸地 liuˊ ti 陸地 land
 ㉒ 地球个表面有海洋，嘛有陸地。
- 1-73 亞洲 aˇ zhiuˇ 亞洲 Asia
 ㉒ 臺灣係亞洲个四小龍之一。
- 1-74 美洲 miˇ zhiuˇ 美洲 America
 ㉒ 五大洲係舊个分法，美洲分南北，所以係六大洲。
- 1-75 歐洲 euˇ zhiuˇ 歐洲 Europe
 ㉒ 佢个後生這嘛去歐洲留學。
- 1-76 非洲 fuiˇ zhiuˇ 非洲 Africa
 ㉒ 佢阿爸這嘛佇非洲做生理。
- 1-77 大洋洲 tai rhiong` zhiuˇ 大洋洲 Oceania
 ㉒ 大洋洲，就係太平洋中个陸地，大小海島加起來大約有萬空粒。
- 1-78 太平洋 taiˊ pin` rhiong` 太平洋 Pacific Ocean
 ㉒ 花蓮个東片就係廣闊个太平洋海域。
- 1-79 大西洋 tai seˇ rhiong` 大西洋 Atlantic Ocean
 ㉒ 大西洋係世界个第二大洋。
- 1-80 印度洋 rhinˊ tu rhiong` 印度洋 Indian Ocean
 ㉒ 斯里蘭卡係印度洋上个一個小島國。
- 1-81 台灣海峽 tai` bban` hoiˊ giap` 台灣海峽 Taiwan Strait
 ㉒ 臺灣海峽个和平係國際个大問題。
- 1-82 海島 hoiˊ doˊ 海島 island
 ㉒ 臺灣係一個海島。
- 1-83 台灣 tai` bban` 臺灣 Taiwan
 ㉒ 臺灣島个面積有三萬六千平方公里。
- 1-84 火燒島 foˊ shioˇ doˊ 綠島；火燒島
 Green Island；
 Burning Island
 ㉒ 火燒島就係綠島，聽講真好寮。

	客家語	客語標音	華語詞義 / 英語
1-85	中國 ☞ 佢阿叔去中國大陸做頭路驚有歸十年囉。	zung˘ gut˘	中國 China
1-86	香港 ☞ 佢逐擺去大陸就會先經過香港。	hiong˘ gong˘	香港 Hong Kong
1-87	美國 ☞ 美國、日本、韓國個人，入境臺灣即愛驗護照。	mi˘ gut˘	美國 United States of America
1-88	日本 ☞ 佢少年個時去過日本留學。	ngit˘ bun˘	日本 Japan
1-89	韓國 ☞ 阿華姐兩公姐後個月討去韓國旅行。	hon˘ gut˘	韓國 Korea
1-90	法國 ☞ 遐兜學生作埕講歇熱討去法國遊學。	fat˘ gut˘	法國 France
1-91	英國 ☞ 張先生退休後趁後生去英國定居。	en˘ gut˘	英國 England
1-92	竹國 ☞ 日本時代稱呼德國講係竹國。	zhu˘ gut˘ (det˘ gut˘)	德國 Germany
1-93	加拿大 ☞ 真多有錢人加細子送去加拿大做小留學生。	ga˘ na˘ tai	加拿大 Canada
1-94	義大利 ☞ 你這身西裝係義大利個名牌，驚毋會少錢喔！	ngi tai li	義大利 Italy
1-95	俄羅斯 ☞ 莫斯科係俄羅斯個第一大城市。	ngo lo˘ su˘	俄羅斯 Russia
1-96	紐西蘭 ☞ 佢兩儕上個月正去紐西蘭蜜月旅行轉來。	neu˘ se˘ lan˘	紐西蘭 New Zealand
1-97	澳洲 ☞ 今年歇熱大家來去澳洲寮寮好無？	o˘ zhiu˘	澳洲 Australia
1-98	印度 ☞ 印度係一個有名個文明古國。	rhin˘ tu	印度 India

客家語

客語標音

華語詞義／英語

- | | | | |
|-------|-------------------------|---|---------------|
| 1-99 | 巴西 | ba ^ˇ si ^ˇ | 巴西 Brazil |
| | 四縣客事講「轉長山」、「轉巴西」係過身个意思。 | | |
| 1-100 | 新加坡 | sin ^ˇ ga ^ˇ po ^ˇ | 新加坡 Singapore |
| | 阿宏哥上個月移民去新加坡吔。 | | |
| 1-101 | 馬來西亞 | ma ^ˇ loi [`] se ^ˇ a ^ˇ | 馬來西亞 Malaysia |
| | 馬來西亞分東馬和西馬。 | | |
| 1-102 | 怡保 | rhi [`] bo [^] | 怡保 Ipoh |
| | 怡保係馬來西亞華人聚居个城市。 | | |
| 1-103 | 檳城 | bin ^ˇ shang [`] | 檳城 Penang |
| | 馬來西亞个檳城真好寮。 | | |
| 1-104 | 呂宋 | li sung [^] | 呂宋 Luzon |
| | 上擺人講「呂宋佳刺巴」，係講真遠真遠个意思。 | | |
| 1-105 | 佳刺巴 | ga ^ˇ la ^ˇ ba ^ˇ | 雅加達 Jakarta |
| | 呂宋島面上嘛有「佳刺巴」个地名。 | | |
| 1-106 | 越南 | bbet [`] nam [`] | 越南 Vietnam |
| | 佢爸這擺請个外勞係越南來个。 | | |
| 1-107 | 泰國 | tai [^] gut [´] | 泰國 Thailand |
| | 潑水節係泰國人傳統个民俗活動。 | | |
| 1-108 | 台北 | tai bet [´] | 台北 Taipei |
| | 佢逐日坐車通勤去台北上班。 | | |
| 1-109 | 桃園 | to [`] bben [`] | 桃園 Taoyuan |
| | 桃園頭早講做虎芳莊。 | | |
| 1-110 | 新竹 | sin ^ˇ zhu [´] | 新竹 Hsinchu |
| | 新竹係佢个故鄉。 | | |
| 1-111 | 苗栗 | mio [`] let [`] | 苗栗 Miaoli |
| | 苗栗三義个木雕真出名。 | | |
| 1-112 | 台中 | tai [`] zhung ^ˇ | 台中 Taichung |
| | 佢天光日討去台中尋朋友寮。 | | |

- | | | | |
|-------|----------------------------|-------------------------|-----------------|
| 1-113 | 東勢 | dungˇ she^ | 東勢 Dongshi |
| | ㉔ 徐老師係東勢客，講个大埔腔，真好聽。 | | |
| 1-114 | 崙背 | nun bue^ | 崙背 Lunbei |
| | ㉔ 雲林个崙背有真多詔安客。 | | |
| 1-115 | 台南 | tai` nam` | 台南 Tainan |
| | ㉔ 佢成過佇台南个成功大學讀過書。 | | |
| 1-116 | 六堆 | liu´ duiˇ | 六堆 Liudui |
| | ㉔ 佢夫娘係六堆个客人。 | | |
| 1-117 | 高雄 | goˇ hiung` | 高雄 Kaohsiung |
| | ㉔ 高雄係日本人號个地名，成過講做「打狗」。 | | |
| 1-118 | 花蓮 | faˇ lien` | 花蓮 Hualien |
| | ㉔ 花蓮、台東有真多客人。 | | |
| 1-119 | 台東 | tai` dungˇ | 台東 Taidong |
| | ㉔ 客人上擺去花蓮台東，講做去後山。 | | |
| 1-120 | 北京 | bet´ ginˇ (bet´ giangˇ) | 北京 Beijing |
| | ㉔ 2008 年个奧運佇北京舉行。 | | |
| 1-121 | 廣州 | gong^ zhiuˇ | 廣州 Guangzhou |
| | ㉔ 廣州事和客事無共。 | | |
| 1-122 | 梅州 | moi` zhiuˇ | 梅州 Meizhou |
| | ㉔ 成過个嘉應州即係現時个梅州。 | | |
| 1-123 | 嘉應州 | gaˇ en^ zhiuˇ | 嘉應州 Jiayingzhou |
| | ㉔ 苗栗个客人大部份係嘉應州來个。 | | |
| 1-124 | 蕉嶺 | zioˇ liang^ | 蕉嶺 Jiaoling |
| | ㉔ 佢阿爸係蕉嶺个客人，民國 38 年來台灣。 | | |
| 1-125 | 五華 | m^ fa` | 五華 Wuhua |
| | ㉔ 講四縣客事个鄉親係對鎮平、平遠、興寧、五華來个。 | | |
| 1-126 | 陸豐 | liu´ fungˇ | 陸豐 Lufeng |
| | ㉔ 台灣个海陸客人，大約係對陸豐縣來个。 | | |

- | | 客家語 | 客語標音 | 華語詞義 |
|-------|------------------------------|---|---------------------------|
| 1-127 | 海豐 | hoi [^] fung ^ˇ | 海豐 Haifeng |
| | ㊦ 佢阿爸前年有轉去海豐尋根。 | | |
| 1-128 | 上海 | shong ho [^] | 上海 Shanghai |
| | ㊦ 上海事真難學，咿咿呀呀聽毋識。 | | |
| 1-129 | 東京 | dung ^ˇ gin ^ˇ | 東京 Tokyo |
| | ㊦ 東京个人真驚地動，講著即驚到嘟嘟顫。 | | |
| 1-130 | 巴黎 | ba ^ˇ li ^ˋ | 巴黎 Paris |
| | ㊦ 巴黎係花都，倫敦係霧都。 | | |
| 1-131 | 倫敦 | lun ^ˋ dun ^ˇ | 倫敦 London |
| | ㊦ 佢个後生這嘛佇倫敦个大學攻讀博士。 | | |
| 1-132 | 華盛頓特區 | fa ^ˋ shin [^] dun [^] tet ^ˊ
kiu ^ˇ | 華盛頓特區
Washington, D.C. |
| | ㊦ 華盛頓特區，特區用「DC」來表示。 | | |
| 1-133 | 淡水河 | tam ^ˇ fi [^] ho ^ˋ | 淡水河 Tamsui River |
| | ㊦ 歇困日，真多人去淡水河撐船。 | | |
| 1-134 | 雞籠河 | ge ^ˇ lung ^ˋ ho ^ˋ | 基隆河 Keelung River |
| | ㊦ 政府這幾下年來十分重視基隆河个整治。 | | |
| 1-135 | 鳳山溪 | fung san ^ˇ ke ^ˇ | 鳳山溪 Fengshan Stream |
| | ㊦ 竹北上擺講做舊港，係因為遐位原底係鳳山溪个港口。 | | |
| 1-136 | 頭前溪 | teu ^ˋ cien ^ˋ ke ^ˇ | 頭前溪 Touqian Stream |
| | ㊦ 新竹縣有兩條溪，頭前溪和鳳山溪。 | | |
| 1-137 | 中港溪 | zhung ^ˇ gong [^] ke ^ˇ | 中港溪
Zhonggang Stream |
| | ㊦ 中港溪佇頭前溪和後龍溪之間，係苗栗縣主要个河川之一。 | | |
| 1-138 | 後龍溪 | heu liong ^ˋ ke ^ˇ | 後龍溪 Houlung Stream |
| | ㊦ 後龍溪係苗栗縣个第二大河溪。 | | |
| 1-139 | 大安溪 | tai on ^ˇ ke ^ˇ | 大安溪 Daan River |
| | ㊦ 台灣个九降風吹到位大安溪定。 | | |
| 1-140 | 大甲溪 | tai gap ^ˋ ke ^ˇ | 大甲溪 Dajia River |
| | ㊦ 大甲溪全長約有一百四十二公里。 | | |

- 1-141 西螺溪 se`le` ke` (neu` fi^ ke`) 濁水溪 Zhuoshui Stream
 西螺溪全長約 186.6 公里，係臺灣頭長个河溪。
- 1-142 下淡水河 ha` tam` fi^ ho` 高屏溪；原名下淡水河
 Gaoping Stream (lower Tamsui River)
 下淡水河係高雄縣和屏東縣个分界線。
- 1-143 日月潭 ngit` ngiet` tam` 日月潭 Sun Moon Lake
 這擺个畢業旅行，大家來去日月潭歇一夜好無？
- 1-144 阿里山 a` li^ san` 阿里山 Ali Mountain
 後個月佢想討去阿里山坐登山小火車、睇日出。
- 1-145 玉山 ngiu san` 玉山 Jade Mountain
 玉山佇日本時代講做新高山，因為比富士山較高。
- 1-146 雪山 siet` san` 雪山 Hsueshan Mountain
 雪山上擺講做次高山。
- 1-147 合歡山 hap` fan` san` 合歡山 Hehoan Mountain
 佢舊年去合歡山寮，拄好堵著落雪，真好寮。
- 1-148 五指山 m^ zhi^ san` 五指山 Wuzhi Mountain
 五指山無幾高，毋過係台灣个名山。
- 1-149 太武山 tai^ bbu^ san` 太武山 Taiwu Mountain
 大武山係一百空年前來去台東和屏東的古道。
- 1-150 大壩尖山 tai ba^ ziam` san` 大壩尖山
 Dabajian Mountain
 大壩尖山像酒桶，客人喊佢酒桶山。
- 1-151 八仙山 beet` sien` san` 八仙山 Baxian Mountain
 日本時代八仙山和太平山係台灣个名山，林場真有名。
- 1-152 太平山 tai^ pin` san` 太平山 Taiping Mountain
 太平山長透得雲遮躑，討脛著歸粒山个山景，真難。
- 1-153 觀音山 guan` rhim` san` 觀音山
 Guanyin Mountain
 佢隔一禮拜即去跔一擺觀音山。
- 1-154 陽明山 rhiong` men` san` 陽明山
 Yangming Mountain (Grass Mountain)
 陽明山上擺講做草山。

	客家語	客語標音	粵語詞義 / 英語
1-155	長江 長江又講做楊子江。	chong` gong`	長江 Yangtze River
1-156	黃河 黃河毋單水醜，含沙量嘛真大。	bbong` ho`	黃河 Yellow River
1-157	汀江 汀江係閩西頭大个河溪。	ten` gong`	汀江 Ting River
1-158	金 金、木、水、火、土係五行。	gim`	金 Metal
1-159	木 五行相生，木生火，火生土，土生金…。	hm`	木 Wood
1-160	水 水和火無法度合和。	fi^	水 Water
1-161	火 水火無情，所以愛細義。	fo^	火 Fire
1-162	土 佢正搬來，水土毋會合，不時破病。	tu^	土 Earth



2-1	甲	gap ^ˊ	甲 Chia
	<p>☞ 佢个作業成績全部得著甲等以上。</p>		
2-2	乙	rhit ^ˊ	乙 I
	<p>☞ 小明係三年乙班个學生。</p>		
2-3	丙	biang [^]	丙 Ping
	<p>☞ 甲、乙、丙、丁、戊、己、庚、辛、壬、癸係十天干。</p>		
2-4	丁	den ^ˇ	丁 Ting
	<p>☞ 佢係四年丁班个導師。</p>		
2-5	戊	hm	戊 Wu
	<p>☞ 阿妹今年入學編去一年戊班。</p>		
2-6	己	gi [^]	己 Chi
	<p>☞ 二年己班个老師真少年。</p>		
2-7	庚	gang ^ˇ	庚 Keng
	<p>☞ 韶日晨早俺人班愛和庚班比賽打籃球。</p>		
2-8	辛	sin ^ˇ	辛 Hsin
	<p>☞ 今年个合唱比賽六年辛班提著第一名。</p>		
2-9	壬	ngim ^ˋ	壬 Jen
	<p>☞ 佢係壬班个班長。</p>		
2-10	癸	gui [^]	癸 Kuei
	<p>☞ 今年學校一年个新生編班編到癸班。</p>		
2-11	子	zu [^]	子 Tzu
	<p>☞ 子、丑、寅、卯、辰、巳、午、未、申、酉、戌、亥係十二地支。</p>		
2-12	丑	chiu [^]	丑 Chou
	<p>☞ 丑時係晨早一點到三點。</p>		
2-13	寅	rhi ^ˋ	寅 Yin
	<p>☞ 佢係十月初七寅時出世个。</p>		
2-14	卯	mau [^]	卯 Mao
	<p>☞ 卯時係晨早五點到七點。</p>		

	客家語	客語標音	國語詞義
2-15	辰 ㄉㄧㄢˊ 你和佢共款係辰時出世个。	shin`	辰 Chen
2-16	巳 ㄉㄧˋ 佢怙仔係己未年八月巳時出世个。	su	巳 Ssu
2-17	午 ㄇㄨˇ 五月節个午時，真多人佇遐賞倚卵。	m^	午 Wu
2-18	未 ㄇㄟˋ 未時係下晝一點到三點。	bbi	未 Wei
2-19	申 ㄕㄨㄢˊ 申時係下晝三點到五點。	shinˇ	申 Shen
2-20	酉 ㄩˊ 莫罵酉時妻，一夜受孤棲。	rhiu^	酉 Yu
2-21	戌 ㄕㄨˊ 民國 95 年，歲次丙戌年。	sut´	戌 Hsu
2-22	亥 ㄏㄞˊ 暗夜時九點到十一點即係亥時。	hoi	亥 Hai
2-23	禮拜 ㄌㄟˊ ㄅㄞˊ 禮拜即係「禮拜天」，嘛有人講做「星期天」。	le^ bai^	禮拜天；星期日 Sunday
2-24	拜一 ㄅㄞˊ ㄖㄞˊ 佢拜一愛去台北出張。	bai^ rhit´	星期一 Monday
2-25	拜二 ㄅㄞˊ ㄋㄩˊ 後禮拜拜二學校愛考試，佢無閒好去。	bai^ ngi	星期二 Tuesday
2-26	拜三 ㄅㄞˊ ㄕㄢˊ 拜三下晝佢討去脛電影。	bai^ samˇ	星期三 Wednesday
2-27	拜四 ㄅㄞˊ ㄕㄞˊ 先生講拜四愛交作業，會拚死。	bai^ si^	星期四 Thursday
2-28	拜五 ㄅㄞˊ ㄇㄞˊ 這個拜五係學校个運動會，毋使上課，大家暢壞壞。	bai^ m^	星期五 Friday

- | | | | |
|------|-------------------------------|--|-------------------------------------|
| 2-29 | 拜六
㊦ 拜六即係「星期六」。 | bai [^] liu ^ˊ | 星期六 Saturday |
| 2-30 | 正月
㊦ 舊曆一月，客人攞講做「正月」。 | zhang [^] ngiet ^ˋ | 正月
the first month of lunar year |
| 2-31 | 一月
㊦ 「正月」即係「一月」，普通講「正月」較多。 | rhit ^ˊ ngiet ^ˋ | 一月；元月 January |
| 2-32 | 二月
㊦ 舊曆二月初二係伯公生。 | ngi ngiet ^ˋ | 二月 February |
| 2-33 | 三月
㊦ 三月个花開到滿山頂。 | sam ^ˇ ngiet ^ˋ | 三月 March |
| 2-34 | 四月
㊦ 四月初一係愚人節，這係外國人个節日。 | si [^] ngiet ^ˋ | 四月 April |
| 2-35 | 五月
㊦ 舊曆五月初五係五月節。 | m [^] ngiet ^ˋ | 五月 May |
| 2-36 | 六月
㊦ 舊曆六月堵著攔工，大家嶄然無閒。 | liu ^ˊ ngiet ^ˋ | 六月 June |
| 2-37 | 七月
㊦ 舊曆七月半家家戶戶攞會拜好兄弟。 | cit ^ˊ ngiet ^ˋ | 七月 July |
| 2-38 | 八月
㊦ 舊曆八月半个月光頭圓頭大。 | bet ^ˊ ngiet ^ˋ | 八月 August |
| 2-39 | 九月
㊦ 九月到位地，愛收心準備開學。 | giu [^] ngiet ^ˋ | 九月 September |
| 2-40 | 十月
㊦ 十月僱人討開小學个同學會。 | ship ^ˋ ngiet ^ˋ | 十月 October |
| 2-41 | 十一月
㊦ 十一月僱想討去日本寮。 | ship ^ˋ rhit ^ˊ ngiet ^ˋ | 十一月 November |
| 2-42 | 十二月
㊦ 阿松哥十二月討渡新婦。 | ship ^ˋ ngi ngiet ^ˋ | 十二月 December |

2-43	閏月 舊曆三年即會有一個閏月。	bbin ngiet`	閏月 intercalary month
2-44	季 一年有四季，即係春、夏、秋、冬。	gui^	季 season
2-45	春 春天來地，滿哪位个花攏開到真靚。	chinˇ	春 spring
2-46	夏 「夏天」普通講做熱天。	ha	夏 summer
2-47	秋 秋天到位地，天氣開始轉涼。	ciuˇ	秋 autumn
2-48	冬 「冬天」普通講做寒天。	dungˇ	冬 winter
2-49	年 佢今年愛升高中三年，功課越來越重。	neen`	年 year
2-50	閏年 三年即有一擺閏年，閏年有十三個月。	bbin neen`	閏年 leap year
2-51	大前年 佢這輛車係大前年買个。	tai cien` neen`	大前年 three years ago
2-52	前年 前年開過同學會以後，佢即毋識經過佢地。	cien` neen`	前年 the year before last
2-53	舊年 佢舊年有珍佢爸去日本寮。	kiu neen`	去年 last year
2-54	今年 外公今年八十一歲，身體還真勇。	ginˇ neen`	今年 this year
2-55	明年 佢老弟明年愛考高中。	miang` neen`	明年 next year
2-56	後年 阿怙講佢後年即愛退休地。	heu neen`	後年 the year after next

- 2-57 大後年 tai heu neen` 大後年
two years from now
㊦ 大後年佢滿二十歲，即有投票權㗎。
-
- 2-58 十外年 ship` nguai` neen` 十幾年 a decade or so
㊦ 俺兩儕有十外年無見面㗎！
-
- 2-59 分 fun` 分 minute
㊦ 攞十分鐘火車即會來㗎。
-
- 2-60 秒 mio^(miu^) 秒 second
㊦ 佢一百公尺走十二秒，真慶哦！
-
- 2-61 點鐘 dem^ zhung` 點鐘 hour
㊦ 請問一下，這嘛幾多點鐘㗎？
-
- 2-62 時鐘 shi` zhung` 時鐘 clock
㊦ 古早个時鐘，現時真難尋。
-
- 2-63 手錶 shiu^ bio^(shi` bio^) 手錶 watch
㊦ 若無手錶，即毋知幾多點㗎。
-
- 2-64 鬧鐘 nau zhung` 鬧鐘 alarm clock
㊦ 黏眠床个人真感鬧鐘。
-
- 2-65 晨早 chin` zo^ 早晨 morning
㊦ 晨早愛較早跑起來，暗夜時愛較早睡，焉身體正會康健。
-
- 2-66 上晝 shong` zhiu^ 上午 morning
㊦ 佢上晝來上班，下晝請假轉屋下。
-
- 2-67 當晝 dong` zhiu^ 中午 midday
㊦ 當晝時，街路个人較少。
-
- 2-68 下晝 ha` zhiu^ 下午 afternoon
㊦ 你下晝討去哪位？
-
- 2-69 烏昏 bbu` fun` 傍晚 at dusk
㊦ 烏昏大家攞轉去屋下㗎。
-
- 2-70 半夜 ban^ rhia 半夜 midnight
㊦ 暗夜淋傷多水，半夜愛跑起來屙尿。

- 2-71 三更半夜 sam˘ gang˘ banˆ rhia 三更半夜 small hours
 ㊦ 佢睇電視睇到三更半夜。
-
- 2-72 大晨早 tai chin` zoˆ 天未亮 before day-light
 ㊦ 佢逐日大晨早即去泅水。
-
- 2-73 天普光 teen˘ puˆ gong˘ 黎明；(天將亮未亮之際) at dawn
 ㊦ 冬節遐幾下日，六點正天普光。
-
- 2-74 天一光 teen˘ rhit˘ gong˘ 天一亮 break of day
 ㊦ 作穡人真辛苦，逐日天一光即愛落田做事，到日頭落山正轉屋下。
-
- 2-75 透夜 teuˆ rhia 通宵；透夜 all night long
 ㊦ 昨暗失眠，透夜無睡到天光。
-
- 2-76 日期 ngit˘ ki` 日期 date
 ㊦ 你結婚个日期討到位地，準備好勢旨？
-
- 2-77 期間 ki` gien˘ 期間 period
 ㊦ 考試个期間，阿怙毋得偃人睇電視。
-
- 2-78 大前日 tai cia ngit˘ 大前天 three days ago
 ㊦ 偃大前日正堵著佢。
-
- 2-79 前日 cia ngit˘ 前天 day before yesterday
 ㊦ 前日、大前日攏落大雨。
-
- 2-80 昨日 ca˘ ngit˘ 昨天 yesterday
 ㊦ 昨日做大風，無上班上課。
-
- 2-81 今日 gin˘ ngit˘ 今天 today
 ㊦ 今日暗夜嘛會用講做今日夜時頭。
-
- 2-82 韶日 shio` ngit˘ 明天 tomorrow
 ㊦ 韶日學校討舉辦運動會。
-
- 2-83 後日 heu ngit˘ 後天 day after tomorrow
 ㊦ 後日、大後日偃討去梨山。
-
- 2-84 大後日 tai heu ngit˘ 大後天 three days later
 ㊦ 大後日恩人作浮去台中寮好無？

客家語

客語標音

華語詞義 / 英語

- 2-85 個半月 go[^] ban[^] ngiet[`] 一個半月
a month and a half
㊦ 佢去大陸個半月即會轉來。
- 2-86 幾下個月 gia[`] go[^] ngiet[`] 好幾個月 several months
㊦ 你這暫去哪位？仰子幾下個月無經著人？
- 2-87 幾時 git[^] shi[`] 什麼時候 when
㊦ 你幾時較有閒？
- 2-88 歸日 gui[`] ngit[^] 整天；一日工時 a whole day；one working day
㊦ 真無意思，打損佢歸日個時間。
- 2-89 透日 teu[^] ngit[^] 整天 all day long
㊦ 佢透日攞佇讀書。
- 2-90 半夜 ban[^] rhia 半個晚上 half night
㊦ 為著這張批，佢寫到半夜。
- 2-91 時務 shi[`] bbu 時候 time
㊦ 麼個時務你也毋打算，會毋會赴哦。
- 2-92 以前 rhi[^] cien[`] 以前 in the past
㊦ 以前個人較省儉，這嘛個人較討債。
- 2-93 上擺 shong bai[^] 從前 before；in the past
㊦ 佢上擺還細個時透日愛牽牛，哪有好寮？
- 2-94 現代 hen toi 現代 modern
㊦ 現代人嶄然講究生活個品質。
- 2-95 逐日 tu[`] ngit[^] 每天 every day
㊦ 佢逐日打早即去車頭坐頭班車上班。
- 2-96 日時頭 ngit[^] shi[`] teu[`] 白天 daytime
㊦ 日時頭較認真打拚，夜時頭討寮正來寮。
- 2-97 夜時頭 rhia shi[`] teu[`] 晚上 evening；nighttime
㊦ 夜時頭愛早睡，晨早時愛較早起來。
- 2-98 今日暗夜 gin[`] ngit[^] am[^] rhia 今天晚上
tonight；this evening
㊦ 今日暗夜大家作埤來去食飯好無？

	客家語	客語標音	華語詞義 / 英語
2-99	打早	da^ zo^	一大早 early in the morning
	㉔ 佢个叔公逐日打早即去公園運動。		
2-100	大晨早	tai chin` zo^	大清早 early in the morning ; to arrive early
	㉔ 阿依逐日大晨早即無閒遐邇。		
2-101	半晝子	ban^ zhiu^ zu^ (ban^ zhiu^ ban^ am^)	巳申時分 (喻不早不晚) not early and not late ; at around 10 a.m. or at around 4 p.m.
	㉔ 半晝子个時務，大家大概攞無在。		
2-102	暗	am^	晚 late in the evening or at night
	㉔ 恁暗啊！愛睡喔！		
2-103	日曆	ngit` let`	日曆 calendar
	㉔ 倚年哋，雜貨店又送俺人一本日曆。		
2-104	月曆	ngiet` let`	月曆 monthly calendar
	㉔ 這本月曆个風景真靚。		
2-105	舊曆	kiu let`	夏曆；農曆 lunar calendar
	㉔ 逐年个舊曆過年攞愛祭祖拜天公。		
2-106	新曆	sin` let`	陽曆；國曆 solar calendar
	㉔ 今日係新曆七月初六。		
2-107	面前	mien^ cien`(teu` cien`)	前面 forward ; in front
	㉔ 面前遐棟大樓即係百貨公司。		
2-108	後背	heu bue^	後面 behind ; at the back
	㉔ 後背跔來遐輛車即係佢叔個。		
2-109	左裡	do^ le^(be`shiu^ le^)	左邊 left
	㉔ 佢左裡係學校。		
2-110	正裡	zhin^ le^	右邊 right
	㉔ 佢个正手裡有一輛車。		
2-111	中央	du` ong`	中央 middle ; center
	㉔ 運動坪中央有三四粒球。		
2-112	脣頭	fin` teu`(rhit` bien`)	旁邊 beside
	㉔ 大路脣頭有一頭樹。		

客家語

客語標音

港語詞義 / 英語

- | | | | |
|-------|----------------------------|-------------------------------------|--------------------------|
| 2-113 | 面上
☞ 陽台面上有園一張桌。 | min [^] shong | 上面 above |
| 2-114 | 頂
☞ 電線頂有鳥。 | dung [^] | 上方 over ; above |
| 2-115 | 上頭
☞ 佢怙去上頭做事。 | shong teu [`] | 上面 ; 北部 up ; north |
| 2-116 | 下腳
☞ 袋下腳有一粒石頭。 | ha ^ˇ gio [´] | 下面 ; 南部
below ; south |
| 2-117 | 內底
☞ 大禮堂內底有真多人。 | nui de [^] | 當中 inside |
| 2-118 | 外頭
☞ 屋外頭有一隻大隻狗。 | nguai teu [`] | 外面 outside |
| 2-119 | 之間
☞ 學校去車頭之間，差不多有三公里恁遠。 | zi ^ˇ gien ^ˇ | 之間 between |
| 2-120 | 上
☞ 鉛筆即佇遐桌頂面上。 | shong | 上 up ; top |
| 2-121 | 下
☞ 凳頭即佇遐桌下。 | ha ^ˇ | 下 down ; bottom |
| 2-122 | 內
☞ 教室內毋好走來走去。 | nui | 內 inside |
| 2-123 | 外
☞ 教室外頭有蟬佇吱。 | nguai | 外 outside |
| 2-124 | 斜
☞ 佢坐佇個斜對面。 | cia [`] (cu ^ˇ) | 斜 diagonal |
| 2-125 | 角頭
☞ 屋角頭有一頭柚子樹。 | go [´] teu [`] | 側 side |
| 2-126 | 脣
☞ 電火個開關即佇你個身脣。 | fin [`] | 旁 side |

	客家語	客語標音	華語詞義 / 英語
2-127	近 ☞ 厝屋下離學校真近。	kun ^ˇ	近 near
2-128	遠 ☞ 學校到位車頭還真遠。	bbien [^]	遠 far
2-129	中間 ☞ 你倚中間遐條路即係中華路。	zhung ^ˇ gien ^ˇ	正對著中間 facing the center
2-130	內底 ☞ 這張相內底坐个遐個即係佢阿公。	nui de [^]	在中間 in the middle
2-131	盡尾 ☞ 佢盡尾正來。	cin mui ^ˇ	最後後來 at last ; later
2-132	拄好 ☞ 佢拗這件事情處理到真拄好。	du [^] ho [^]	適當 appropriate
2-133	東 ☞ 花蓮位佇台灣个東部。	dung ^ˇ	東 east
2-134	西 ☞ 佇這向西片佢著遐座屋，即係佢叔公個。	se ^ˇ	西 west
2-135	南 ☞ 天光佢愛去南部出差。	nam [`]	南 south
2-136	北 ☞ 北方人真愛食麵。	bet ^ˊ	北 north
2-137	中央 ☞ 佢外媽住在臺灣个中央南投縣。	du ^ˇ ong ^ˇ	中 middle

- | | | | |
|------|-----------------------------|-----------------|------------------------------|
| 3-1 | 頭那 | teu` na` | 腦袋 head |
| | ㊦ 佢頭那頂个頭那毛，伸無幾多支也。 | | |
| 3-2 | 頭腦 | teu` nau^ | 頭腦 brain |
| | ㊦ 佢个頭腦嶄然好，數學毋識堵著難題。 | | |
| 3-3 | 頭那毛 | teu` na` hm` | 頭髮 hair |
| | ㊦ 遐個男子人个頭那毛，無剪嘛無梳，脛起來實在真歹脛。 | | |
| 3-4 | 目珠 | mut` zhi` | 眼睛 eye |
| | ㊦ 佢有目珠好脛，有耳子好聽，你毋使拗佢惑。 | | |
| 3-5 | 目眉 | hm ni` | 眉毛 eyebrow |
| | ㊦ 佢阿妹个嘴唇皮紅紅，目眉彎彎，真得人惜。 | | |
| 3-6 | 目珠仁 | mut` zhi` rhin` | 眼珠 eyeball |
| | ㊦ 洋人个目珠仁係藍色个。 | | |
| 3-7 | 目珠毛 | mut` zhi` hm` | 睫毛 eyelash |
| | ㊦ 你阿妹个目珠毛真長，脛起來真得人惜。 | | |
| 3-8 | 目圈 | hm` kuen` | 眼眶 eye socket |
| | ㊦ 外國人个目圈真成深。 | | |
| 3-9 | 目汁 | hm` zhip` | 淚水 tear |
| | ㊦ 食傷醃，會流目汁，目珠發炎會生目屎。 | | |
| 3-10 | 目屎 | hm` shi^ | 眼屎
secretions of the eyes |
| | ㊦ 佢目珠發炎生真多目屎。 | | |
| 3-11 | 耳子 | ngi^ zu^ | 耳朵 ear |
| | ㊦ 先生上課，你个耳子愛注意聽。 | | |
| 3-12 | 耳砣 | ngi^ to` | 耳垂 earlobe |
| | ㊦ 佢个耳砣真大對，滿足有福氣。 | | |
| 3-13 | 鼻 | pinn | 鼻子 nose |
| | ㊦ 佢个鼻生著真大擱真有肉，真成像佢阿依。 | | |
| 3-14 | 鼻空 | pinn kung` | 鼻孔 nostril |
| | ㊦ 佢真輒用手頭佇在遐糶鼻空。 | | |



- | | | | |
|------|----------------------------------|--|-------------------|
| 3-15 | 鼻水
ㄟ 佢阿弟寒到鼻水流毋會歇。 | pinn fi [^] | 鼻涕 nasal mucus |
| 3-16 | 鼻屎
ㄟ 你都無人鼻屎恁大，仰子打會贏佢。 | pinn shi [^] | 鼻屎 snot |
| 3-17 | 嘴
ㄟ 佢个嘴生著和佢阿怙真成。 | zhe [^] | 人、畜嘴巴之通稱
mouth |
| 3-18 | 嘴唇皮
ㄟ 遐個妹子个嘴唇皮紅紅，真得人惜。 | zhe [^] lun` pi`
(zhe [^] len` pi`) | 嘴唇 lip |
| 3-19 | 口涎
ㄟ 講著好食个物件，口涎即會流落來。 | keu [^] lan ^ˇ | 口水 saliva |
| 3-20 | 面
ㄟ 膝頭戴帽，無面無目。 | mien [^] | 臉 face |
| 3-21 | 嘴頰
ㄟ 王小姐有長長个頭那毛，紅紅个嘴頰，實在真得人惜。 | zhe [^] pe [^] | 泛指臉頰 the cheek |
| 3-22 | 額頭
ㄟ 額頭攏無流汗，敢有做幾多事？ | ngia ^ˊ teu [`] | 前額 forehead |
| 3-23 | 牙
ㄟ 講著牙疾，佢發夢到會著驚。 | nga [`] | 牙齒 tooth |
| 3-24 | 舌
ㄟ 舌和牙恁好，一半下嘛會咬著。 | shet [`] | 舌頭 tongue |
| 3-25 | 下頷
ㄟ 下頷較長个人，聽講食老較好命。 | ha ^ˇ gap [`] | 下巴 chin |
| 3-26 | 身體
ㄟ 佢阿公八十外歲，身體猶真勇。 | shin ^ˇ te [^] | 身體 body |
| 3-27 | 皮膚
ㄟ 非洲人个皮膚大約攏較烏。 | pi [`] fu ^ˇ | 皮膚 skin |
| 3-28 | 頸
ㄟ 鵝个頸長長，軀身肥肥，行路搖來搖去。 | giang [^] | 脖子 neck |

- 3-29 肩頭 genˋ teuˋ 肩膀 shoulder
 ㊦ 毋管係男子人、夫娘人，肩頭攏愛有擔當。
-
- 3-30 龍骨 liungˋ gutˊ 脊椎 spine
 ㊦ 華語个「脊椎」，客事講做龍骨。
-
- 3-31 背脊餅 bueˋ ziaˊ piangˋ 背部 back
 ㊦ 阿公个背脊餅彎彎，所以背脊骨痠痠。
-
- 3-32 背脊骨 bueˋ ziaˊ gutˊ 背部骨頭 backbone
 ㊦ 背脊骨若係無正，人即倚毋會直。
-
- 3-33 手骨 shiuˋ gutˊ 手臂 arm
 ㊦ 佢个手骨真大支真有力。
-
- 3-34 手盤 shiuˋ panˋ 手掌 palm
 ㊦ 佢个阿女生到真高，手盤攏大，真會打籃球。
-
- 3-35 手頭 shiuˋ teuˋ 手指 finger
 ㊦ 佇人个軀身面上頭活个即係手頭。
-
- 3-36 腳 gioˋ 腳；腿 foot；leg
 ㊦ 佢个腳行路真緊，得人珍毋會著。
-
- 3-37 腳髀 gioˋ biˋ 大腿 thigh
 ㊦ 佢後生个手骨、腳髀攏真大支。
-
- 3-38 膝頭 citˊ teuˋ 膝蓋 knee
 ㊦ 阿依有風濕，膝頭無力，倚毋會起來。
-
- 3-39 腳盤 gioˋ panˋ 腳掌 instep
 ㊦ 阿依恬恬講：腳盤大正倚較穩。
-
- 3-40 腳目 gioˋ hmˊ 腳踝 ankle
 ㊦ 佢昨日行路無細義腳目煞著傷。
-
- 3-41 腳指頭 gioˋ zhiˋ teuˋ 腳趾 toe
 ㊦ 你阿妹毋著鞋，腳趾頭踢著石頭，流真多血。
-
- 3-42 腹臍 butˊ ciˋ 肚臍 belly button；navel
 ㊦ 你這領衫傷短地，腹臍攏掩毋會著。

- 3-43 屎肚 shit[˧] du[˧] 肚子
belly ; stomach ; abdomen
 ㊦ 這嘛个妹子人時行屎肚、腹臍走出來得人脛。
-
- 3-44 心臟 sim[˧] cong 心臟 heart
 ㊦ 心臟和血管若顧好，即會減少真多問題。
-
- 3-45 血管 fiet[˧] guen[˧] 血管 vein
 ㊦ 肉若係食傷多，血管較會硬去。
-
- 3-46 肺 pui[˧] 肺 lung
 ㊦ 食燻个人，肺攏烏烏。
-
- 3-47 肝 gon[˧] 肝 liver
 ㊦ 酒淋傷多會傷肝，愛知樽節。
-
- 3-48 腰子 rhio[˧] zu[˧] 腎臟 kidney
 ㊦ 腰子若壞去，恬恬愛去洗腰子，即真落柁。
-
- 3-49 腸 chong[˧] 腸 intestine
 ㊦ 佢个人滿足直，一條腸透尿腹。
-
- 3-50 胃 bbui 胃 stomach
 ㊦ 胃和腸若顧好，飯即食會落。
-
- 3-51 膀胱 pong[˧] gong[˧] 膀胱 bladder
 ㊦ 膀胱即係華語講个「膀胱」。
-
- 3-52 盲腸 mong[˧] chong[˧] 盲腸 appendix
 ㊦ 阿妹昨暗盲腸疾，阿怙攔緊送佢去病院。
-
- 3-53 子宮 zu[˧] giung[˧] 子宮 uterus ; womb
 ㊦ 夫娘人愛定期做子宮抹片檢查，照顧自家个身體。
-
- 3-54 卵巢 lon[˧] cau[˧] 卵巢 ovary
 ㊦ 逐個夫娘人攏有一對卵巢。
-
- *3-55 下卵 ha[˧] lon[˧] 睪丸 testicle
 ㊦ 上屋个伯嬰脛著佢个新婦供个阿侬有下卵，暢壞壞。
-
- *3-56 臊子 zoi[˧] zu[˧] 陰莖 penis
 ㊦ 臊子係男性个生殖器官。

- *3-57 屢 lin^ˇ 陽具 penis
 屢愛會硬，正渡有夫娘。
-
- *3-58 膾屎 zhi^ˇ bai^ˋ 陰道 vagina
 膾屎係女性个生殖器官。
-
- 3-59 女陰 vagina
-
- 3-60 尿道 neeu to 尿道 urinary tract
 尿道發炎愛去得泌尿科个醫生脛。
-
- 3-61 尿腹 shi[^] fut^ˊ 屁股 buttock
 (shi[^] fut^ˊ pe[^])
 尿腹空又講做「肛門」，「麼個尿腹空攏鑽會入」係罵人真會鑽。
-
- 3-62 尿腹空 shi[^] fut^ˊ kung^ˇ 肛門 anus
 尿對尿腹空屙出來。
-
- 3-63 烏斑 bbu^ˇ ban^ˇ 雀斑 freckle
 遐個妹子歸面攏係烏斑。
-
- 3-64 青春痘 ciang^ˇ chin^ˇ teu 青春痘 pimple
 細子人大概到位十五、六歲个時務，即會發青春痘。
-
- 3-65 乳 neen^ˇ 乳房 breast
 男子人大丈夫，夫娘人有大乳。
-
- 3-66 胎衣 toi^ˇ rhi^ˇ 胎盤 placenta
 胎衣，即係國語講个「胎盤」。

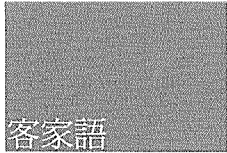
3 人 體

客家語

客語標音

華語詞義／英語

- 4-1 自家 zi gaˇ 自己 self
 ㊦ 自家个爺哀愛自家照顧。
-
- 4-2 爺哀 rhia` oiˇ 父母 parents
 ㊦ 做人爺哀，正知辛苦。
-
- 4-3 子兒 zu^ rhi` 子女 children
 ㊦ 子兒大漢，愛自家打拚，做人爺哀毋好管恁多。
-
- 4-4 阿侬 aˇ moi´ 嬰兒 infant
 ㊦ 佢个阿姊降一個真得人惜个阿侬。
-
- 4-5 細子 se^ zu^ 兒童 child
 ㊦ 細子真愛食糖。
-
- 4-6 細子人 se^ zu^ ngin` 小孩子 child ; kid
 ㊦ 細子人愛賞水，「細子人」即係國語講个「小孩子」。
-
- 4-7 妹子 moi^ zu^ 女孩；青少年女性 girl
 ㊦ 妹子真愛打扮。
-
- 4-8 囡子 gien zu^ 男孩；青少年男性 boy
 ㊦ 囡子大漢即愛去做兵。
-
- 4-9 後生子人 heu sangˇ zuˇ ngin` 年輕人 youth
 ㊦ 後生子人愛認真打拚做事。
-
- 4-10 少年 shio^ neen` 少年 youngster
 ㊦ 少年、青年攞係國家未來个主人。
-
- 4-11 青年 ciangˇ neen` 青年 youth
 ㊦ 現時个青年人無像上擺恁肯食苦。
-
- 4-12 兄弟 sangˇ teˇ 兄弟 brother
 ㊦ 佢个兄弟姐妹感情攞真好。
-
- 4-13 女性 m^ sin^ 女性 female
 ㊦ 這種事若女性來做，大約比男性較適當。
-
- 4-14 男性 nam^ sin^ 男性 male
 ㊦ 恁重个事，得男性來做較好勢。



- 4-15 夫娘人 bu`ngiong` ngin` 婦人 woman
 ㊸ 毋管係男子人、夫娘人，屋下个事攞愛鬥相共做。
-
- 4-16 男子 nam` zu^ 男人 man
 ㊸ 男子人大丈夫，做事愛有肩頭。
-
- 4-17 半陰陽 ban^ rhiam` rhiong` 陰陽人 androgyne
 ㊸ 佢个行著像妹子人，人講佢係半陰陽。
-
- 4-18 變性人 bien^ sin^ ngin` 變性人 transvestite
 ㊸ 在保守个社會，較無法度接受變性人。
-
- 4-19 生份人 sang` fun` ngin` 陌生人 stranger
 ㊸ 「生份人」即係國語个「陌生人」。
-
- 4-20 自家人 zi` ga` ngin` 自己人
 kith and kin; one of us
 ㊸ 自家人愛鬥相共，毋使計較恁多。
-
- 4-21 冤仇人 bbien` shiu` ngin` 仇人 enemy; foe
 ㊸ 佢係俺个人情人，毋好加佢當做冤仇人。
-
- 4-22 親戚 cin` cit` 親戚 relative
 ㊸ 阿媽做生日，親戚朋友攞來祝賀。
-
- 4-23 家族 ga` chu` 家族 family
 ㊸ 南庄鄉頭大个家族係姓黃个，有 240 戶人。
-
- 4-24 堂號 tong` ho 堂號 clan hall name
 ㊸ 姓詹人个堂號講做「河間堂」。
-
- 4-25 名姓 miang` siang^ 姓名 name
 ㊸ 逐個人攞有名有姓。
-
- 4-26 外家 ngau` ga` 娘家 wife's maiden home
 ㊸ 年初二過日，嫁出去个阿女會轉外家。
-
- 4-27 共年 kung` nen` 拜把兄弟 sworn brothers
 ㊸ 俺兩共年恬恬作埕去釣魚。
-
- 4-28 掩身人 rhiam^ shin` ngin` 隱形人 invisible person
 ㊸ 毋講客事个客人即係客家个「掩身人」。

- 4-29 大眾 tai zhung^ 大眾 the public
 ㊦ 政府存在个目的係照顧大眾个生活。
-
- 4-30 大細 tai se^ 老老少少 young and old
 ㊦ 無論老嫩大細，大家共下來學跳舞。
-
- 4-31 契兄 ke^ hiann^ 男姘頭 male paramour
 ㊦ 契兄、夥計係無正經个男女關係。
-
- 4-32 夥計 fo^ gi^ 女姘頭 female paramour
 ㊦ 毋好脛佢恁散，歸莊頭攏有夥計。
-
- 4-33 細姨 se^ rhi^ 小老婆 concubine
 ㊦ 成過个好額人真多攏有渡細姨。
-
- 4-34 通姦 tung^ gien^ 通姦 adultery
 ㊦ 通姦个行為，現時个社會猶無法度接受。
-
- 4-35 你 hen^ 你 you
 ㊦ 你係麼儕？
-
- 4-36 偈 ngai^ 我 I; me
 ㊦ 「偈」這字係客事真特別个字，電腦打毋會出來，真額頭那疾。
-
- 4-37 佢 gui^ 他 he/she; him/her
 ㊦ 佢做事真打拚，愛加佢嘉獎。
-
- 4-38 偈个 ngai^ gai^ 我；我的 my; mine
 ㊦ 偈个同學和佢屋下人攏總 5 儕，作埤出國旅行。
-
- 4-39 你个 hen^ gai^ 你的 your; yours
 ㊦ 你个阿妹生到真靚，所以你屋下真輒得媒人蹬出蹬入。
-
- 4-40 佢个 gui^ e 他；他的 his/her; his/hers
 ㊦ 佢个成績一直係第一名，逐學期个獎學金即有兩萬箍。
-
- 4-41 你人 hen^ ngin^ 你們 you(plural)
 ㊦ 你人這兜細子真愛寮，作業寫好旨？
-
- 4-42 偈人 ngai^ ngin^ 我們 we; us(exclusive)
 ㊦ 偈人無讀過書个人，英文脛毋識。

- 4-43 俺 en^ˇ 咱們 we ; us(inclusive)
 ㊦ 總統講俺台灣人毋係得人驚大个。
- 4-44 俺大家 en^ˇ tai ga^ˇ 我們大家
 we ; us ; all of us
 ㊦ 俺大家愛共心，正會有力。
- 4-45 佢人 gui^ˋ ngin^ˋ 他們 they ; them
 ㊦ 佢人這兜好額人自一溜毋知芋卵和蕃薯有麼個無共个。
- 4-46 別儕 pe^ˋ sha^ˋ 別人 others
 ㊦ 毋會用清采脛別儕个批。
- 4-47 個人 gai^ˆ ngin^ˋ 個人
 personal ; individual
 ㊦ 這係你個人个脛法，大家無一定共樣焉想。
- 4-48 屋邊 bbu^ˊ ben^ˋ 鄰居 neighbors
 ㊦ 屋邊有个時比親戚猶較肯互相照顧。
- 4-49 上屋 shong bbu^ˊ 上頭那一家
 house up the slope
 ㊦ 阿公一直有交代愛和上屋、下屋个人多多來去。
- 4-50 下屋 ha^ˆ bbu^ˊ 下頭那一家
 house down the slope
 ㊦ 下屋个阿美，佢盡想佢做夫娘。
- 4-51 外國人 nguai gut^ˊ ngin^ˋ 西洋人 westerners
 ㊦ 佢个阿妹嫁得外國人。
- 4-52 華人 fa^ˋ ngin^ˋ 華人 Chinese
 ㊦ 中國人去到位外國，在地人講這兜人係「華人」。
- 4-53 喂 e^ˆ 喂 hey
 ㊦ 喂！恁久無脛著！
- 4-54 嗨 hai^ˋ 嗨 hi
 ㊦ 嗨！這暫好無？
- 4-55 正來寮 zhang^ˋ loi^ˋ leeu 道別招呼語；再來玩
 goodbye
 ㊦ 有閒正來寮。
- 4-56 食飽旨 shiet^ˋ bau^ˆ mang^ˋ 吃過沒；一般招呼語
 Have you eaten?
 (a common greeting)
 ㊦ 食飽旨？

4
人際

客家語

客語標音

華語詞義 / 英語

4-57 恁早 ngin` zo^ 早安 Good morning.

㊦ 打早來去客家庄，行到哪位攏聽著人講「恁早」。

4-58 勞力 lo` lat` 謝謝招呼 Thank you.

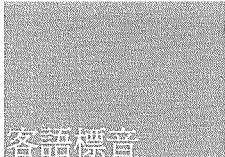
㊦ 勞力你，恁多物件麻煩你送過來。

4
人際

客家語

客語標音

華語詞義 / 英語



5-1	高 ☞ 人生有高、矮、大箍和瘦个無共。	go ^ˇ	高 tall
5-2	矮 ☞ 遐個人生著矮矮，毋過做事嶄然緊。	e [^]	矮 short
5-3	大箍 ☞ 人若傷大箍，做麼个攏無利便。	tai keu ^ˇ	胖 fat
5-4	瘦 ☞ 瘦个人做事，氣力較有當頭。	seu [^]	瘦 thin
5-5	殘障 ☞ 真多身體殘障个人有一粒比普通入猶較善良个心，特別得人尊敬。	can [`] zhong [^] (po [^] siong [^])	殘障 physically disabled
5-6	臭耳聾 ☞ 阿媽臭耳聾，攏無聽！	ciu [^] ngi [^] nung ^ˇ	聾 deaf
5-7	青瞑 ☞ 青瞑个人耳子真利。	ciang ^ˇ miang [`]	瞎子 blind person
5-8	出麻面 ☞ 生過天花个人，會出麻面。	chit ^ˊ ma [`] mien [^]	麻臉 pockmarked person
5-9	臭耳聾 ☞ 臭耳聾係罵人無聽人講事。	ciu [^] ngi [^] nung ^ˇ	聾子 deaf person
5-10	啞狗 ☞ 大家和啞狗講事即愛比手撈腳。	ann geu [^]	啞巴 mute ; mute person
5-11	跛腳个 ☞ 阿容三年前得車撞著，醫無好，變成跛腳个。	bai [^] gio ^ˊ e ^ˇ	跛子 limp ; limp person
5-12	癱手个 ☞ 癱手个人真衰。	kue ^ˇ shiu [^] e ^ˇ	癱手 person with disabled arm
5-13	手腳破相 ☞ 阿雄哥舊年初，得工廠个機器絞著，佳哉無死，毋過煞變做手腳破相。	shiu [^] gio ^ˊ po [^] siong [^]	手腳殘障 person with disabled limbs
5-14	曲痾 ☞ 曲痾个人背脊骨彎彎。	kiau ^ˇ gu ^ˇ (kio ^ˇ gu ^ˇ)	駝背 hunchback

- 5-15 黃霜 bbong` song` 長不大
undeveloped ; dwarfed
☞ 大部分黃霜個人，係細漢個時務營養毋罇造成個。
-
- 5-16 乞食 kit` shiet` 乞丐 beggar
☞ 進前真多人不得已做乞食，現時真多人甘願做乞食。
-
- 5-17 少年 shio^ nen` 年輕 young
☞ 少年頭大個本錢，即係毋驚失敗會用對頭攔來一遍。
-
- 5-18 中年 zhung` nen` 中年 middle-aged
☞ 人過中年討打拚即較慢地。
-
- 5-19 老儕 lo` sha` 老年 old
☞ 普通來講，老儕比中年個人有較豐富個人生經驗，事情嘛經較遠。
-
- 5-20 司機 su` gi` 司機 driver
☞ 司機即係駛車個人，又講做「司機」。
-
- 5-21 黏車妹子 nem` cha` moi^ zu^ 車掌 conductor
☞ 黏車妹子這種行業越來越少人做地。
-
- 5-22 木匠 hm` ciong 木匠 carpenter
☞ 佢個阿怙係做木匠，大家喊佢木匠子。
-
- 5-23 送批個 sung^ pe` e` 郵差 postman
☞ 送批個人真辛苦，透風落雨攏愛出門。
-
- 5-24 慢代 man toi 供使喚的人
maid ; servant-girl
☞ 慢代嘛有人講做使用人。
-
- 5-25 做戲個 zo^ hi^ e` 戲子 actor
☞ 戲棚頂做戲個人攏做一下講做「做戲個」。
-
- 5-26 收垃圾個 shiu` li` sap` e` 清道夫 garbage man
☞ 收垃圾個人係食環保個頭路。
-
- 5-27 屋主 bbu` zhi^ 房東 landlord
☞ 佢係這間屋個屋主。
-
- 5-28 作穡人 zo` sit` ngin` 農夫 farmer
☞ 作穡人半年辛苦半年閒。

- 5-29 茶店个 ca` dem^ e` 妓女戶 brothel
 ㊦ 現時个「茶店个」仔飯店內底用足多方式包裝，毋堵好行無著間，即會真見笑。
- 5-30 趁食夫娘人 tan^ shiet` bu` ngiong` 妓女 prostitute
 ngin`
 ㊦ 毋會用用「趁食夫娘人」來罵人。
- 5-31 生理人 sen` li^ ngin` 生理人 businessman
 ㊦ 生理人即係做生理个人，又講做「商人」。
- 5-32 老實 lo^ shit` 忠厚老實 honest
 ㊦ 俺人做人愛老實，對人愛有誠意，正會成功。
- 5-33 誠意 shin` rhi^ 誠懇 sincere
 ㊦ 和人做埤愛有誠意，正會長久。
- 5-34 打拚 da^ biang^ 賣力 diligent ;
 hard-working
 ㊦ 做事愛打拚正著。
- 5-35 粗魯 cu` lu^ 粗魯 rude
 ㊦ 遐個人毋單對爺母不孝，對人攔真粗魯。
- 5-36 怪怪 guai^ guai^ 驚扭 ungainly
 ㊦ 佢做麼個攏怪怪。
- 5-37 條直 teeu` chit` 正直；沒有心機
 upright ; not scheming
 ㊦ 做人若條直，即較毋會計較。
- 5-38 好禮 ho^ li^ 禮貌 manners
 ㊦ 做人愛好禮，這係自家修養个表現。
- 5-39 得人惜 det` ngin` sia` 很可愛；討人喜歡
 likeable
 ㊦ 這個妹子講事恁好禮，真得人惜。
- 5-40 謙虛 kiam` hi` 謙虛 humble
 ㊦ 謙虛个態度較毋會得人感。
- 5-41 激屎 giu` shi^ 驕傲；得意；愛現
 arrogant ; proud
 ㊦ 激屎毋係壞事，但係一定愛有本等。
- 5-42 成功 shin` gung` 成功 successful
 ㊦ 肯打拚做事个人成功个機會較大。

- 5-43 失敗 shit' pai 失敗 failure
 ❶ 後生子人經驗較少，做事多少會失敗；要緊个係愛攞倚起來。
- 5-44 靚 ziangˇ 漂亮 beautiful
 ❶ 花靚較輸人靚，人靚較輸心正。
- 5-45 緣投 rhien dan` 英俊 handsome
 ❶ 這個後生子人生到真緣投，做人嘛真有分寸。
- 5-46 斯文 su` bbun` 斯文；男人帥氣
 gentle；handsome
 ❶ 這個後生子人生到真斯文，對人攞真好禮。
- 5-47 醜 bbaiˇ 醜 ugly
 ❶ 人毋驚醜，心肝善良較要緊。
- 5-48 親切 cinˇ ciet' 親切 friendly；kind
 ❶ 這個頭家做人真親切，所以生理真好。
- 5-49 聰明 cungˇ men` 聰明 smart
 ❶ 聰明个人毋好做蠢事。
- 5-50 三八 samˇ beet' 三八
 silly and unaccountable
 ❶ 你真三八，仰子無脛著个事情嘛敢烏白講。
- 5-51 蠢侗 ngongˇ dongˇ 愚笨 foolish
 ❶ 蠢侗个人毋係無法度訓練，毋過效果較慢，愛有較多个耐心。
- 5-52 善良 shen liong` 善良 kindhearted
 ❶ 心肝善良个人，一定會有好報。
- 5-53 大範 tai ban 大方 generous
 ❶ 佢做人真大範，心肝嘛滿足善良。
- 5-54 貪心 tamˇ simˇ 貪心 greedy
 ❶ 貪心係人个本性，不過係大貪、細貪个差別。
- 5-55 自私 cu suˇ 自私 selfish
 ❶ 「人不自私，天誅地滅」，討仰子正好？
- 5-56 快活 kuai^ bbat` 快樂 happy
 ❶ 知足个人正會快活。

- 5-57 鬱卒 bbit' zut' 鬱卒；鬱抑 depressed
 例 佢真久攞尋無頭路，心情嶄然鬱卒。
-
- 5-58 好額 ho^ ngia' 富裕 rich
 例 好額个人若肯做善事，一定會得著真多个掌聲。
-
- 5-59 散 san^ 貧窮 poor
 例 克服散頭好个方法即係接受教育，學習賺食个技術。
-
- 5-60 出眾 chit' zhung^ 出眾 outstanding
 例 這嘛个新觀念係鼓勵現時个人，用各種方法得自家出眾。
-
- 5-61 懶尸 nan' shi' 懶惰 lazy
 例 這個少年真自私攞懶尸，難怪佢做頭路會失敗。
-
- 5-62 業命 ngiap` miang 勞碌 toilsome
 例 業命毋係壞事，毋過無目的个業命即毋使也。
-
- 5-63 不孝 but' hau^ 不孝 unfilial
 例 有孝阿女路上搖，不孝新婦三頓燒。
-
- 5-64 注意 zhi^ rhi^ 小心 careful
 例 落雨天，路滑滑，老儕行路要注意。

5
口
品
貌

客家語

客語標音

客語詞義 / 客語

6-1	阿怙 ㊦ 阿怙係省儉過來個人。	a˘ u˘	爸爸 father
6-2	阿依 ㊦ 阿怙和阿依作埕去台北。	a˘ i	媽媽 mother
6-3	阿哥 ㊦ 打早，阿怙、阿依和阿哥作埕去坐早班車。	a˘ go˘	哥哥 elder brother
6-4	阿嫂 ㊦ 阿哥和阿嫂韶日討轉去外家。	a˘ so˘	嫂嫂 sister-in-law (wife of elder brother)
6-5	阿弟 ㊦ 佢个阿弟搬去新竹遐住。	a˘ te˘	弟弟 younger brother
6-6	弟嫂 ㊦ 阿梅嫁得佢弟，係佢个弟嫂。	te˘ so˘	弟媳婦 sister-in-law (wife of younger brother)
6-7	阿姊 ㊦ 阿姊和姊丈，年初二作埕來拜年。	a˘ zi˘	姊姊 elder sister
6-8	姊丈 ㊦ 阿羅係阿城个姊丈，阿城係阿羅个阿舅。	zi˘ chong	姊夫 brother-in-law (husband of elder sister)
6-9	阿妹 ㊦ 三歲个阿妹問阿依，阿媽和外媽麼儕較大？	a˘ moi˘	妹妹 younger sister
6-10	妹婿 ㊦ 佢妹婿係佢大學个同學。	moi˘ se˘	妹夫 brother-in-law (husband of younger sister)
6-11	後生 ㊦ 現時個人講降後生較輸降阿女。	heu sang˘	兒子 son
6-12	新婦 ㊦ 上屋个阿石伯，今日討渡新婦。	sim˘ pe˘	媳婦 daughter-in-law
6-13	阿女 ㊦ 男女平等，阿女嘛會用繼承財產。	a˘ m˘	女兒 daughter
6-14	阿郎 ㊦ 古早人講：阿郎就係半子。	a˘ long˘	女婿 son-in-law

	客家語	客語標音	華語詞義／英語
6-15	阿公	a ^ˇ gung ^ˇ	祖父 grandfather (on father's side)
	㊦ 逐個做阿公、阿媽，攏真惜孫。		
6-16	阿媽	a ^ˇ ma [^]	祖母 grandmother (on father's side)
	㊦ 逐個做阿公、阿媽个，攏真惜孫。		
6-17	孫	sun ^ˇ	孫子 grandson
	㊦ 逐個孫就係阿公、阿媽渡大个。		
6-18	妹子孫	moi [^] zu [^] sun ^ˇ	孫女 granddaughter
	㊦ 佢係外公、外媽个妹子孫。		
6-19	阿姑	a ^ˇ gu ^ˇ	姑母 aunt (on father's side)
	㊦ 阿姑係阿怙个姊妹。		
6-20	姑丈	gu ^ˇ chong ^ˇ	姑丈 uncle (husband of a paternal aunt)
	㊦ 年初二，姑丈去日本無閒，所以阿姑一儕轉外家。		
6-21	阿舅	a ^ˇ kiu	舅舅 maternal uncle
	㊦ 阿舅兩公姐攏佇科學園區上班。		
6-22	舅嬭	kiu ^ˇ mi	舅媽 aunt (wife of a maternal uncle)
	㊦ 佢舅嬭和佢依係同學。		
6-23	阿姨	a ^ˇ rhi [`]	姨媽 aunt (on mother's side)
	㊦ 阿姨係阿依个姊妹。		
6-24	姨丈	rhi [`] chong ^ˇ	姨父 uncle (husband of a maternal aunt)
	㊦ 阿姨和姨丈，前日去日本。		
6-25	外媽	nguai ma [^]	外婆 grandmother (on mother's side)
	㊦ 佢係外公、外媽个外孫女。		
6-26	外公	nguai gung ^ˇ	外公 grandfather (on mother's side)
	㊦ 佢外公真有錢，毋過佢真酷。		
6-27	外孫	nguai sun ^ˇ	外孫 grandson (on daughter's side)
	㊦ 佢小學同學今年 50 歲，因為較早結婚，外孫攏 15 歲咁。		
6-28	外孫女	nguai sun ^ˇ m [^]	外孫女 granddaughter (on daughter's side)
	㊦ 佢七十歲旨渡新婦，外孫女準內孫來惜。		

- 6-29 舅公 kiu˥ gung˥ 舅公 great uncle (maternal grandmother's brother)
 ㊦ 佢个舅公、舅婆過身真多年咗。
- 6-30 舅婆 kiu˥ po˥ 舅婆 great aunt (wife of maternal grandmother's brother)
 ㊦ 舅婆比舅公較多歲，毋過身體比舅公較勇。
- 6-31 外甥 nguai sen˥ 外甥 nephew (on mother's side)
 ㊦ 佢个外甥、外甥女攞去日本留學。
- 6-32 外甥女 nguai sen˥ m˥ 外甥女 niece (on mother's side)
 ㊦ 這間學校个學校長係佢外甥女，個性真柔。
- 6-33 叔伯兄弟 shu˥ ba˥ sang˥ te˥ 堂兄弟 cousin (on father's side)
 ㊦ 阿公有 6 個兄弟，所以阿怙有 10 個叔伯兄弟。
- 6-34 表兄弟 bio˥ sang˥ te˥ 表兄弟 cousin (on mother's side)
 ㊦ 表兄弟、表姊妹，攞係佢个親戚。
- 6-35 阿伯 a˥ ba˥ 伯父 uncle (father's elder brother)
 ㊦ 做阿伯个愛有阿伯个樣，正毋會得孫仔脛無。
- 6-36 伯嚶 ba˥ mi 伯母 aunt (wife of father's elder brother)
 ㊦ 伯嚶个後生係佢个叔伯兄弟。
- 6-37 阿叔 a˥ shu˥ 叔父 uncle (father's younger brother)
 ㊦ 阿叔、阿伯係親兄弟。
- 6-38 阿嬪 a˥ shim˥ 叔姆 aunt (wife of father's younger brother)
 ㊦ 阿依和阿嬪係兩姊嫂。
- 6-39 共年叔伯 kung nen˥ shu˥ ba˥ 父親(叔)(伯)之結拜同年 sworn blood brother of father
 ㊦ 天光日佢共年叔伯做生日，佢愛去祝賀。
- 6-40 伯公 ba˥ gung˥ 伯祖父；土地公 great uncle (paternal grandfather's elder brother); earth god
 ㊦ 「伯公」即係阿公个阿哥，「伯婆」即係伯公个夫娘。
- 6-41 伯婆 ba˥ po˥ 伯祖母；土地婆 great aunt (wife of paternal grandfather's elder brother); earth goddess
 ㊦ 好額个伯婆做大生日，歸庄个人攞來得佢請。
- 6-42 叔公 shit˥ gung˥ 叔公 great uncle (paternal grandfather's younger brother)
 ㊦ 叔公今年 89 歲，身體滿足康健，脛起來像 70 歲个形。

	客家語	客語標音	華語詞義／英語
6-43	叔婆 韶日上屋个叔婆做生日。	shit ^ˊ po ^ˋ	叔婆 great aunt (wife of paternal grandfather's younger brother)
6-44	公太 公太和阿太全部食到百外歲。	gung ^ˋ tai ^ˆ	曾祖父 great grandfather
6-45	阿太 佢阿太無降，分佢公佢媽。	a ^ˋ tai ^ˆ	曾祖母 great grandmother
6-46	丈夫 丈夫逐日淋酒，淋到無日無夜，夫娘即真擘心。	chong bu ^ˋ	丈夫 husband
6-47	夫娘 佢夫娘轉外家即像行灶下。	bu ^ˋ ngiong ^ˋ	妻子 wife
6-48	孫仔 佢孫仔攞讀到大學地。	sun ^ˋ	姪子 nephew (on father's side)
6-49	孫子女 佢孫子女比佢細叔較大。	sun ^ˋ	姪女 niece (on father's side)
6-50	阿舅 阿榮哥个阿舅考著司法官，佢攞緊和夫娘作埕去慶祝。	a ^ˋ kiu ^ˋ	內兄弟 brother-in-law (wife's brother)
6-51	丈米老 外公係阿怙个丈米老，外媽係阿怙个丈米哀。	chong mi ^ˋ lo ^ˆ	岳父、丈人 father-in-law (wife's father)
6-52	丈米哀 丈人哀睭阿郎，越睭越恰意。	chong mi ^ˋ oi ^ˋ	岳母 mother-in-law (wife's mother)
6-53	家信 佢家官真有肚量，毋識嫌佢半下。	ga ^ˋ guan ^ˋ	公公 father-in-law (husband's father)
6-54	家婆 普通人家做家信个較無管事，大約係家婆个意思。	ga ^ˋ po ^ˋ	婆婆 mother-in-law (husband's mother)
6-55	頭牲 俺人毋會用罵人「頭牲」。	teu ^ˋ sang ^ˋ	畜生(罵人語) beast (as a curse word)
6-56	著病 遐個男子人，起性地即清采罵人「著病」，修養實在無好。	cho piang	咒人生病 you sickly(curse)

6-57

咒人生病(戲謔用語)
you sickly(curse word)

㊦

6-58

夭壽子

rhio^ˇ shiu zu[^]

罵人短命鬼
you short-lived(curse)

㊦ 罵人夭壽，即毋好罵自家个細子夭壽子。

6-59

鱸鰻

lu[`] man[`]

流氓 gangster

㊦ 地方上真感遐個鱸鰻，無天無地。

6-60

賊

cet[`]

小偷 thief

㊦ 遐個人好手好腳，毋好好做頭路煞去做賊，真無路用。

6-61

落子

lau[^] zu[^]

騙子 swindler

㊦ 落子即係專門惑人錢个人。

6-62

惡人

o[´] ngin[`]

惡霸 local tyrant ; bully

㊦ 佢係這個所在个惡人。

6-63

土匪

tu[^] fui[^]

強盜 thief ; robber

㊦ 佢係一個屠人放火个土匪。

6 稱謂

客家語

客語標音

客語詞義 / 英語

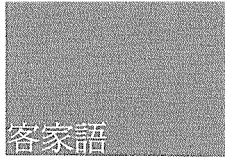
客家語

客語標音

華語詞義 / 英語

- | | | | |
|------|-------------------------------|------------------------|-----------------------------------|
| 7-1 | 康健
ㄟ 錢銀毋使多，身體愛康健較要緊。 | kongˇ kien | 健康 healthy |
| 7-2 | 虛
ㄟ 人若較虛，病即真多。 | hiˇ | 衰弱 weak |
| 7-3 | 睡
ㄟ 毋好傷暗睡，精神正會較好。 | fe | 睡覺 sleep |
| 7-4 | 無眠
ㄟ 真多人淋咖啡後，即透夜無眠。 | moˋ minˋ | 失眠 insomnia |
| 7-5 | 嘴渴
ㄟ 人若嘴渴即會想討淋水。 | zheˋ kotˋ | 口渴 thirsty |
| 7-6 | 破病
ㄟ 普通人破病个時，性地會較毋好。 | poˇ piang | 生病 to get sick |
| 7-7 | 死
ㄟ 死係逐儕攞會堵著个事情，愛用康健个心理來脛。 | siˋ(si) | 死亡 death |
| 7-8 | 過身
ㄟ 佢還細个時佢依就過身，所以佢對佢依無印象。 | goˋ shinˋ | 過世 to pass away |
| 7-9 | 勇
ㄟ 佢个身體真虛，毋係真勇，無仰子即寒著。 | rhungˋ | 強壯 strong |
| 7-10 | 勇
ㄟ 勇个人，佢个骨質會較好。 | rhungˋ | 結實硬朗
strong and in good health |
| 7-11 | 慊
ㄟ 佢做歸日个事，感覺真慊，屎肚攞真枵。 | tiamˋ | 疲倦 tired |
| 7-12 | 枵
ㄟ 人若屎肚枵，會感覺著歸軀身無力。 | iauˇ | 餓 hungry |
| 7-13 | 發頭那眩
ㄟ 若睡無飽，攞得日頭炙落去，即發頭那眩。 | butˋ teuˋ naˋ hinˋ | 頭又暈又痛
dizzy with a headache |
| 7-14 | 目珠起火星
ㄟ 佢電腦打傷久，打到目珠起火星。 | mutˋ zhiˇ kiˋ foˋ senˋ | 頭暈眼花
dizzy ; dizziness |

	客家語	客語標音	華語詞義 / 英語
7-15	頭疾 ㊦ 想著事猶旨做好，佢即頭疾。	teu` cit`	頭痛 headache
7-16	胃疾 ㊦ 酸澀食傷多，較會胃疾。	bbui cit`	胃痛 stomach ache ; sore stomach
7-17	牙疾 ㊦ 牙疾毋會死人，毋過疾起來比麼個病攏較疾。	nga` cit`	牙痛 toothache
7-18	流鼻 ㊦ 散人个細子，寒天个時真苦憐，歸日流鼻無錢好醫。	lau` pinn	流鼻水 to have a runny nose
7-19	寒著 ㊦ 佢寒著吔，直直流鼻水。	hon` cho (gam` cho)	感冒 to catch a cold
7-20	嘟嘟顫 ㊦ 講著鬼，佢即驚到嘟嘟顫。	du` du` zhin`	發抖 to shiver
7-21	風寒 ㊦ 風寒無調理，無定著會變成肺炎，滿足危險。	fung` hon`	風寒 ailment due to cold or exposure
7-22	發燒 ㊦ 發燒係真多病症个現象，一定愛請醫生檢查，正毋會誤著治療。	fat` shio`	發燒 have a fever
7-23	熱著 ㊦ 熱著个人，愛攔緊枷佢徙到陰涼个所在。	ngiet` cho	中暑 heatstroke
7-24	逼熱 ㊦ 佇日頭下做事，較會逼熱。	bet` ngiet`	中暑 heatstroke
7-25	痱子 ㊦ 愈起性地，軀身个痱子即愈癢。	bui` zu^	痱子 heat rash
7-26	打脈 ㊦ 漢醫毋知打脈，即像西醫毋會用聽診器。	da^ ma^	把脈 to take a pulse
7-27	心臟病 ㊦ 因為這嘛个人生活過了較好，所以心臟病愈來愈多。	sim` cong piang	心臟病 heart disease
7-28	肝病 ㊦ 因為生活習慣和飲食習慣無好，肝病變成台灣人个國病。	gon` piang	肝病 liver trouble



客家語



客語標音



華語詞義/英語

- 7-29 肺癆 pui[^] lo[`] 肺結核 tuberculosis
 肺癆會傳染，輒用粉筆寫字個人較會著著。
- 7-30 著風 cho fung^ˇ 風邪入侵所引起的痛
 pains caused by evil
 elements
 著風個人毋會用食豆類和咁麥子酒。
- 7-31 風濕 fung^ˇ ship^ˊ 風濕痛 rheumatism
 天氣一變化，風濕即會疾。
- 7-32 愛滋病 oi[^] zu^ˇ piang 愛滋病 AIDS
 男女關係複雜個人，特別會得著愛滋病。
- 7-33 寒熱症 hon[`] ngiet[`] zhin[^] 瘧疾 malaria
 現時个醫學發達，大家真注意衛生，所以真少聽著著寒熱症個人。
- 7-34 霍亂 bbo lon(lau[^] shi[^] tu[^]) 霍亂 cholera
 烏蠅較多个所在，霍亂出現个機會較大。
- 7-35 洗腰子 se[^] rhio^ˇ zu[^] 洗腎 dialysis
 洗腰子個人，大部分會買電台廣告个補藥來食。
- 7-36 高血壓 go^ˇ fiet^ˊ ap^ˊ 高血壓
 high blood pressure
 多食鹹菜，高血壓即擎起來。
- 7-37 糖尿病 tong[`] neu piang 糖尿病 diabetes
 糖尿病會遺傳，真難根本治療。
- 7-38 著癌 co ngam[`] 得癌症 to have cancer
 醫學研究發現，恰意食口味較重個人，著癌个機會即越大。
- 7-39 近視 kun^ˇ shi 近視 shortsighted
 電視睇愈多，近視个機會即愈大。
- 7-40 老儕目 lo[^] sha[`] hm^ˊ 老花眼 presbyopia
 真少老儕毋使戴老儕目个目鏡。
- 7-41 斷腦筋 ton^ˇ nau[^] gun^ˇ 腦溢血
 cerebral hemorrhage
 佢氣佢个後生，氣到斷腦筋。
- 7-42 小兒麻痺 sio[^] rhi[`] ma[`] bi[^] 小兒麻痺 poliomyelitis
 第二次世界大戰期間，美國有一個真有名个小兒麻痺總統喊做細羅斯福。

7 疾病醫療

客家語

客語標音

華語詞義 / 英語

- | | | | |
|------|--------------------------------------|--|-----------------------------|
| 7-43 | 倒陽 | do [^] rhiong [`] | 陽痿
impotent ; impotence |
| | <p>☞ 真多男子人生活無照起工，猶真少年即會倒陽。</p> | | |
| 7-44 | 癢 | rhiong ^ˇ | 癢 itchy |
| | <p>☞ 有一兜人個體質較特別，食著蝦歸軀身會癢。</p> | | |
| 7-45 | 照電光 | zhio [^] teen gong ^ˇ | 照 X 光 to take an X ray |
| | <p>☞ 照電光實在係真嘢個醫學發明，會用有效個發現症頭係麼個。</p> | | |
| 7-46 | 漏屎 | lau [^] shi [^] | 拉肚子
to have loose bowels |
| | <p>☞ 暗時頭食著無鮮個物件，半夜漏屎漏到硬討死。</p> | | |
| 7-47 | 出麻 | chit [´] ma [`] | 出麻疹 to get the measles |
| | <p>☞ 出麻毋好出去吹風。</p> | | |
| 7-48 | 大舌 | tai shet [`] | 口吃 to stutter |
| | <p>☞ 大舌興啼，見擺開會即真愛講事。</p> | | |
| 7-49 | 起猶 | ki [^] siau [^] | 發瘋 to go crazy |
| | <p>☞ 佢氣到會起猶。</p> | | |

8 動作

客家語

客語標音

華語詞義 / 英語

8-1	來 你天光日愛來無？	loi`	來 to come
8-2	去 你討去哪位？	kui^	去 to go
8-3	上 貓爬上樹，無成猴。	shong	上 to ascend
8-4	落 電梯來地，你討起去抑係討落？	lo	下 to descend
8-5	問 阿依問阿怙仔講：你討食豆奶抑係牛奶？	mun^	問 to ask
8-6	答 有問有答正心適。	dap´	答 to reply
8-7	聽 你聽望啊，這係麼個聲音。	ten`	聽 to listen
8-8	睺 阿怙仔逐日愛睺報紙。	ngiang^	看；探望 to look；to visit
8-9	笑 狐狸莫笑貓。	sio^	笑 to laugh
8-10	謔 謔到腸打結。	ngiet`	大笑 to laugh
8-11	啜 這隻鳥啜个聲真好聽。	bbo^	哭；鳥蟬鳴叫聲 to cry
8-12	講 你自家愛有主張，毋好得人講著即行。	gong^	說 say
8-13	罵 阿媽今日性地無好，真會罵人。	ma^	罵 to scold；to abuse
8-14	喊 你喊佢討做麼個？	hem^	喊叫 to call

動作

8 動作

客家語

客語標音

華語詞義 / 英語

8-15	講笑 阿媽真愛講笑。	gong [^] sio [^]	開玩笑 to joke
8-16	講事 佢上課個時真愛講事。	gong [^] su(gong [^] si)	說話 to speak ; to talk
8-17	相啞 有一對情人佇大樹後背相啞。	siong ^ˇ zim ^ˇ	接吻 to kiss
8-18	咬 遐隻狗會咬人。	ngau ^ˇ	咬 to bite
8-19	跪 佢做毋著事得人罰跪。	kui	跪下 to kneel
8-20	踢 佢踢著石頭。	tet ^ˊ	踢 to kick
8-21	敲 若係做毋著會得阿公煙筒頭敲頭那。	ko ^ˊ	敲 to knock
8-22	坐 坐落來寮一下。	co ^ˇ	坐 to sit
8-23	摸 貓真愛人摸。	mia ^ˇ	摸 to touch
8-24	提 你手底係提麼个？	te	拿 to take
8-25	提 提好用莫提好脛。	te	取 to get ; to obtain
8-26	用 你用麼個寫字？	rhung	用 to use
8-27	罔 你个衫罔佇哪位？	kong [^]	放置 to place
8-28	畫 畫虎畫皮難畫骨，知人知面不知心。	fa	繪畫 to draw

8 動作

客家語

客語標音

華語詞義 / 英語

8-29	<p>粹</p> <p>ㄘㄨㄟˋ 字寫毋著愛粹莫。</p>	cutˋ	<p>擦拭 to wipe</p>
8-30	<p>𦉳</p> <p>ㄎㄚˊ 炒菜愛𦉳鑊蓋燴一下子，正較好食。</p>	kemˊ	<p>覆蓋 to cover</p>
8-31	<p>洗</p> <p>ㄙㄟˊ 水清好洗盪，人清好交陪。</p>	seˊ	<p>洗 to wash</p>
8-32	<p>鏹</p> <p>ㄌㄧˊ 泥下恁成屙糟，愛鏹淨俐。</p>	liˊ	<p>刷；搓 to brush/scrub/rub</p>
8-33	<p>歇</p> <p>ㄏㄛˊ 歇落來寮下，等一下正做。</p>	hetˊ	<p>停 to stop</p>
8-34	<p>開</p> <p>ㄎㄨㄞˋ 電火打開來，正脛會清楚。</p>	koiˋ	<p>開 to open</p>
8-35	<p>關</p> <p>ㄍㄨㄢˋ 關門愛較輕手个。</p>	guanˋ	<p>關 to close</p>
8-36	<p>碰</p> <p>ㄅㄨㄥ 新買个車得人碰著，心還真疾哪。</p>	bong	<p>碰；撞 to hit ; collide with</p>
8-37	<p>揷</p> <p>ㄎㄨㄞˊ 樹樞揷開，正毋會徑人。</p>	kiuˊ	<p>拉 to pull</p>
8-38	<p>擲</p> <p>ㄅㄤˋ 無擲草頭毋上埃。</p>	bangˋ	<p>拔 to drag</p>
8-39	<p>倚</p> <p>ㄎㄧˋ 睭睭倚佇睭書。</p>	kiˋ	<p>站著 to stand</p>
8-40	<p>跼</p> <p>ㄍㄨˋ 阿媽跼佇遐擇菜。</p>	guˋ	<p>蹲 to squat</p>
8-41	<p>爬</p> <p>ㄆㄚˋ 阿佻愛到位八個月正學爬。</p>	paˋ	<p>爬行 to crawl</p>
8-42	<p>行</p> <p>ㄏㄤˋ 用走比用行較緊。</p>	hangˋ	<p>跑 to run</p>

8 動作

客家語

客語標音

華語詞義 / 英語

- | | | | |
|------|-------------------|--------|-------------------------|
| 8-43 | 掠 | liap` | 追 to chase |
| | ☞ 佢走恁緊，掠佢毋會著。 | | |
| 8-44 | 跟 | gun` | 跟隨 to follow |
| | ☞ 跟好勢，正毋會跌落。 | | |
| 8-45 | 跲 | ten` | 跟隨 to follow |
| | ☞ 你行恁緊，佢跲毋會著。 | | |
| 8-46 | 跳 | teeu^ | 跳 to jump |
| | ☞ 一支腳跳啊跳。 | | |
| 8-47 | 騎 | ki` | 騎 to ride |
| | ☞ 佢騎車出去寮地。 | | |
| 8-48 | 從 | zong` | 躍起 to gallop |
| | ☞ 佢得人嚇到從起來。 | | |
| 8-49 | 飛 | bui` | 飛翔 to fly |
| | ☞ 鳥飛走去地。 | | |
| 8-50 | 蹬 | dem | 踏 to step |
| | ☞ 蹬好勢正行。 | | |
| 8-51 | 捉 | zho` | 抓 to catch |
| | ☞ 佢做賊得人捉著。 | | |
| 8-52 | 尋 | cim` | 尋找 to search for |
| | ☞ 佢尋鎖匙開門。 | | |
| 8-53 | 扯 | cha` | 撕破 to rip/tear up |
| | ☞ 簿子得佢扯爛爛。 | | |
| 8-54 | 啣 | so` | 吮吸；啣飲
to suck；to sip |
| | ☞ 咬薑啣醋个生活嶄然辛苦。 | | |
| 8-55 | 食 | shiet` | 嚐 to try |
| | ☞ 試食下，脛望好食無。 | | |
| 8-56 | 藏 | cang^ | 藏匿 to hide |
| | ☞ 寒天若到位，蛇即會藏佇空內底。 | | |

8 動作

客家語

客語標音

華語詞義 / 例語

- | | | | |
|------|----------------------------|---------------------|--------------------------------|
| 8-57 | 到位
㊦ 這班車會駛到位基隆。 | do [^] bbi | 到達 to arrive |
| 8-58 | 輸
㊦ 比賽定著有輸贏。 | shi ^ˇ | 輸 to lose |
| 8-59 | 贏
㊦ 跌傲人，贏粗糠輸了米。 | rhiang [`] | 贏 to win |
| 8-60 | 糶
㊦ 一條路這糶一下遐糶一下，糶到一空一窟。 | leu [^] | 挖掘 to dig |
| 8-61 | 黏
㊦ 用糊黏咧。 | neem [`] | 沾 to stick |
| 8-62 | 醒
㊦ 佢睡正醒。 | ciang [^] | 醒 to be awake |
| 8-63 | 寄
㊦ 俚个鐵馬請寄得你遐。 | gi [^] | 寄放 to deposit |
| 8-64 | 得
㊦ 水管得怪手糶斷去地。 | det ^ˊ | 分給 to give |
| 8-65 | 借
㊦ 你个書借俚好無？ | zia ^ˊ | 借 to borrow/to lend |
| 8-66 | 還
㊦ 你借个書有還人無？ | bban [`] | 還 to return |
| 8-67 | 寮(料、聊)
㊦ 歇睏日，大家即出去寮。 | leeu | 玩；休閒
to play；to take a rest |
| 8-68 | 愛
㊦ 你愛無？愛即提去。 | oi [^] | 喜歡；要
to like；to want |
| 8-69 | 恨
㊦ 恨人毋會死，傷著自家心。 | hin | 恨 to hate |
| 8-70 | 驚
㊦ 阿妹驚狗。 | giang ^ˇ | 害怕 to be afraid |

動作

8 動作

客家語

客語標音

華語詞義 / 英語

- | | | | |
|------|-------------------------------|-------------|---|
| 8-71 | 擘心
㊦ 阿弟擘心考了無好。 | ba' sim' | 憂愁 to worry |
| 8-72 | 知
㊦ 你知佢會來無？ | di' | 知道 to know |
| 8-73 | 離開
㊦ 佢離開學校真多年咗。 | li` koi' | 離去 to leave |
| 8-74 | 轉來
㊦ 佢出去寮真久正轉來。 | zhen^ loi' | 回來 to come back |
| 8-75 | 打擊
㊦ 因為考無好，對佢个打擊真大。 | da^ git' | 打擊 to attack |
| 8-76 | 切斷
㊦ 這條索真難切斷。 | ciet' ton' | 切斷 to cut off ; to sever |
| 8-77 | 跌毋見
㊦ 佢个皮包跌毋見，落尾又攞得佢尋著。 | det' m`gien | 掉了；遺失
to drop ; to lose |
| 8-78 | 擊莫愛
㊦ 好好个碗得你擊莫愛。 | git mai^ | 丟掉 to throw away |
| 8-79 | 潦水
㊦ 去對面，潦水過較近攞較緊。 | leu` fi^ | 涉水；通過；用水漂過
to paddle ; to wade into
water ; to pass through ;
to drift |
| 8-80 | 屙尿
㊦ 城市內底供个狗，毋會用清采放出來屙尿屙尿。 | o` neuu | 小便 to urinate |
| 8-81 | 屙屎
㊦ 佢有一個好習慣，一起床即去先屙屎。 | o` shi^ | 大便 to defecate |
| 8-82 | 痲尿
㊦ 阿佻又痲尿啊，攞緊枷佢換尿裙。 | chet' neuu | 小便無法自控
to wet oneself's pants or bed |
| 8-83 | 痲屎
㊦ 痲屎个換痲屎个，猶較壞。 | chet' shi^ | 大便無法自控
to shit oneself's pants or bed |
| 8-84 | 洗浴
㊦ 佢寒天嘛用冷水洗浴。 | se^ rhu | 洗澡 to bathe |

8 動作

客家語

客語標音

華語詞義／英語

- | | | | |
|------|----------------------------------|-------------------------|----------------------------------|
| 8-85 | 冤家
ㄟ 遐兩兄弟真會冤家。 | bbienˊ gaˊ | 吵架 to quarrel |
| 8-86 | 煞
ㄟ 這學期煞地。 | satˊ | 結束 to end |
| 8-87 | 起性地
ㄟ 毋好輒輒起性地，會較快老。 | kiˊ sinˊ ti | 憤怒 to be angry |
| 8-88 | 氣得心肝內
ㄟ 修養較好个人一半下嘛會有氣得心肝內个時務。 | kiˊ detˊ simˊ gongˊ nui | 生悶氣 to sulk |
| 8-89 | 分享
ㄟ 大家分享佢个快樂。 | funˊ hiongˊ | 分享 to share |
| 8-90 | 得著
ㄟ 出外食頭路，愛先得著爺哀點頭正好。 | detˊ cho | 取得 to obtain |
| 8-91 | 保有
ㄟ 佢公猶保有真多清朝時代个龍銀。 | boˊ rhiuˊ | 保有 to keep |
| 8-92 | 持有
ㄟ 佢持有這間公司大部分个股權。 | chiˋ rhiuˊ | 持有 to have ; to possess |
| 8-93 | 有
ㄟ 佢公以前有一大片山林，這下伸無半點。 | rhiuˊ | 擁有 to possess |
| 8-94 | 重複
ㄟ 佢重複攞講一遍。 | cung fuˊ | 重複 to repeat |
| 8-95 | 挽救
ㄟ 事情到這種地步，無法度挽救地。 | bbanˊ giuˊ | 挽救 to rescue |
| 8-96 | 指示
ㄟ 照上級指示來做，正毋會得人罵。 | zhiˊ shi | 指示
to indicate ; instructions |
| 8-97 | 選擇
ㄟ 這有恁多物件，睭愛麼個，隨在你選擇。 | sienˊ chaˊ | 選擇 to choose |
| 8-98 | 擇
ㄟ 買西瓜愛知好擇，正買會著好个。 | to | 挑選 to pick |

動作

8 動作

	客家語	客語標音	華語詞義 / 英語
8-99	接觸 ㄉㄩㄥˊ ㄉㄨㄥˊ ㊦ 這種課程佢毋識接觸過。	ziapˊ chuˊ	接觸 to touch
8-100	變 ㄉㄩㄥˊ ㊦ 天氣變咁愛注意身體。	bien^	轉變 to change ; to transform
8-101	訪問 ㄉㄩㄥˊ ㄇㄨㄣˊ ㊦ 昨日記者訪問阿伯。	fong^ mun	訪問 to visit ; to interview
8-102	歡迎 ㄉㄩㄥˊ ㄋㄩㄥˊ ㊦ 總統行到哪位，即受著百姓熱烈个歡迎。	fanˊ ngiangˊ	歡迎 to welcome
8-103	入 ㄉㄩㄥˊ ㊦ 初接這件事，盲入狀況。	ngipˊ	進入 to enter
8-104	加入 ㄉㄩㄥˊ ㄋㄩㄥˊ ㊦ 佢係這擺新加入个會員。	gaˊ ngipˊ	加入 to add
8-105	隨來 ㄉㄩㄥˊ ㄌㄞˊ ㊦ 阿公隨來一個好消息。	suiˊ loiˊ	帶來 to bring
8-106	起 ㄉㄩㄥˊ ㊦ 這條橋係戊子年起个，已經有六十年咁。	ki^	建造 to build
8-107	燒 ㄉㄩㄥˊ ㊦ 溫度到位燃點即會燒起來。	shioˊ	燃燒 to burn
8-108	面會 ㄉㄩㄥˊ ㄈㄨㄟ ㊦ 禮拜你有去兵營拗你後生面會無？	mien^ fui	會面 to meet with
8-109	倚 ㄉㄩㄥˊ ㊦ 多倚君子少倚小人。	bba^	接近 to approach
8-110	讓得 ㄉㄩㄥˊ ㄉㄨㄥˊ ㊦ 這片土地係阿怙讓得學校个。	ngiong detˊ	讓與 to concede
8-111	退讓 ㄉㄩㄥˊ ㄋㄩㄥˊ ㊦ 兩裡攏退讓一息仔，相爭自然即會化解。	toi^ ngiong	退讓 to yield ; to concede
8-112	推動 ㄉㄩㄥˊ ㄉㄨㄥˊ ㊦ 地球暖化嚴重，政府推動節能減碳運動。	tuiˊ tungˊ	推動 to promote

8 動作

客家語

客語標音

華語詞義／英語

- | | | | |
|-------|-------------------------------|-------------------------------------|----------------------------------|
| 8-113 | 徙動
㊦ 枷櫃徙動去壁角園。 | sai [^] tung ^ˇ | 移動 to move |
| 8-114 | 用
㊦ 買電腦愛知使用个方法。 | rhung | 使用 to use |
| 8-115 | 通知
㊦ 火燒屋愛攔緊通知消防隊來打火。 | tung ^ˇ di ^ˇ | 通知 to notify |
| 8-116 | 形成
㊦ 愛結恁賣个冰，毋係一日半日即有法度形成个。 | hin [`] shin [`] | 形成 to form |
| 8-117 | 變作
㊦ 今日會變作焉爾，攏係自家造成个。 | bien ^ˇ zo ^ˇ | 變成 to become |
| 8-118 | 送
㊦ 這個皮包係參加客家文化夏令營送个。 | sung [^] | 贈送 to present |
| 8-119 | 供
㊦ 細子人供大漢毋聽人講，係真無奈何个事情。 | giung ^ˇ | 畜養
to raise (pets or animals) |
| 8-120 | 詐騙
㊦ 這暫詐騙集團真厲害，大家愛較細義一兜。 | zha pien [^] | 詐騙
to defraud ; to swindle |
| 8-121 | 惑
㊦ 惑人係犯法个。 | fo ^ˇ | 欺騙 to cheat |
| 8-122 | 對
㊦ 這兜數請你對下，脛望有差無？ | doi [^] | 核對 to check |
| 8-123 | 測量
㊦ 起屋進前，愛先申請土地測量。 | cet ^ˇ liong [`] | 測量 to survey |
| 8-124 | 收集
㊦ 佢收集真多古古怪怪个物件。 | shiu ^ˇ zip ^ˇ | 收集 to collect |
| 8-125 | 複製
㊦ 這嘛市面上真多複製个名畫。 | fu [^] zhi [^] | 複製 to copy |
| 8-126 | 出現
㊦ 東片裡出現虹會好天。 | chit ^ˇ hien | 出現 to appear |

動作

8 動作

	客家語	客語標音	華語詞義 / 英語
8-127	發現	fat' hien	發現 to discover
	㊶ 佢晨早正發現目鏡毋見去地。		
8-128	發生	fat' senˇ	發生 to happen
	㊶ 四川發生大地動。		
8-129	開始	koiˇ shi^	開始 to begin
	㊶ 佢若開始講，即講毋會歇。		
8-130	消失	sioˇ shit'	消失 to disappear
	㊶ 天頂个雲好定裏消失。		
8-131	恬	diamˇ	停止 to stop
	㊶ 因為頭前係紅燈，所以車攏擋恬。		
8-132	終止	zhungˇ zhi^	終止 to terminate
	㊶ 報名到天光日終止。		
8-133	顯示	hien^ shi	顯示 to display
	㊶ 這事若係做毋會好，即係顯示你个能力不足。		
8-134	警告	gin^ go^	警告 to warn
	㊶ 佢一再警告你毋好相打，你就毋聽。		
8-135	成	shin`	相似 to resemble
	㊶ 佢和佢阿依真成。		
8-136	傷害	shongˇ hoi	傷害 to harm ; to hurt
	㊶ 佢傷害人得人告去派出所。		
8-137	照顧	zhio gu^	照護 to care for ; look after
	㊶ 去到病院正知愛照顧个病人真多，老年化个社會來地。		
8-138	啄睡	du' fe	打瞌睡 to doze off
	㊶ 佢精神毋好，上課直啄睡。		
8-139	發夢	but' mong	做夢 to dream ; to have a dream
	㊶ 好食个物件，發夢都會想。		
8-140	歎雞頰	pun` geˇ goiˇ	吹氣球；喻吹牛 to blow a ballon ; to brag
	㊶ 莫恁會歎雞頰好無？		

8
動作

客家語

8-141 水沖走

客語標音

fi^ cung` zeu^

華語詞表 / 英語

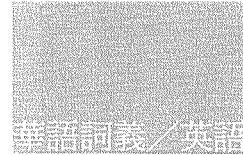
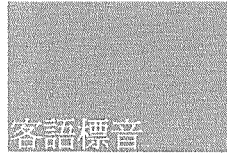
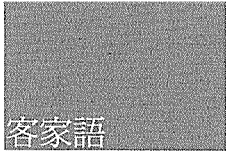
被水沖走

to be washed away

例 佢个鞋得水沖走㗎。

動作

8 動作



9-1	知	di ^ˇ	已經知道 to know ; to be aware of
	ㄉㄧ 僮知，你會比佢打先來。		
9-2	想討	siong to [^]	想要 to want
	ㄉㄧ 你想討食脛望無？		
9-3	打算	da [^] son [^]	打算 to plan
	ㄉㄧ 天光日，你打算討去哪位？		
9-4	會用無	bbue rhung mo ^ˇ	可以嗎 Is that OK?
	ㄉㄧ 借僮過一下會用無？		
9-5	信	sin [^]	相信 to believe
	ㄉㄧ 落恁大个雨，僮相信佢毋會來也。		
9-6	起疑	ki [^] ngi ^ˋ	懷疑 to suspect
	ㄉㄧ 瓜田李下會得人起疑。		
9-7	驚	giang ^ˇ	恐怕 to be afraid
	ㄉㄧ 雨傘紮咧，等下驚會落雨。		
9-8	驚見笑	giang ^ˇ gien [^] sio [^]	害羞 shy
	ㄉㄧ 佢驚見笑，毋敢上臺。		
9-9	否勢	painn [^] she [^]	不好意思 embarrassed ; ill at ease
	ㄉㄧ 交代个事情無做好，佢感覺嶄然否勢。		
9-10	恰意	ga ^ˋ rhi [^]	喜歡 to like
	ㄉㄧ 阿姊真恰意這領衫。		
9-11	勞力	lo [^] lat ^ˋ	道謝 to thank
	ㄉㄧ 佢勞力先生恁惜佢。		
9-12	注意	zhi [^] rhi [^]	留意 to notice ; be aware of
	ㄉㄧ 過十字路口愛注意安全。		
9-13	思考	su ^ˇ ko [^]	思考 to contemplate
	ㄉㄧ 記性好，較輪會思考。		
9-14	感覺	gam [^] go ^ˊ	覺得 to feel
	ㄉㄧ 這擺个大學指考，僮感覺國文比英文難。		

- | | | | |
|------|-------------------|---|---------------------------------------|
| 9-15 | 感覺 | gam [^] go [´] | 感覺 feeling |
| | ㊸ 雖然你無講，毋過佢感覺會出。 | | |
| 9-16 | 確定 | ko [´] ten | 肯定 to make certain |
| | ㊸ 這件事情有確定係佢做個無？ | | |
| 9-17 | 把握 | ba [^] at [´] | 把握 to get hold of |
| | ㊸ 這擺個考試，佢歸下無把握。 | | |
| 9-18 | 記得 | ki [^] det [´] | 記得 to remember |
| | ㊸ 佢記得有睇過這本書。 | | |
| 9-19 | 毋記得 | m [`] ki [^] det [´] (tien ^ˇ piong) | 不記得 to forget |
| | ㊸ 邊件事佢毋記得也。 | | |
| 9-20 | 毋甘願 | m [`] gam ^ˇ ngien | 不甘願；嫉妒
unwilling；jealous |
| | ㊸ 這擺輸去真毋甘願。 | | |
| 9-21 | 毋盼 | m [`] pan | 捨不得 unwilling to give up or part with |
| | ㊸ 恁好個物件佢毋盼分得你。 | | |
| 9-22 | 夢 | mong | 夢 dream |
| | ㊸ 佢昨暗做一個發夢，這嘛還記得。 | | |

10 飲食

客家語

客語標音

華語詞義 / 英語

- | | | | |
|-------|-----------------------|---------------------------------------|------------------|
| 10-1 | 果子 | go [^] zu [^] | 水果 fruit |
| | ㄟ 旨好食个果子物，毋好掙來食，真打損。 | | |
| 10-2 | 蘋果 | pin [`] go [^] | 蘋果 apple |
| | ㄟ 正掙落來个蘋果，滿足香。 | | |
| 10-3 | 水梨 | fi ^ˇ li [`] | 水梨 pear |
| | ㄟ 上擺橫山出个水梨真有名。 | | |
| 10-4 | 芒果 | mong [`] go [^] | 芒果 mango |
| | ㄟ 這嘛个芒果毋會酸。 | | |
| 10-5 | 桃 | to [`] | 桃子 peach |
| | ㄟ 桃和李係春天个果子物。 | | |
| 10-6 | 李 | li [^] | 李子 plum |
| | ㄟ 李个味酸攞澀，毋過真多人真愛食。 | | |
| 10-7 | 牛眼 | ngiu [`] ngien [^] | 龍眼 longan |
| | ㄟ 牛眼係熱天時正有出產个果子。 | | |
| 10-8 | 番石榴 | fan ^ˇ sha liu [`] | 番石榴 guava |
| | ㄟ 番石榴到分即會轉黃，過頭熟即會跌落來。 | | |
| 10-9 | 楊桃 | rhiong [`] to [`] | 楊桃 star fruit |
| | ㄟ 楊桃結子即愛包，若無，會得蟲叮壞去。 | | |
| 10-10 | 蓮霧 | lien [`] bbu | 蓮霧 wax apple |
| | ㄟ 新改良過个蓮霧，無子。 | | |
| 10-11 | 柚子 | rhiu [`] zu [^] | 柚子 pomelo |
| | ㄟ 柚子開个花足清香，真遠即鼻會著。 | | |
| 10-12 | 文旦 | bbun [`] dan [^] | 文旦 wentan pomelo |
| | ㄟ 台南麻豆出產个文旦一等有名。 | | |
| 10-13 | 檸檬 | nen [`] mong [`] | 檸檬 lemon |
| | ㄟ 檸檬大約係打果汁用，真少人提來食。 | | |
| 10-14 | 柑子 | gam ^ˇ zu [^] | 橘子 orange |
| | ㄟ 台灣南部个柑子，皮猶青青即會用食。 | | |

10 飲食



10-15	桔子 📖 桔子會用做桔醬和桔餅。	git' zu^	金桔 cumquat
10-16	柿子 📖 青青个柿子澀澀會淡嘴，毋會用食。	ki' zu^	柿子 persimmon
*10-17	📖		
10-18	弓蕉 📖 弓蕉和芭蕉真成。	giung' zio'	香蕉 banana
10-19	番梨 📖 番梨炒木耳、鹹酸甜真好食。	fan' li'	鳳梨 pineapple
10-20	葡萄 📖 卓蘭和東勢有出葡萄。	pu' to'	葡萄 grape
10-21	爛布子 📖 爛布子提來炊魚，真合味。	lan bu^ zu^	破布子 cordia dichotoma forst
10-22	青菜 📖 三頓毋會用攏食肉，嘛愛食青菜正會用。	ciang' coi^	蔬菜 vegetable
10-23	芥菜 📖 鹹菜和覆菜攏做下係芥菜做个。	gai^ coi^	芥菜 leaf mustard
10-24	高麗菜 📖 山頂種个高麗菜，較脆攏較甜。	go' li coi^	高麗菜 cabbage
10-25	芹菜 📖 芹菜真輒和豆腐皮作埤炒。	kun' coi^	芹菜 celery
10-26	白菜 📖 白菜和豆腐煮湯，清攏好食。	pa coi^	小白菜 Chinese cabbage
10-27	紅菜 📖 紅菜煮豬肝，好食攏補血。	fung' coi^	紅鳳菜 gynura
10-28	蕹菜 📖 蕹菜用炒、抑係搵豆油攏好食。	vung coi^	空心菜 water spinach ; water celery

* 五腔調的序號一致，詔安腔無此詞條，則序號跳過。

- 10-29 金瓜 gimˋ guaˋ 南瓜 pumpkin
 ㊦ 阿依種个金瓜，大粒攞甜。
- 10-30 冬瓜 dungˋ guaˋ 冬瓜 white gourd
 ㊦ 「冬瓜大好做菜」係嫌人滿。
- 10-31 西瓜 siˋ guaˋ 西瓜 watermelon
 ㊦ 台灣有出產無子个西瓜。
- 10-32 笏瓜 letˊ guaˋ 大黃瓜 large cucumber
 ㊦ 笏瓜會用生食，也會用煮湯。
- 10-33 細笏瓜 se^ letˊ guaˋ 小黃瓜 small cucumber
 ㊦ 細笏瓜會用提來做醬瓜。
- 10-34 蕪薺 lon ze^ 絲瓜 loofah
 ㊦ 蕪薺傷老，炙燥做蕪薺布，會用洗碗。
- 10-35 苦瓜 ku^ guaˋ 苦瓜 bitter melon
 ㊦ 苦瓜炒烏豆豉和細魚脯，蓋入味。
- 10-36 西洋瓜 seˋ rhiongˋ guaˋ 佛手瓜 cho cho
 ㊦ 西洋瓜炒豬肉真好食，毋過毋係逐儕都愛食。
- 10-37 木瓜 hmˊ guaˋ 木瓜 papaya
 ㊦ 改良過个木瓜生到沒幾高，真會打又真好掙。
- 10-38 香瓜 hiongˋ guaˋ 香瓜 muskmelon
 ㊦ 香瓜个汁真多攞甜。
- 10-39 百香果 baˊ hiongˋ go^ 百香果 passion fruit
 ㊦ 百香果提來做冰，滿足好食。
- 10-40 蕃茄 fanˋ kioˋ 蕃茄 tomato
 ㊦ 芎林出產个蕃茄係台灣有名个。
- 10-41 茄 kioˋ 茄子 eggplant
 ㊦ 華語講「茄子」，詔安客事講做「茄」。
- 10-42 菜頭 coiˋ teuˋ 蘿蔔 turnip
 ㊦ 菜頭炆豬肉抑係炆牛肉，全部真著味。

10 飲食

客家語

客語標音

華語詞義／英語

- | | | | |
|-------|--------------------------|--|-----------------------|
| 10-43 | 甘藍 | gam ^ˇ lam [`] | 大頭菜 turnip |
| | ㊟ 甘藍毋係菜頭，係「大頭菜」。 | | |
| 10-44 | 番薯 | han ^ˇ shi [`] | 蕃薯 yam ; sweet potato |
| | ㊟ 番薯个營養成分真高。 | | |
| 10-45 | 蔥 | cung ^ˇ | 蔥 scallion |
| | ㊟ 煮麵抑係煮惜圓，會用提蔥來敲香。 | | |
| 10-46 | 葫 | fu [`] | 蒜 garlic |
| | ㊟ 煮鯊魚愛用葫來炒正會好食。 | | |
| 10-47 | 韭菜 | giu [^] coi [^] | 韭菜 leek |
| | ㊟ 韭菜有一種醃醃个味，真多人無佢意食。 | | |
| 10-48 | 薑嫲 | giong ^ˇ ma [`] | 薑 ginger |
| | ㊟ 用薑嫲煮魚正毋會有臭腥味。 | | |
| 10-49 | 紫蘇 | zi ^ˇ su ^ˇ | 紫蘇 Perilla frutescens |
| | ㊟ 炒田螺愛用紫蘇正會入味。 | | |
| 10-50 | 七層塔 | cien [`] tep [´] | 羅勒(七層塔、九層塔)
basil |
| | ㊟ 煮茄一定愛用七層塔正會合味。 | | |
| 10-51 | 醃椒 | hiam ^ˇ zio ^ˇ | 辣椒 chili pepper |
| | ㊟ 醃椒比薑嫲較醃。 | | |
| 10-52 | 長莢豆 | chong [`] giap [´] teu | 豇豆 cowpea |
| | ㊟ 長莢豆炙燥煮湯有甘甘个味，真好食。 | | |
| 10-53 | 雪豆 | siet [´] teu | 鵲豆 hyacinth bean |
| | ㊟ 雪豆開个花一串一串，睇起來真靚。 | | |
| 10-54 | 荷蘭豆 | ho [`] len [`] teu | 豌豆 pea |
| | ㊟ 捋荷蘭豆係滿足辛苦个事。 | | |
| 10-55 | 地豆 | ti teu | 花生 peanut |
| | ㊟ 毋使麼個菜，有一盤地豆、一罐米酒即真澎湃也。 | | |
| 10-56 | 竹筍 | zhu [´] sun [^] | 竹筍 bamboo shoot |
| | ㊟ 竹筍炙燥即係筍乾。 | | |

客家語

客語標音

華語詞義 / 英語

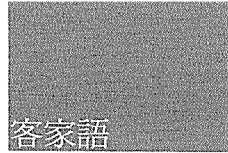
- 10-57 桂竹筍 goi ^ zhu ^ sun ^ 桂竹筍
makino bamboo shoot
☞ 桂竹筍會用煮，嘛會用炙燥，攏真好食。
- 10-58 麻竹筍 ma ` zhu ^ sun ^ 麻竹筍
yellow bamboo shoot
☞ 麻竹筍真大條，會用炒，嘛會用炙筍乾。
- 10-59 綠竹筍 liu zhu ^ sun ^ 綠竹筍
green bamboo shoot
☞ 綠竹筍和麻竹筍係較輒食个竹筍。
- 10-60 鹹菜 hem ` coi ^ 醃熟半乾之芥菜，一般塞
存於瓶中，常倒放(故名
覆菜)；福菜 specially
preserved leaf mustard
☞ 苗栗公館个鹹菜真有名。
- 10-61 梅干菜 moi ` gon ~ coi ^ 梅干菜
salted dried leaf mustard
☞ 作穡人，寒天个時攏會炙兜梅干菜。
- 10-62 筍乾 sun ^ gon ~ 筍乾 dried bamboo shoot
☞ 筍乾个種類有燥濕和粗幼無共。
- 10-63 覆菜 pu ^ coi ^ 鹹菜；酸菜
pickled leaf mustard
☞ 覆菜係用芥菜滷个。
- 10-64 茶米 ca ` mi ^ 茶葉 tea leave
☞ 做好个茶正講做茶米。
- 10-65 米 mi ^ 米 rice
☞ 一樣米供百樣人。
- 10-66 蓬萊米 pung ` loi ` mi ^ 蓬萊米 japonica rice
☞ 哪款个米煮出哪款个飯：粘米較無黏，蓬萊米較軟，糯米即軟攞黏。
- 10-67 粘米 ziam ~ mi ^ 在來米 indica rice
☞ 米篩目愛用粘米做正會好食。
- 10-68 糯米 nu ` mi ^ 糯米 glutinous rice
☞ 糯米做个案，軟啞啞。
- 10-69 大麵 tai mien 麵條 noodles
☞ 大麵會用用炒个嘛會用用煮个。
- 10-70 麵線 mien sien ^ 細麵條 thin noodles
☞ 豬腳麵線表示康健長壽。

10 飲食

	客家語	客語標音	華語詞義 / 英語
10-71	米粉 [圖] 新竹頭前溪个米粉蓋有名。	mi [^] fun [^]	米粉 rice noodles
10-72	菜頭粄 [圖] 菜頭粄係客人真有特色个米食。	coi [^] teu [`] ban [^]	蘿蔔糕 turnip rice cake
10-73	甜粄 [圖] 甜粄用豬油煎，又香又甜。	teem [`] ban [^]	年糕 new year cake
10-74	鹹粄 [圖] 炊鹹粄愛罔豬肉、香菇、蝦仁和胡椒粉。	hem [`] ban [^]	鹹年糕 salty new year cake
10-75	粢 [圖] 食粢个時，愛搵地豆粉和糖粉攪个粉正會好食。	ci [`]	粢粩 steamed glutinous rice pastry
10-76	[圖] 牛搵水係搵爌肉味，會食到毋知飽。		甜湯粢粩 steamed rice paste in sweet ginger soup
10-77	惜圓 [圖] 上擺个人愛到割禾蒔田正有惜圓好食。	sia [^] bbien [`]	甜扁湯圓 steamed rice paste in sweet ginger soup
10-78	惜圓 [圖] 冬節食惜圓即加一歲。	sia [^] bbien [`]	湯圓 small rice dumpling ; rice ball
10-79	艾粄 [圖] 艾粄係用糯米和煮熟个艾草做个。	ngi ban [^]	艾草糕 mugwort rice cake
10-80	新丁粄 [圖] 伯嬰降魁子做真多新丁粄送得莊内个人。	sin [`] den [`] ban [^]	新丁粄 rice cake made to celebrate a new born baby
10-81	紅粄 [圖] 阿公做生日，阿依做真多紅粄送得親戚。	fung [`] ban [^]	紅龜糕 red rice cake
10-82	發粄 [圖] 過年，家家戶戶即愛炊甜粄、做發粄。	fat [^] ban [^]	發糕 rice cake with leaven
10-83	發粄 [圖] 做發粄个粄脆用桶裝，得佢發，想討食隨時炊，真利便。	fat [^] ban [^]	小發糕 small rice cake with leaven
10-84	米篩目 [圖] 割禾蒔田真輒煮米篩目做點心。	mi [^] ce [`] hm [^]	米篩目 shredded rice noodles

- 10-85 餡粽 am^ˇ zung[^] 粽子 rice dumpling wrapped with leaves
 ㊦ 逐位包个餡粽口味攏無共款，有鹹个嘛有甜个。
- 10-86 鹼粽 ginn^ˇ zung[^] 鹼粽 alkaline rice dumpling wrapped with leaves
 ㊦ 食鹼粽愛搵糖膏，嘛有人毋搵糖个。
- 10-87 米粽 mi[^] zung[^] 米粽 salty rice dumpling wrapped with leaves
 ㊦ 包米粽愛用著真多个配料，正會好食。
- 10-88 板粽 ban[^] zung[^] 板粽 rice flour dumpling wrapped with leaves
 ㊦ 包板粽个時，包个葉愛抹油，正毋會黏葉。
- 10-89 菜包 coi[^] bau^ˇ 客家菜包 rice cake stuffed with shredded turnip
 ㊦ 正月半做菜包，清明作艾粄。
- 10-90 饅頭 man[`] teu[`] 饅頭 steamed bun
 ㊦ 饅頭、油條、水餃還有蔥油餅，係對中國北部傳過來个食物。
- 10-91 油條 rhiu[`] teeu[`] 油條 deep-fried fluffy dough sticks
 ㊦ 這嘛个人食晨早，真多改食油條、豆乳和饅頭也。
- 10-92 板條 ban[^] teeu[`] 板條 wide rice noodles
 ㊦ 板條係新埔个名產。
- 10-93 蔥油餅 cung^ˇ rhiu[`] biang[^] 蔥油餅 scallion pancake
 ㊦ 蔥油餅愛用著較多个油，食傷多對身體康健無好。
- 10-94 水餃 fi[^] gio[^] 水餃 Chinese ravioli
 ㊦ 有人愛食煮个水餃，嘛有人愛食煎个水餃。
- 10-95 餅 biang[^] 餅 cake ; biscuit ; cookie
 ㊦ 普通砵定，妹子遐裡會訂真多餅送得親戚朋友。
- 10-96 糕 go^ˇ 糕 cake
 ㊦ 過年遐時務，有真多人買糕來砵神桌。
- 10-97 雞卵糕 ge^ˇ lon[^] go^ˇ 蛋糕 sponge cake
 ㊦ 買一個雞卵糕加阿依做生日。
- 10-98 米糝 mi[^] cang[`] 爆米花 popcorn
 ㊦ 真多細子人恰意食米糝。

10 飲食



10-99	豆奶	teu nenˇ	豆漿 soy bean milk
	永和豆奶个名聲真好，滿那位攞有分店。		
10-100	米奶	mi^ nenˇ	米漿 rice milk
	這嘛个米奶有真多種口味，在你擇。		
10-101	牛奶	ngiu` nenˇ	牛奶 milk
	牛奶个營養真高。		
10-102	漢堡	hon^ bo^	漢堡 hamburger
	漢堡除了洋式个以外，這暫嘛有用米做个。		
10-103	披薩	piˇ sa	披薩 pizza
	披薩係義大利人个食物。		
10-104	三明治	samˇ men` chi	三明治 sandwich
	阿姊買一份三明治請阿媽食。		
10-105	麵包	mien` bauˇ	麵包 bread
	這間做个麵包足有名。		
10-106	豆腐	teu fuˇ	豆腐 tofu
	做豆腐愛用黃豆。		
10-107	豆腐乳	teu fuˇ rhi^	豆腐乳 preserved tofu
	食糜傍豆腐乳真好食。		
10-108	肉	ngiu´	肉類 meat
	成過个人，無肉好食，現時个人，驚食過頭。		
10-109	牛肉	ngiu` ngiu´	牛肉 beef
	日本神戶出產个牛肉，價數無便宜。		
10-110	羊肉	rhiong` ngiu´	羊肉 lamb
	岡山羊肉，全國出名。		
10-111	豬肉	zhiˇ ngiu´	豬肉 pork
	鹹菜煮豬肉真合大家个口味。		
10-112	排骨	pe` gut´	排骨 spare ribs
	排骨毋管用焗，抑係煮排骨湯，攞做下真有營養。		

- 10-113 三層肉 sam^ˇ cen[`] ngiu^ˊ 五花肉 streaky pork
 ㊟ 三層肉和鹹菜煮湯，真好味。
- 10-114 豬舌 zhi^ˇ shet[`] 豬舌頭 pig tongue
 ㊟ 國語个「豬舌頭」即係客事个豬舌。
- 10-115 豬腸 zhi^ˇ chong[`] 豬腸 pig intestine
 ㊟ 豬腸炒薑絲係客家个名菜。
- 10-116 豬肚 zhi^ˇ du[^] 豬肚 pigs tripe
 ㊟ 覆菜豬肚湯係真有名个客家美食。
- 10-117 火腿 fo[^] tui[^] 火腿 ham
 ㊟ 金華火腿世界有名。
- 10-118 豬腳 zhi^ˇ gio^ˊ 豬腳 pig knuckles
 ㊟ 豬腳有分頭前腳和後背腳。
- 10-119 雞肉 ge^ˇ ngiu^ˊ 雞肉 chicken
 ㊟ 市場內底有賣豬肉、牛肉和雞肉。
- 10-120 鴨肉 ap^ˊ ngiu^ˊ 鴨肉 duck
 ㊟ 鴨肉和薑絲煮湯嶄然合味。
- 10-121 鵝肉 ngo[`] ngiu^ˊ 鵝肉 goose
 ㊟ 食鵝肉愛搵豆豉汁和七層塔，正會好食。
- 10-122 魚肉 m[`] ngiu^ˊ 魚肉 fish
 ㊟ 煮魚肉和羊肉攏愛園薑嫵正毋會臭臊。
- 10-123 魚生 m[`] sang^ˇ 生魚片 sashimi
 ㊟ 日本人真愛食魚生。
- 10-124 果汁 go[^] zhip^ˊ 果汁 fruit juice
 ㊟ 過頭冷个果汁食傷多會傷胃。
- 10-125 可樂 ko[^] lo 可樂 cola
 ㊟ 可樂淋傷多對身體無好。
- 10-126 咖啡 ga^ˇ bi^ˇ 咖啡 coffee
 ㊟ 咖啡有咖啡因，毋好食傷多。

10 飲食

客家語

客語標音

華語詞義／英語

- | | | | |
|--------|-----------------------|---|--------------------------------|
| 10-127 | 冰淇淋 | bin ^ˇ ki ^ˋ lim ^ˋ | 冰淇淋 ice-cream |
| | ㊦ 大人細子攞愛食冰淇淋。 | | |
| 10-128 | 米汁水 | mi ^ˆ zhip ^ˊ fi ^ˆ | 洗米水
rice rinse ; rice water |
| | ㊦ 作穡人个米汁水攞留得豬食，毋會打損。 | | |
| 10-129 | 糜 | moi ^ˋ | 稀飯
congee ; rice porridge |
| | ㊦ 這嘛真多城市个人慣習晨早食糜毋食飯。 | | |
| 10-130 | 飲 | rhim ^ˆ | 米湯 rice soup |
| | ㊦ 成過人个飲提得豬么食，實在係真打損。 | | |
| 10-131 | 湯 | tong ^ˇ | 湯 soup |
| | ㊦ 煮菜，有放水个講做湯，無放水个講做味。 | | |
| 10-132 | 雞卵 | ge ^ˇ lon ^ˆ | 雞蛋 chicken egg |
| | ㊦ 煎雞卵园七層塔，味真香。 | | |
| 10-133 | 鴨卵 | ap ^ˊ lon ^ˆ | 鴨蛋 duck egg |
| | ㊦ 雞嫲孵鴨卵，外媽惜外孫。 | | |
| 10-134 | 豬油 | zhi ^ˇ rhiu ^ˋ | 豬油 lard |
| | ㊦ 豬油粕燻豆油傍飯，真好食。 | | |
| 10-135 | 奶油 | nen ^ˇ rhiu ^ˋ | 奶油 butter |
| | ㊦ 烘个馬鈴薯搵奶油會較好食。 | | |
| 10-136 | 火油 | fo ^ˆ rhiu ^ˋ | 花生油 peanut oil |
| | ㊦ 火油又講做地豆油。 | | |
| 10-137 | 茶油 | ca ^ˋ rhiu ^ˋ | 茶油 tea-seed oil |
| | ㊦ 茶油攪麵線滿足好食。 | | |
| 10-138 | 麻油 | ma ^ˋ rhiu ^ˋ | 麻油 sesame oil |
| | ㊦ 做月个人，愛食麻油炒雞酒。 | | |
| 10-139 | 豆油 | teu rhiu ^ˋ | 醬油 soy sauce |
| | ㊦ 魯封肉愛用真多豆油。 | | |
| 10-140 | 醋 | cu ^ˆ | 醋 vinegar |
| | ㊦ 醋係一種調味料，嘛係健康食品。 | | |

- 10-141 鹽 rhiam` 鹽巴 salt
 人若係一日無食鹽即會感覺無氣力。
- 10-142 酒 ziu^ 酒 wine
 煮魚加滴一兜仔酒較毋會臭腥。
- 10-143 米酒 mi^ ziu^ 米酒 rice wine
 煮雞酒愛用雞肉和米酒。
- 10-144 雞酒 ge` ziu^ 雞酒 chicken soup
 cooked with rice wine
 做月个人攏會煮雞酒來補身體。
- 10-145 米醬 mi^ ziong^ 味噌 miso
 有人講：躉躉躉，豬肉煮米醬。
- 10-146 巧克力 kio^ kiet` lit` 巧克力 chocolate
 恰意跔山个人普通攏會隨一兜仔巧克力來補充體力。
- 10-147 沙拉 sa` la` 沙拉 salad
 沙拉係外國傳過來个食物。
- 10-148 煮飯 zhi^ pon 煮飯
 to cook ; to cook rice
 現代人煮飯攏係用電鑊較多也。
- 10-149 燜飯 mun pon 燜飯 to simmer rice
 實在真可嘆，做事个人食炊飯，寮个人食燜飯。
- 10-150 焯菜 sap` coi^ 燙菜 to blanch vegetables
 焯青菜搵豆油，係真時行个食法。
- 10-151 翕菜 hip` coi^ 悶菜 to stew vegetables
 燻菜个時愛滴油，正會較好味。
- 10-152 焯蕃薯 pu` han` shi` 悶烤蕃薯 to bake sweet
 potatoes in hot ashes
 寒天个時，大人細子攏恰意焯番薯食。
- 10-153 烘燥 hang` zau` 烤乾 to dry
 茶米轉潤愛烘燥，正毋會臭醜。
- 10-154 暖汁 non` zhip` 熱豬食 to boil pig feed
 上擺个做穉人，逐日愛暖汁得豬食。

- 10-155 燻茶 lung` ca` 煮茶 to boil water
 ㊦ 這嘛个人燻茶用瓦斯，上擺个人用火炭燻。
-
- 10-156 宵夜 sio` rhia 宵夜 midnight snack
 ㊦ 阿依自一溜無食宵夜个習慣。
-
- 10-157 野餐 rhia^ con` 野餐 picnic
 ㊦ 禮拜，阿姊歸屋下去北埔野餐。
-
- 10-158 點心 dem^ sim` 點心 snack
 ㊦ 阿媽無食點心、宵夜个習慣。
-
- 10-159 自助餐 zi` cu con` 自助餐 buffet
 ㊦ 有上班个時，食自助餐真利便。
-
- 10-160 菜 coi^ 菜 dishes
 ㊦ 阿依个菜園內，有真多樣菜。
-
- 10-161 四炆四炒 si^ bbun` si^ cau^ 四炆四炒 traditional way of Hakka cooking (traditional Hakka cuisine)
 ㊦ 四炆四炒係客人請人客時，輒會出桌个菜。
-
- 10-162 封肉 fung` ngiu` 焗肉 stewed pork
 ㊦ 請佢食飯真簡單，有封肉好傍即會用。
-
- 10-163 日本料理 ngit` bun^ leeu li^ 日本料理 Japanese cuisine
 ㊦ 阿怙上擺學過日本料理。
-
- 10-164 食飯 shiet` pon 吃飯 to have a meal
 ㊦ 上擺人講「食飯皇帝大」，係講食飯个時毋會用罵人。
-
- 10-165 食早 shiet` zo^ 吃早飯 to have breakfast
 ㊦ 愛食晨早，讀書、做事正有氣力。
-
- 10-166 食晝 shiet` zhiu^ 吃中飯 to have lunch
 ㊦ 阿怙去山頂做事，逐日攞會轉來食晝。
-
- 10-167 食夜 shiet` rhia 吃晚飯 to have dinner
 ㊦ 阿哥上班，真少轉來食夜。
-
- 10-168 食酒 shiet` ziu^ 喝酒 to drink; to attend a banquet
 ㊦ 著到恁派頭，係毋係討去哪位食酒？

- 10-169 淋酒 lim˘ ziu˘ 飲酒 to drink wine
 ㉟ 阿怙講淋酒愛有伴，正有意思。
-
- 10-170 飯店 pon dem˘ 飯店
 hotel ; restaurant ; eatery
 ㉟ 這間飯店个生理足好。
-
- 10-171 餐廳 con˘ ten˘ 餐廳 restaurant
 ㉟ 現時開餐廳愛有歇車个所在，正有法度做落去。
-
- 10-172 澎湃 pong˘ pai˘ 豐盛 lavish
 ㉟ 討請人客即愛辦到較澎湃个。
-
- 10-173 胡椒粉 fu˘ zio˘ fun˘ 胡椒粉 pepper
 ㉟ 炸个食物，大約攏有加胡椒粉較多。
-
- 10-174 燒水 shio˘ fi˘ 熱水 hot water
 ㉟ 熱天洗軀身愛用燒水，無用燒水洗毋會淨俐。
-
- 10-175 冷水 len˘ fi˘ 涼水 cool water
 ㉟ 佢用冷水洗軀身。
-
- 10-176 冷滾水 len˘ gun˘ fi˘ 冷開水 cold boiled water
 ㉟ 冷去个滾水即講做冷滾水。
-
- 10-177 滾水 gun˘ fi˘ 開水；熱開水
 boiled water
 ㉟ 熱熱个天有一杯冷冷个滾水來淋，真爽快。
-
- 10-178 蒸餾水 zhin˘ liu˘ fi˘ 蒸餾水 distilled water
 ㉟ 這嘛有真多人買蒸餾水來食用，講係為了康健，毋知有效無？
-
- 10-179 罐裝水 guan˘ zong˘ fi˘ 罐裝水 bottled water
 ㉟ 真多人爬山个時務，會隨罐裝水備用。

10 飲食

客家語

客語標音

華語詞義 / 英語

11-1	衫 ☞ 人長透講：食物件係為自家，著衫褲係為別儕。	samˇ	上衣 upper garment
11-2	衫褲 ☞ 做衫褲愛用著針線。	samˇ ku^	衣服 clothing
11-3	西裝 ☞ 阿哥有一身足新个西裝。	seˇ zhongˇ	西裝 suit
11-4	夾克 ☞ 夾克係真多人恰意著个外套。	giapˇ kietˇ	夾克 jacket
11-5	襯衫 ☞ 著西裝愛先著襯衫正較適配。	cen^ samˇ	襯衫 shirt
11-6	領帶 ☞ 著西裝愛打領帶正較好睭。	liang^ dai^	領帶 tie
11-7	皮帶 ☞ 這嘛个皮帶，即係上擺人个褲帶。	pi` dai^	腰帶 belt
11-8	大襖 ☞ 大襖愛寒天正著會著。	tai o^	棉襖 cotton-padded jacket
11-9	膨線衫 ☞ 現時个膨線衫，大約係用機器打个。	pong` sien^ samˇ	毛線衣 sweater
11-10	衛生衣 ☞ 寒天个時，加著一領衛生衣，會加真燒暖。	bbui senˇ rhiˇ	衛生衣 singlet
11-11	內衫 ☞ 內衫有吸汗个作用。	nui samˇ	汗衫；男內衣 singlet
11-12	內衫 ☞ 內衫頭好係棉紗做个，正較會吸汗。	nui samˇ	內衣 underwear
11-13	外衫 ☞ 去人屋下寮一定愛著外衫，正毋會失禮。	nguai samˇ	外衣 upper outer garment
11-14	衫袖 ☞ 去溪底摸蜆仔，衫袖愛摺較高。	samˇ ciu	袖子 sleeve

- | | | | |
|-------|----------------------|---------------------------------------|--------------------------------------|
| 11-15 | 褲 | ku [^] | 褲子 pants |
| | ☞ 佢著條新褲去學校讀書。 | | |
| 11-16 | 牛子褲 | ngiu` zu [^] ku [^] | 牛仔褲 jeans |
| | ☞ 這嘛个少年真時行著牛子褲。 | | |
| 11-17 | 長褲 | chong` ku [^] | 長褲 pants |
| | ☞ 去山頂著長褲有防身个作用。 | | |
| 11-18 | 內褲 | nui ku [^] | 內褲 underpants |
| | ☞ 內褲逐日攞愛換洗，正較衛生。 | | |
| 11-19 | 短褲 | don [^] ku [^] | 短的工作褲 short breeches worn by labores |
| | ☞ 上擺男子人做田事，單單著一領短褲定。 | | |
| 11-20 | 裙 | kun` | 裙 skirt |
| | ☞ 妹子人參加婚禮，著裙正毋會失禮。 | | |
| 11-21 | 肚綯 | du [^] ceu ^ˇ | 肚兜 halter top |
| | ☞ 細子人著肚綯，外衫即較毋會厝糟。 | | |
| 11-22 | 奶帕 | neen ^ˇ pa [^] | 胸罩 bra |
| | ☞ 阿姊著个乳帕係手工做个。 | | |
| 11-23 | 棕蓑 | zung ^ˇ sui ^ˇ | 蓑衣 straw raincoat |
| | ☞ 棕蓑即係成過人个雨衫。 | | |
| 11-24 | 雨衫 | bbu [^] sam ^ˇ | 雨衣 raincoat |
| | ☞ 雨衫个質料有真多種。 | | |
| 11-25 | 布 | bu [^] | 布 cloth |
| | ☞ 布个品質會影響著身體个康健。 | | |
| 11-26 | 花布 | fa ^ˇ bu [^] | 花布 cotton prints |
| | ☞ 用花布做个客家衫褲足有特色。 | | |
| 11-27 | 帽 | hm | 帽子 hat |
| | ☞ 佢逐晨早戴帽、揸包袱即去爬山。 | | |
| 11-28 | 皮包 | pi` bau ^ˇ | 皮包 wallet |
| | ☞ 阿依加化妝品園佇皮包內底。 | | |

- | | | | |
|-------|--------------------------|--|----------------------|
| 11-29 | 手提包 | shiu [^] ti [`] bau ^ˇ | 手提包 handbag |
| | ☞ 聽講名牌个手提包，一個即愛萬外銀。 | | |
| 11-30 | 包袱 | bau ^ˇ fu | 背包 backpack |
| | ☞ 熱天个時揸包袱，熱到會死。 | | |
| 11-31 | 袋 | toi | 袋子 bag |
| | ☞ 裝物件盡量用環保袋，較莫用塑膠袋。 | | |
| 11-32 | 手橐 | shiu [^] lop ^ˊ | 手套 glove |
| | ☞ 做粗工，愛戴手橐，正較毋會著傷。 | | |
| 11-33 | 骻鍊 | pat ^ˊ lien | 項鍊 necklace |
| | ☞ 出外去遊覽，毋好戴骻鍊，較毋會費氣。 | | |
| 11-34 | 耳鉤 | ngi ^ˇ geu ^ˇ | 耳環 earrings |
| | ☞ 佢戴耳鉤攞戴骻鍊，真派頭。 | | |
| 11-35 | 手鉗 | shiu [^] kiam [`] | 手鐲 bracelet |
| | ☞ 手鉗个質料真多種，有用黃金，嘛有用玉石做个。 | | |
| 11-36 | 手塌 | shiu [^] lap ^ˊ | 戒指 ring |
| | ☞ 真多人佻意戴手塌。 | | |
| 11-37 | 指環 | zhi [^] kuan [`] | 指環 ring |
| | ☞ 這下妹子人戴指環个越來越時行。 | | |
| 11-38 | 針線 | zhim ^ˇ sien [^] | 針線 needle and thread |
| | ☞ 隨人屋下攞準備有針線。 | | |
| 11-39 | 玉器 | ngiu ki [^] | 玉器 jade article |
| | ☞ 市面賣个玉器，真多假貨。 | | |
| 11-40 | 鞋 | he [`] | 鞋子 shoes |
| | ☞ 逐個人出門攞有著鞋。 | | |
| 11-41 | 皮鞋 | pi [`] he [`] | 皮鞋 leather shoes |
| | ☞ 阿怙去食酒即會著皮鞋，佇屋下即著拖鞋。 | | |
| 11-42 | 高蹻鞋 | go ^ˇ zang ^ˇ he [`] | 高跟鞋 high heels |
| | ☞ 身材好个人著高蹻鞋正會好脛。 | | |

- 11-43 皮鞋 pi` he` 皮鞋 leather shoes
 阿哥加皮鞋摔到金金。
-
- 11-44 雨鞋 bbu^ he` 雨鞋 rain boots
 落雨天，著雨鞋較利便。
-
- 11-45 長筒鞋 chong` tung` he` 長筒靴 high leather boots
 阿弟買一雙新个長筒鞋。
-
- 11-46 短筒鞋 don^ tung` he` 短筒靴 short boots
 妹子人著短筒鞋，脛起來足時行。
-
- 11-47 球鞋 kiu` he` 球鞋 sports shoes
 打球个時愛著球鞋。
-
- 11-48 布鞋 bu^ he` 布鞋 cloth shoes
 爬山个時，頭好毋好著布鞋。
-
- 11-49 拖鞋 to` he` 拖鞋 slippers
 拖鞋係屋下著个，出門个時莫著。
-
- 11-50 涼鞋 liong` he` 涼鞋 sandals
 散步个時，著涼鞋會感覺著較輕鬆。
-
- 11-51 襪 mat' 襪子 socks
 著皮鞋，沒著襪，敢會脛？
-
- 11-52 著 zho' 穿 to wear
 去較寒个所在，一定愛著衛生衣正會用。
-
- 11-53 戴 doi^ 戴 to wear
 作穡人出門做事，大約攏有戴笠婆較多。

12 居處

	客家語	客語標音	華語詞義 / 英語
12-1	城市	shang` shi	城市 city
	㊦ 城市个人生活和莊下人無共樣。		
12-2	莊下	zong` ha`	鄉下 countryside
	㊦ 阿公一直住在莊下。		
12-3	販子屋	fan` zu^ bbu`	販售屋 built-for-sale residence
	㊦ 城市內底起真多販子屋。		
12-4	別莊	pet` zong`	別墅 mansion
	㊦ 佢在竹北起一間別莊。		
12-5	區	kiu`	區 district
	㊦ 你屋下佇仁愛區大明街 50 號 6 樓。		
12-6	街	ge`	街 street
	㊦ 你討去哪條街買衫？		
12-7	路	lu	路 road
	㊦ 借問台灣大學愛佇哪條路去較近？		
12-8	巷	hong	巷 lane
	㊦ 你屋下个門牌係麼個路，幾多巷，幾多號？		
12-9	弄	lung	弄 alley
	㊦ 這條路無弄。		
12-10	鄰	lin`	鄰 village ; neighborhood
	㊦ 你住第幾多鄰？		
12-11	號	ho	號 number
	㊦ 你个位係第幾多號？		
12-12	樓	leu`	樓 floor
	㊦ 佢个辦公室設在這棟大樓个第九樓。		
12-13	人客間	ngin` ka` gien`	客廳 living room
	㊦ 佢个人客間有一台電視。		
12-14	正身	zhin^ shin`	正廳 main hall
	㊦ 以前个舊屋正有正身和橫屋。		

12 居處

	客家語	客語標音	華語詞義 / 英語
12-15	橫屋 ㄟ 上擺人个橫屋係得較細輩个人躑个。	vang` bbu`	廂房 wing
12-16	書房 ㄟ 阿怙个書房囡滿足多个書。	shi` fong`	書房 study
12-17	食飯間 ㄟ 有一兜人个屋下，廳下做食飯間。	shiet` pon gien`	餐廳 dining room
12-18	灶下 ㄟ 細子人毋好在灶下賞，驚會危險。	zo^ ha`	廚房 kitchen
12-19	房間 ㄟ 佢屋下有三間房間。	fong` gien`	房間 bedroom
12-20	便所 ㄟ 便所愛恬恬保持淨俐。	pen su^	廁所 lavatory ; bathroom
12-21	屎缸 ㄟ 現時个屎缸大概攏得化糞池來代理哋。	shi^ gong`	茅坑 crapper
12-22	洗浴間 ㄟ 洗浴間愛注意通風个问题，正毋會危險。	se^ rhu gien`	浴室 bathroom
12-23	花園 ㄟ 林家花園真靚。	fa` bbien`	花園 garden
12-24	坪 ㄟ 熱天食夜過後，佇坪歇涼，真快活。	piang`	晒穀場；院子 rice-drying ground ; yard
12-25	屋下 ㄟ 佢个屋下起在半山嶼，空氣真好。	bbu` ha`	房子 house
12-26	屋下 ㄟ 佢屋下到今還無安冷氣。	bbu` ha`	家裏 home
12-27	屋脊 ㄟ 遐座屋个屋脊有屋簷烏佇遐做藪。	bbu` zia`	屋脊 ridge of roof
12-28	天篷 ㄟ 屋下底若有天蓬，即會加真涼。	teen` pung`	天花板 ceiling

- | | | | |
|-------|--------------------------|-----------------|--------------------------------|
| 12-29 | 屋頂 | bbuˊ dungˆ | 屋頂 roof |
| | ㄟ 屋頂釘天蓬，加真派頭。 | | |
| 12-30 | 地板 | ti banˆ | 地板 floor |
| | ㄟ 佢屋下个地板係貼大理石个。 | | |
| 12-31 | 屋簷下 | vuˊ rhiamˋ haˋ | 屋簷下 under the eaves |
| | ㄟ 屋簷下个泥下，得屋簷水滴到一孔一孔。 | | |
| 12-32 | 煙筒 | rhienˋ tungˋ | 煙囪 chimney |
| | ㄟ 佢舊屋个煙筒真久無出煙咁。 | | |
| 12-33 | 門檻 | munˋ kamˆ | 門檻 threshold |
| | ㄟ 這嘛个人起屋，真少人做門檻。 | | |
| 12-34 | 樓梯坎 | leuˋ toiˋ ngamˆ | 臺階 step |
| | ㄟ 這樓梯坎真久無人行，發真多草。 | | |
| 12-35 | 牛滌 | ngiuˋ teeuˋ | 牛棚 cowshed |
| | ㄟ 牛滌內鬥牛孃，意思係講專門欺負自家人。 | | |
| 12-36 | 豬滌 | zhiˋ teeuˋ | 豬圈 pigpen |
| | ㄟ 現時个豬滌，設備嶄然淨俐。 | | |
| 12-37 | 圍牆 | bbiˋ ciongˋ | 圍牆 fence |
| | ㄟ 普通學校為著安全，攞有起圍牆。 | | |
| 12-38 | 風圍 | fungˋ bbiˋ | 防風林 windbreak forest |
| | ㄟ 成過莊下个人，攞係用樹抑係竹來做風圍。 | | |
| 12-39 | 壁 | biaˊ | 牆壁 wall |
| | ㄟ 細子人真愛佇壁烏白畫。 | | |
| 12-40 | 窗門 | cungˋ munˋ | 窗 window |
| | ㄟ 書房下裡有窗門，光線較光。 | | |
| 12-41 | 鐵窗 | teetˊ cungˋ | 鐵窗
window with iron grating |
| | ㄟ 驚得賊走入來，逐儕个屋下攞有加裝鐵門、鐵窗。 | | |
| 12-42 | 門 | munˋ | 門 door |
| | ㄟ 這棟大樓設有真多個門。 | | |

12
居處

客家語

客語標音

華語詞義/英語

- | | | | |
|----------------------|-------|-----------------------|--------------------|
| 12-43 | 鐵門 | teet' mun` | 鐵門 grille |
| 📖 普通个販子屋攏有安鐵門。 | | | |
| 12-44 | 鎖匙 | so^ shi` | 鑰匙 key |
| 📖 鎖頭無鎖匙即打毋會開。 | | | |
| 12-45 | 鎖頭 | so^ teu` | 鎖 lock |
| 📖 人講鎖頭鎖君子，無法度鎖小人。 | | | |
| 12-46 | 電腦 | teen nau^ | 電腦 computer |
| 📖 電腦會拗人鬥做真多事。 | | | |
| 12-47 | 筆記型電腦 | bit' gi^ hin`
nau^ | teen筆記型電腦 notebook |
| 📖 筆記型電腦會用隨來隨去，真利便。 | | | |
| 12-48 | 印表機 | rhin^ bio' gi` | 印表機 printer |
| 📖 新型个印表機，會用印相片。 | | | |
| 12-49 | 傳真機 | chen` zhin' gi` | 傳真機 fax machine |
| 📖 有傳真機傳文件，加足利便。 | | | |
| 12-50 | 翕相機 | hip' siong' gi` | 照相機 camera |
| 📖 阿哥返台翕相機真好用。 | | | |
| 12-51 | 攝影機 | ngiap` rhiang^ gi` | 攝影機 video camera |
| 📖 電視公司用个攝影機，價數貴到驚死人。 | | | |
| 12-52 | 電視 | teen shi | 電視 television |
| 📖 現時个屋下，普通攏有電視、音響設備。 | | | |
| 12-53 | 音響 | rhim' hiong^ | 音響 stereo system |
| 📖 小明這暫正買一套滿足新个音響。 | | | |
| 12-54 | 收音機 | shiu' rhim' gi` | 收音機 radio |
| 📖 這嘛个收音機功能愈來愈進步地。 | | | |
| 12-55 | 電話 | teen bba | 電話 telephone |
| 📖 電話係現代人生活內底毋會用少个物件。 | | | |
| 12-56 | 錄影帶 | liu' rhiang^ dai^ | 錄影帶 video tape |
| 📖 錄影帶會用錄聲，嘛會用錄影。 | | | |

12-57	錄音帶	liuˊ rhimˇ daiˋ	錄音帶 tape
例	錄音機錄音帶係二十外年前真時電器用品。		
12-58	底片	deˋ penˋ	底片 film
例	外國進口个底片，價數無便宜。		
12-59	冷氣	lenˇ kiˋ	冷氣 air conditioner
例	台灣个熱天，冷氣係真好賣个電器。		
12-60	熱水器	ngietˋ fiˋ kiˋ	熱水器 hot-water heater
例	熱水器毋會用安得室內。		
12-61	瓦斯爐	nguaˋ suˇ luˋ	瓦斯爐 gas stove
例	現時个人大部分用瓦斯爐煮菜。		
12-62	洗衫機	seˋ samˇ giˇ	洗衣機 washing machine
例	這嘛个人真好命，有洗衫機加你洗衫。		
12-63	烘衫機	hangˇ samˇ giˇ	烘衣機 clothes dryer
例	落雨天，烘衫機即真好用。		
12-64	吹風機	cheˇ fungˇ giˇ	吹風機 hair dryer
例	洗好頭那毛，愛用吹風機吹燥。		
12-65	瓦斯	nguaˋ suˇ	瓦斯 gas
例	佢住在莊下，毋過，嘛有瓦斯好用。		
12-66	水道水	fiˋ to fiˋ	自來水 tap water
例	蹺佇街路个人攏用水道水，真少人用井水也。		
12-67	日光燈	ngitˊ gongˇ denˇ	日光燈 fluorescent lamp
例	點日光燈比點電火球較省電。		
12-68	電火球	teen foˋ kiuˋ	電燈泡 bulb
例	點電火，用電火球比日光燈較了電。		
12-69	電火	teen foˋ	電燈 electric light or lamp
例	點電火愛用電火球無即愛用日光燈。		
12-70	眠床	minˋ shongˋ	床鋪 bed
例	眠床和蚊嚙係一付一套个物件。		

- 12-71 彈簧床 tan fong` shong` 彈簧床 spring bed
睡彈簧床對背脊骨無真好。
- 12-72 蚊幪 mun` chi` 蚊帳 mosquito net
熱天睡個時愛吊眠幪，正毋會得蚊叮。
- 12-73 門簾 mun` liam` 門簾 door curtain
狗掀門簾，靠遐支嘴。
- 12-74 衫櫥 sam` chi` 衣櫥 wardrobe
園衫褲個所在，講做衫櫥。
- 12-75 被 pi` 棉被 bed quilt
今日真好天，偃依加被提出來炙。
- 12-76 枕頭 zhim` teu` 枕頭 pillow
枕頭墊較高來想，脛哪位做毋著。
- 12-77 凳頭 den^ teu` 凳子 chair
當晝時，阿公擔張凳頭到樹下歇涼。
- 12-78 長凳 chong` den^ 長凳 bench
夜時頭，大家擔張長凳去廟坪遐聽人講古。
- 12-79 膨椅 pong` rhi^ 沙發 sofa
上擺人個交椅，即像這嘛個膨椅。
- 12-80 矮凳 e^ den^ 矮凳子 low stool
阿妹擎張矮凳去坪遐坐。
- 12-81 圓凳 bbien` den^ 圓凳 round stool
大人坐圓凳，細子人坐矮凳。
- 12-82 交椅 gau` rhi^ 太師椅 lounge chair with planks and footrest
廳下交椅輪流坐。
- 12-83 桌 zo` 桌子 table
小明加教室個桌排到正正。
- 12-84 圓桌 bbien` zo` 圓桌 round table
餐廳個桌大約用圓桌較多。

- 12-85 八仙桌 beet' sen' zo' 方桌 square table
 ㊶ 上擺人个廳下擺有园一張八仙桌。
- 12-86 馬桶 ma' tung^ 馬桶 toilet
 ㊶ 抽水馬桶係現代个衛生設備。
- 12-87 洗衫枋 se^ sam' biong' 洗衣板 washboard
 ㊶ 俚个阿依這嘛猶用洗衫枋洗衫。
- 12-88 鏡 giang^ 鏡子 mirror
 ㊶ 阿妹真愛照鏡。
- 12-89 面盆 mien^ pun` 臉盆 washing basin
 ㊶ 洗面愛用著面盆、面帕和鏡。
- 12-90 面帕 mien^ pa^ 毛巾 towel
 ㊶ 洗面、洗軀身愛用著面帕。
- 12-91 蕩嘴甌 tong^ zhe^ eu' 漱口杯
 mouth washing cup
 ㊶ 洗牙愛用著蕩嘴甌裝水。
- 12-92 牙膏 nga` go' 牙膏 toothpaste
 ㊶ 洗牙會用著牙膏、牙笄、蕩嘴甌。
- 12-93 牙笄 nga` cin^ 牙刷 toothbrush
 ㊶ 洗牙愛用牙笄正洗會淨俐。
- 12-94 茶箍 ca` gu' 肥皂 soap
 ㊶ 洗衫、洗手愛用茶箍正洗會淨俐。
- 12-95 衛生紙 bbui sen' zhi^ 衛生紙 toilet paper
 ㊶ 衛生紙無便宜，毋好打損。
- 12-96 紅泥 fung` ni` 水泥 cement
 ㊶ 起屋、造橋愛用著真多紅泥。
- 12-97 批落 pe' lo' 信封 envelope
 ㊶ 批落、洗衫枋慢慢个會變做過時个物件。
- 12-98 稅屋 fe^ bbu' 租房子 to rent a house
 ㊶ 佢佇外頭稅屋住。

12
居處

客家語

客語標音

華語詞義 / 英語

13 交通

客家語

客語標音

華語詞義 / 英語

- 13-1 行 hang` 走；交往 to walk；
to associate oneself with
你愛行去哪位？
-
- 13-2 飛機 fui` gi` 飛機 to take the airplane
佢阿爸下晝愛坐飛機去日本。
-
- 13-3 輪船 lun` fien` 坐輪船 ship
輪船會用載真多人和真多貨。
-
- 13-4 火車 fo^ cha` 火車 train
火車過磅空个時，手機即會無聲。
-
- 13-5 火車嫲 fo^ cha` ma` 火車頭
locomotive engine
成過个火車嫲係燒泥炭个。
-
- 13-6 遊覽車 rhiu` lam^ cha` 遊覽車 tour bus
阿媽前日坐遊覽車去高雄寮。
-
- 13-7 公車 gung` cha` 公共汽車 bus
台北市內底坐公車和捷運較省錢。
-
- 13-8 計程車 ge` chin` cha` 計程車 taxi/cab
計程車嘛係一種大眾交通工具。
-
- 13-9 轎車 kio cha` 轎車 sedan
轎車機車攏係現代人真要緊个交通工具。
-
- 13-10 牛車 ngiu` cha` 牛車 to take the ox cart
上擺个作穡人利用牛車來載貨。
-
- 13-11 機車 gi` cha` 機車
scooter；motorcycle
騎機車定著愛記得戴安全帽。
-
- 13-12 鐵馬 teet` ma` 自行車；鐵馬 bicycle
台灣有愈來愈多个人騎鐵馬去上班。
-
- 13-13 地下鐵 ti ha` teet` 地下鐵 subway
大城市地下鐵个車頭，真多變做真鬧熱个地下商場。
-
- 13-14 捷運 ciap` bbin 捷運 MRT
有捷運个所在，交通足利便。

13 交通

客家語

客語標音

華語詞義／英語

- | | | | |
|-------|------------------------------|---|---------------------|
| 13-15 | 纜車
ㄟ 山頂个礦石全部愛用纜車送落來。 | lam [^] cha ^ˇ | 纜車；流籠 cable car |
| 13-16 | 飛機場
ㄟ 飛機場排真多計程車，利便載送人客。 | fui ^ˇ gi ^ˇ chong [`] | 飛機場 airport |
| 13-17 | 碼頭
ㄟ 碼頭隨時都有真多貨櫃，準備上船。 | ma ^ˇ teu [`] | 碼頭 wharf |
| 13-18 | 鐵枝路
ㄟ 佇鐵枝路行實在真危險。 | tet ^ˊ gi ^ˇ lu | 鐵路 railway |
| 13-19 | 車頭
ㄟ 阿依真早即去車頭坐車。 | cha ^ˇ teu [`] | 車站 station |
| 13-20 | 火車頭
ㄟ 佢逐日去火車頭賣飯包。 | fo [^] cha ^ˇ teu [`] | 火車站 train station |
| 13-21 | 公車站
ㄟ 你對這行去，即會用到位公車站。 | gung ^ˇ cha ^ˇ cam | 巴士站 bus station |
| 13-22 | 天橋
ㄟ 行天橋較費氣，毋過較安全。 | teen ^ˇ kio [`] | 天橋 overhead bridge |
| 13-23 | 橋
ㄟ 淡水河面上有真多座橋。 | kio [`] (kiu [`]) | 橋 bridge |
| 13-24 | 地下道
ㄟ 行地下道，隨時都愛注意安全。 | ti ha [^] to | 地下道 underpass |
| 13-25 | 人行道
ㄟ 人行道兩裡種樹，真靚攔會用歇涼。 | ngin [`] hang [`] to | 人行道 sidewalk |
| 13-26 | 磅空
ㄟ 這條磅空真長。 | bong kung ^ˇ | 隧道 tunnel |
| 13-27 | 交通巡查
ㄟ 交通巡查出勤倚歸日猶愛得風吹日頭炙。 | gau ^ˇ tung ^ˇ sun [`] za ^ˇ | 交通警察 traffic police |
| 13-28 | 青紅燈
ㄟ 大部份个十字路口攏有設青紅燈。 | ciang ^ˇ fung [`] den ^ˇ | 紅綠燈 traffic lights |

- 13-29 十字路口 ship` cu lu keu^ 十字路口 intersection
 ㉟ 到十字路口一定愛注意兩裡个車輛。
- 13-30 車牌 cha` pe` 站牌；車牌
 bus stop；vehicle plate
 ㉟ 這支車牌廢莫無用吔，毋過旨擎走。
- 13-31 優待票 rhiu` tai pio^ 優待票 discount ticket
 ㉟ 佢提優待票去睇電影，省真多錢。
- 13-32 毋使錢 m` su^ cien` 免費 free of charge
 ㉟ 真多客運公司毋使錢招待老儕坐車。
- 13-33 半票 ban^ pio^ 半票 half-fare ticket
 ㉟ 老儕和細子坐車正會用打半票。
- 13-34 退票 toi^ pio^ 退票
 to get a refund for a ticket
 ㉟ 打好个車票若討退票，愛扣一成个手續費。
- 13-35 到站 do^ cam 到站 arrival
 ㉟ 車到站吔，人客一個跔一個落車。
- 13-36 買票 mi` pio^(da^ dan`) 購票 to buy a ticket
 ㉟ 阿怙去車頭買票，買好正上車。
- 13-37 騎馬 ki` ma` 騎馬 to ride a horse
 ㉟ 世間人千百款，有人愛騎馬，有人愛撐船。
- 13-38 划船 ku fien` 划船 to row a boat
 ㉟ 有一兜溪無橋好過，愛划船正會過。
- 13-39 坐順路車 co` shin lu cha` 搭便車；寄車
 to get a ride；to hitchhike
 ㉟ 在山內駛車，不時會有人要求坐順路車。
- 13-40 坐車 co` cha` 乘車
 to take a bus/taxi/train
 ㉟ 坐車佇高速公路，頭驚即係塞車。
- 13-41 頭班車 teu` ban` cha` 第一班車 first train/bus
 ㉟ 這跡位个頭班車係晨早七點，尾班車係下晝六點。
- 13-42 尾班車 mui` ban` cha` 尾班車 last train/bus
 ㉟ 尾班車若毋會赴，即無法度轉屋下吔。

13 交通

客家語

客語標音

華語詞義 / 英語

- 13-43 標示 bioˊ shi 標示 marking ; labeling
㊦ 路个標示若清楚，得駛車个人真利便。
-
- 13-44 運送 bbin sung^ 運送 to transport
㊦ 這批貨愛運送到外國去。
-
- 13-45 車禍 chaˊ fo 車禍 traffic accident
㊦ 佢因為車禍，腳著傷，所以全住病院治療。
-

	客家語	客語標音	華語詞義 / 英語
14-1	知識 ㄉㄧˋ ㄕㄨㄛˊ ㊦ 西洋人講：經驗即係知識。	diˋ shitˊ	知識 knowledge
14-2	網路 ㄉㄧㄥˊ ㄌㄨˊ ㊦ 透過網際網路，世界發生个事情佢攞知。	miongˊ lu	網際網路 the internet
14-3	電子信 ㄉㄧㄥˊ ㄗㄨˊ ㄕㄨㄢˊ ㊦ 發明使用電子信以後，文件往來，十分利便。	teen zuˊ sinˊ	e-mail e-mail
14-4	電子信箱 ㄉㄧㄥˊ ㄗㄨˊ ㄕㄨㄢˊ ㄕㄨㄥˊ ㊦ 利用電子信箱收批、寄批，真緊攞好用。	teen zuˊ sinˊ siongˊ	電子信箱 e-mail box
14-5	網址 ㄉㄧㄥˊ ㄓㄨㄢˊ ㊦ 網址和屋下个地址共款，利便攞好用。	miongˊ zhiˊ	網址 internet address ; url
14-6	資訊 ㄗㄨˋ ㄕㄨㄢˊ ㊦ 駛車去高速公路進前，愛先了解路況个資訊。	zuˋ shinˊ	資訊 information
14-7	規矩 ㄍㄨㄢˊ ㄍㄨㄢˊ ㊦ 人人愛遵守交通規矩。	guiˊ giˊ	秩序 order
14-8	手冊 ㄕㄨㄢˊ ㄘㄨㄢˊ ㊦ 無熟个事，照手冊來做，即較毋會差。	shiuˊ caˊ	手冊 manual
14-9	制服 ㄓㄨㄛˊ ㄈㄨˊ(ㄓㄨㄢˊ ㄈㄨˊ) ㊦ 現時，細子人去讀書真少著制服。	zheˊ fu(zhiˊ fu)	制服 uniform
14-10	會議 ㄈㄨㄝˊ ㄍㄨㄢˊ ㊦ 這件事愛會議來決定正好。	fue ngi	會議 meeting
14-11	托兒所 ㄊㄨㄛˊ ㄖㄨㄢˊ ㄕㄨㄢˊ ㊦ 托兒所內底大部分係妹子先生。	toˊ rhi suˊ	托兒所 nursery school
14-12	幼稚園 ㄖㄨㄢˊ ㄕㄨㄢˊ ㄅㄢˊ ㄣˋ ㊦ 幼稚園个細子真愛唱歌和跳舞。	rhiuˊ chiˊ bbienˋ	幼稚園 kindergarten
14-13	小學 ㄕㄨㄢˊ ㄏㄨㄛˊ ㊦ 這就近个小學一年學生正三班定！	sioˊ ho	小學 elementary school
14-14	中學 ㄓㄨㄥˊ ㄏㄨㄛˊ ㊦ 這間中學个校園真靚，先生嘛真拚勢。	zhungˊ ho	中學 high school

14-15	國中 ㊦ 國中个學生堵著叛逆期，毋聽事个真多。	gut' zhungˇ	國中 junior high school
14-16	高中 ㊦ 讀高中若無考著大學，討尋頭路真難。	goˇ zhungˇ	高中 senior high school
14-17	高職 ㊦ 讀高職真好，會用學著一種手藝，出業尋頭路較簡單。	goˇ zhit'	高職 vocational high school
14-18	師範 ㊦ 上擺个師範學校真難考。	suˇ fam	師範 normal school
14-19	專科 ㊦ 專科學校出業，還會用考大學抑係考研究所。	zhenˇ koˇ	專科 college
14-20	學校 ㊦ 去學校讀書毋單係讀書，還會用交著真多朋友。	ho hau	學校 school
14-21	技術學院 ㊦ 這嘛个技術學院真多係成過專科學校改制个。	gi^ sut` ho innˇ	技術學院 technical college
14-22	進修部 ㊦ 真多大學攏有進修部，提供大家終身教育个所在。	zin^ siuˇ pu	進修部 extension program
14-23	夜間部 ㊦ 夜間部提供在職个人半工半讀个機會。	rhia gienˇ pu	夜間部 night school
14-24	大學 ㊦ 讀大學成績好，即有機會做助教。	tai ho	大學 university
14-25	社區大學 ㊦ 俺人會用利用有閒个時讀社區大學來進修。	sha kiuˇ tai ho	社區大學 community university
14-26	空中大學 ㊦ 讀空中大學有時務歇暍日嘛愛去讀書。	kungˇ zhungˇ tai ho	空中大學 open university
14-27	科技大學 ㊦ 全台灣有真多間个科技大學。	koˇ giˇ tai ho	科技大學 technological university
14-28	研究所 ㊦ 讀研究所寫論文攏愛通過考試，無恁簡單。	ngien` giu^ su^	研究所 graduate school

14 教育文化

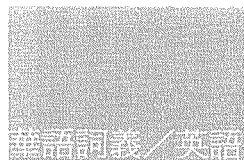
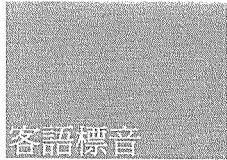
	客家語	客語標音	華語詞義／英語
14-29	學士 <small>ㄉㄧˊ 大學出業即係學士。</small>	ho su	學士 bachelor
14-30	碩士 <small>ㄉㄧˊ 佢提著碩士以後，佢大學做講師。</small>	sha su	碩士 master
14-31	博士 <small>ㄉㄧˊ 無論哪個國家，討讀到博士，無恁簡單。</small>	bo su	博士 doctor
14-32	助教 <small>ㄉㄧˊ 佢阿妹大學出業，即得先生喊去做助教。</small>	cu gau^	助教 teaching assistant ; tutor
14-33	講師 <small>ㄉㄧˊ 碩士出業佢專科以上學校教書會用做講師。</small>	gongˇ suˇ	講師 lecturer
14-34	助理教授 <small>ㄉㄧˊ 這嘛博士出業去大學教書有資格做助理教授。</small>	cu li^ gauˇ shiu	助理教授 assistant professor
14-35	副教授 <small>ㄉㄧˊ 大學內底有真多副教授。</small>	fu^ gauˇ shiu	副教授 associate professor
14-36	教授 <small>ㄉㄧˊ 教授嘛係愛進修，正毋會誤人子弟。</small>	gauˇ shiu	教授 professor
14-37	主任 <small>ㄉㄧˊ 佢个爸成過做主任，這嘛退休也。</small>	zhi^ rhim	主任 director
14-38	教務長 <small>ㄉㄧˊ 教務長係大學內底个一級主管。</small>	gauˇ bbu zhong^	教務長 dean of academic affairs
14-39	學務長 <small>ㄉㄧˊ 學務長負責學生个生活教育。</small>	ho bbu zhong^	學務長 dean of student affairs
14-40	總務長 <small>ㄉㄧˊ 這個學校个總務長做事真拚勢。</small>	zungˇ bbu zhong^	總務長 dean of general affairs
14-41	院長 <small>ㄉㄧˊ 佢阿爸係大學文學院院長。</small>	innˇ zhong^	院長 dean
14-42	學校長 <small>ㄉㄧˊ 學校長若做會正，大家即會服佢。</small>	ho hau zhong^	校長 president ; principal

客家語

客語標音

華語詞義 / 英語

- | | | | |
|-------|-------------------------|-----------------------|--|
| 14-43 | 字 | cu | 字
letter ; character ; word |
| | ☞ 脛人寫个字，會用脛出佢个個性。 | | |
| 14-44 | 社團 | sha ton` | 社團 club |
| | ☞ 有間个人愛參加社團，會用加熟悉一兜仔人。 | | |
| 14-45 | 教室 | gau`shit` (ho tong`) | 教室 classroom |
| | ☞ 新起个教室光線好，設備擱真齊。 | | |
| 14-46 | 實驗室 | shit` ngiam shit` | 實驗室 laboratory |
| | ☞ 科學研究，大部分佇實驗室做。 | | |
| 14-47 | 專科教室 | zhen`ko`gau`shit` | 專科教室 classroom for specific course |
| | ☞ 專科教室係專門學科个教室。 | | |
| 14-48 | 專業教室 | zhen`ngiap` gau`shit` | 專業教室 classroom for professional training |
| | ☞ 專業教室，係講佇做一款專業抑係職業个教室。 | | |
| 14-49 | 體育館 | ti^ rhiu guan^ | 體育館 stadium |
| | ☞ 體育館愛輒用，正有價值。 | | |
| 14-50 | 運動場 | bbin tung chong` | 運動場 sports field |
| | ☞ 打早去運動場運動个人滿足多。 | | |
| 14-51 | 擴音器 | ko^ rhim`ki^ | 擴音器 megaphone |
| | ☞ 朝會个時先生講事攏愛用擴音器放送。 | | |
| 14-52 | 麥克風 | ma kiet` fung` | 麥克風 microphone |
| | ☞ 先生上課用麥克風，講事毋使恁大聲。 | | |
| 14-53 | 講桌 | gong^ zo` | 講桌 lectern |
| | ☞ 講桌對先生來講真好用。 | | |
| 14-54 | 講台 | gong^ tai` | 講台 platform |
| | ☞ 佢倚佇講台頂講事，講到真認真。 | | |
| 14-55 | 作業 | zo ngiap` | 作業 homework |
| | ☞ 寫作業係一件得大家頭那疾个事情。 | | |
| 14-56 | 筆記簿 | bit` gi^ pu | 筆記簿 notebook |
| | ☞ 凡係讀書人，毋管老嫩大細攏會用著筆記簿。 | | |



14-57	語言 一個族群个代表，即係佢用个語言。	ngi [^] ngien [`]	語言 language
14-58	文字 台灣原住民个文字，有真多款。	bbun [`] cu	文字 letters ; word
14-59	書法 雖然電腦打字真利便，學書法个人還係真多。	shi ^ˇ fat ^ˊ	書法 calligraphy
14-60	藝術 這幅畫个藝術水準真高。	ngi sut [`]	藝術 art
14-61	文學 文學係表現多元个人類生活。	bbun [`] ho	文學 literature
14-62	社會 讀較多書，落尾還係愛行入社會。	sha fui	社會 society/ social science
14-63	宗教 宗教係勸人向善，安定社會个力量。	zung ^ˇ gau [^]	宗教 religion
14-64	物理 物理係一門專業个學問。	bbut [`] li [^]	物理 physics
14-65	化學 今年个基測化學考了還會用。	fa [^] ho	化學 chemistry
14-66	數學 有一兜人对數學特別較興趣。	su [^] ho	數學 mathematics
14-67	科學 科學發達加人類帶來利便，嘛帶來災害。	ko ^ˇ ho	科學 science
14-68	哲學 有人講笑講：哲學即係自家講自家著。	tet [`] ho	哲學 philosophy
14-69	國文 大部分个考試攞愛考國文。	gut ^ˊ bbun [`]	國文 Chinese
14-70	英語 世界上講英語个人一等多。	en ^ˇ ngi [^]	英語 English

14 教育文化

客家語

客語標音

華語詞義 / 英語

14-71	天文 ☞ 佢个學問真好，上知天文，下知地理。	teenˊ bbunˊ	天文 astronomy
14-72	地理 ☞ 地理係教人認識俺人生活个所在。	ti liˊ	地理 geography
14-73	歷史 ☞ 歷史係教俺人上擺个事情。	letˊ suˊ	歷史 history
14-74	音樂 ☞ 上音樂課真快樂，逐日唱到心花開。	rhimˊ ngo	音樂 music
14-75	美術 ☞ 美術係培養美感个教育。	miˊ sutˊ	美術 fine arts
14-76	體育 ☞ 體育係教人鍛鍊身體个課程。	tiˊ rhiu	體育 physical education
14-77	自習 ☞ 自習，係討培養自家學習个能力。	cu sipˊ	自習 self-study
14-78	課本 ☞ 書有千百種，佢真恰意脛武俠小說。	koˊ bunˊ	書 textbook
14-79	測驗 ☞ 測驗會用考驗學生了解幾多。	cetˊ ngiam	測驗 test
14-80	期中考 ☞ 期中考大約係佇一學期个半中央考个。	kiˊ zhungˊ koˊ	期中考 mid-term (exam)
14-81	期末考 ☞ 期末考考煞即討歇睏地。	kiˊ matˊ koˊ	期末考 final (exam)
14-82	報告 ☞ 聽演講真享受，聽煞愛寫報告目頭即結。	boˊ goˊ	報告 report
14-83	論文 ☞ 佢个碩士論文寫到真好。	lun bbunˊ	論文 thesis ; desertation
14-84	字典 ☞ 討出一本新个字典，工程大，時間攞長。	cu demˊ	字典 dictionary

14-85	頁 ㄉㄨㄛˊ 這本書攞總正 30 頁定。	rhiap`	頁 page
14-86	分數 ㄉㄨㄛˊ suˋ 這攞考个分數佢真滿意。	fun` su^	分數 grades ; score
14-87	滿分 ㄉㄨㄛˊ funˋ 拚勢讀書，考滿分毋會難。	man^ fun`	滿分 full marks
14-88	及格 ㄉㄨㄛˊ gaˋ 大討及格个分數係六十分，研究生係七十分。	kip` gaˋ	及格 to pass
14-89	無及格 moˋ kip` gaˋ 佢考試無及格，心情無幾好。	mo` kip` gaˋ	不及格 to fail
14-90	休學 hiu` ho 佢讀研究所時務，識休學一年。	hiu` ho	休學 to suspend one's schooling
14-91	退學 toi^ ho 阿明有一半科目無及格，得學校退學。	toi^ ho	退學 to be expelled
14-92	輟學 dotˋ ho 佢無錢繳學費，無法度正來輟學。	dotˋ ho	輟學 to drop out
14-93	放牛班 biong` ngiu` ban` 放牛班个學生嘛有真多人才。	biong` ngiu` ban`	放牛班 class for slower students
14-94	資優班 zu` rhiu` ban` 資優班个學生無一定即真快樂。	zu` rhiu` ban`	資優班 class for gifted students
14-95	成績單 shin` zitˋ dan` 佢接著學校寄來个成績單，正知有一科目愛補考。	shin` zitˋ dan`	成績單 academic transcript
14-96	獎狀 ziong^ cong 佢讀書真拚勢，提著真多獎狀。	ziong^ cong	獎狀 certificate of merit
14-97	出業 chitˋ ngiap` 教著有緣个學生，出業真久嘛猶真親。	chitˋ ngiap`	畢業 to graduate
14-98	肄業 rhi ngiap` 佢阿爸老地正去讀書，六十歲猶佇大學肄業。	rhi ngiap`	肄業 to attend school without graduating

	客家語	客語標音	華語詞義 / 英語
14-99	證書	zhin [^] shi ^ˇ	證書 certificate
	㊦ 讀書逐個階段讀煞，攞愛有一張證書。		
14-100	證照	zhin [^] zhio [^]	證照 license
	㊦ 證照對這嘛行業分工真有幫助。		
14-101	班長	ban ^ˇ zhong [^]	班長 leader of class
	㊦ 佢識做過班長，人緣真好。		
14-102	同學	tung [`] ho	同學 classmate
	㊦ 佢兩儕係小學同學，十外年無見面㗎。		
14-103	朋友	pen [`] rhiu [^]	朋友 friend
	㊦ 交著好朋友，致蔭俺人一世。		
14-104	學生	ho sen ^ˇ	學生 student
	㊦ 加學生教好，係先生个責任。		
14-105	先生	sien ^ˇ sen ^ˇ	老師；醫生；丈夫 teacher；doctor；husband
	㊦ 先生教偈人之初，偈教先生捉山豬。		
14-106	讀	tu	閱讀 to read
	㊦ 讀一本書，愛了解書內底个內容。		
14-107	寫	sia [^]	寫 to write
	㊦ 逐日愛練習寫字正會進步。		
14-108	問題	mun [^] te [`]	疑問 question
	㊦ 這個問題毋會幾難正著。		
14-109	提問	ti [`] mun [^]	提問 to ask
	㊦ 讀書愛輒提問正會深入了解。		
14-110	回答	fue [`] dap ^ˊ	回答 to answer
	㊦ 佢个口才真好，回答無問題。		
14-111	學習	ho sip [`]	學習 to study
	㊦ 這嘛佇網路面上會用學習客事。		
14-112	聽講	ten ^ˇ gong [^]	聽說；聽話 to hear；to listen
	㊦ 聽講人係猴變个。		

- 14-113 故事 gu[^] su 故事 story
 ㉟ 李文古个故事真心適。
- 14-114 講古 gong[^] gu[^] 講故事 to tell a story
 ㉟ 佢阿媽真輒講古得佢聽。
- 14-115 功課 gung^ˇ ko[^] 功課 homework
 ㉟ 不管學麼個攏愛做功課。
- 14-116 背書 pue shi^ˇ 背誦 to recite
 ㉟ 佢足會背書，一字攏毋會毋著。
- 14-117 瞭解 leeu goi[^] 瞭解 to understand
 ㉟ 讀書愛深入了解，正會記得。
- 14-118 例 li 例子 example
 ㉟ 處理事情愛參考成過个例。
- 14-119 題目 ti[`] hm[´] 題目 topic
 ㉟ 今年客語初級認證个題目無真簡單。
- 14-120 練習 leen sip[`] 練習 to exercise
 ㉟ 學客事愛多練習，正會悉熟。
- 14-121 解答 goi[^] dap[´] 解答 answer
 ㉟ 這條問題佢毋會，愛睭參考書个解答。
- 14-122 家庭作業 ga^ˇ teen[`] zo[´] ngiap[`] 家庭作業 homework
 ㉟ 小學生逐日攏有家庭作業。
- 14-123 聯絡簿 lien[`] lo pu 聯絡簿 liaison book (for teacher and parents)
 ㉟ 聯絡簿係先生和家長之間真好个溝通橋樑。
- 14-124 準備 chin[^] pi 準備 to prepare
 ㉟ 逐件事攏共款，有準備正會成功。
- 14-125 拼字 pin cu 拼字 spelling
 ㉟ 拼字係真好賞个遊戲。
- 14-126 運動 bbin tung 運動 to exercise
 ㉟ 晨早時真多人去公園做運動。

	客家語	客語標音	華語詞義 / 英語
14-127	養 ☞ 爺哀養子兒係一件滿足辛苦个事。	rhiong^	扶養 to support
14-128	愛因斯坦 ☞ 愛因斯坦係真誠傑出个物理學家。	oi^ rhin^ su^ tan^	愛因斯坦 Einstein
14-129	牛頓 ☞ 牛頓發現地心引力。	ngiu^ dun^	牛頓 Newton
14-130	愛迪生 ☞ 愛迪生係偉大个發明家，對人類貢獻真大。	oi^ tit sen^	愛迪生 Edison
14-131	崇正會 ☞ 崇正會係客人聯誼个社團組織。	chung^ zhin^ fui	崇正會 Tsun Tsin Association
14-132	林爽文事件 ☞ 乾隆 51 年彰化林爽文渡陣反清，發生林爽文事件。	lim^ song^ bbun^ su kien	林爽文事件 Lin Shuangwen Incident
14-133	朱一貴事件 ☞ 鴨窰王事件，即係朱一貴事件。	zhi^ rhit^ gui^ su kien	朱一貴事件 Zhu Yigui Incident
14-134	戴潮春事件 ☞ 戴潮春事件死難个忠魂，葬仔義民廟後山个牛埔內。	doi^ chio^ chin^ su kien	戴潮春事件 Dai Chaochun Incident
14-135	洪秀全 ☞ 洪秀全反清在廣西興田村起事。	fung^ sin^ cen^	洪秀全 Hong Xiuquan
14-136	太平天國 ☞ 太平天國係客家人建立个政權。	tai^ pin^ teen^ gut^	太平天國 Taiping Heavenly Kingdom
14-137	甲午戰爭 ☞ 清光緒 20 年，中國、日本爆發歷史上有名个甲午戰爭。	gap^ m^ zhen^ zung^	甲午戰爭 The First Sino-Japanese War
14-138	乙未戰爭 ☞ 乙未抗日戰爭干若相打半年，臺灣人即死萬外人。	bbiet^ bbi zhen^ zung^	乙未戰爭 The 1895 Taiwan War of Resistance
14-139	孫文 ☞ 孫文旅居日本个時化名為中山樵。	sun^ bbun^	孫文 Sun Yatsen
14-140	辛亥革命 ☞ 推翻清朝个係民前壹年个辛亥革命。	shin^ hoi^ get^ miang	辛亥革命 1911 Revolution

- 14-141 吳湯興 m` tong` hen` 吳湯興 Wu Tangxing
 吳湯興係苗栗人，戰死了後佢个夫娘嘛自盡。
- 14-142 徐驤 shi` siong` 徐驤 Xu Xiang
 徐驤係一位抗日志士。
- 14-143 姜紹祖 giong` shio zu^ 姜紹祖 Jiang Shaozu
 義軍領袖姜紹祖真少年就殉國，正二十歲。
- 14-144 羅福星 lo` fu` sen` 羅福星 Luo Fuxing
 苗栗大湖有昭忠塔，聽講羅福星个骨骸就葬佇這位。
- 14-145 丘逢甲 kiu` fung` gap` 丘逢甲 Qiu Fengjia
 「宰相有權能割地，孤臣無力可回天」係丘逢甲真有名个詩句。
- 14-146 蔡清琳 cai^ cin` lim` 蔡清琳 Cai Qinglin
 蔡清琳个古，三日四夜嘛講毋會煞。
- 14-147 羅香林 lo` hiong` lim` 羅香林 Luo Xianglin
 羅香林識來過台灣演講，加研究台灣客家个風氣渡起來。
- 14-148 吳濁流 m` chu` liu` 吳濁流 Wu Zhuoliu
 《亞細亞个孤兒》係吳濁流个名作。
- 14-149 龍瑛宗 liung` en` zung` 龍瑛宗 Long Yingzong
 龍瑛宗係新竹縣北埔人，佢係一個文學家。
- 14-150 鍾理和 zhung` li^ fo` 鍾理和 Zhong Lihe
 鍾理和頭有名个作品係〈笠山農場〉。
- 14-151 賴和 lai fo` 賴和 Lai He
 賴和係有名个文學家。
- 14-152 亞細亞个孤兒 a^ se` a^ e` gu` rhi` 亞細亞的孤兒
 The Asian Orphan
 《亞細亞个孤兒》係吳濁流个名作。
- 14-153 無花果 mo` fa` go^ 無花果 The Fig
 《無花果》係客家文學作品。
- 14-154 台灣連翹 tai` bban` lien` kio^ 台灣連翹(書名)
 Taiwan Lien-Giuo (Golden Dewdrop)
 台灣連翹，客事係號做黃藤枝。

- 14-155 笠山農場 lip` san` nung` chong` 笠山農場 Lishan Farm
 ㊦ 《笠山農場》係鍾理和个長篇小說。
- 14-156 水滸傳 fi^ fu^ ton 水滸傳
 Outlaws of the Marsh
 ㊦ 《水滸傳》係六大才子書之一。
- 14-157 三國演義 sam` gut` rhien^ ngi 三國演義 Romance of the
 Three Kingdoms
 ㊦ 佢自細真愛睇《三國演義》。
- 14-158 老子 lo^ zu^ 老子 Lao Zi
 ㊦ 傳說老子一出世个時，即像一個老人家。
- 14-159 孔子 kung^ zu^ 孔子 Confucius
 ㊦ 孔子係春秋時代魯國人。
- 14-160 論語 lun` ngi^ 論語 The Analects
 ㊦ 論語係儒家个經典，四書之一。
- 14-161 孟子 men^ zu^ 孟子 Mencius
 ㊦ 孟子係戰國時代个大學者。
- 14-162 詩經 shi` gen` 詩經 Book of Odes
 ㊦ 《詩經》係中國頭早个文學經典。
- 14-163 昔時賢文 sit` shi` hen` bbun` 昔時賢文 Xi-Shi-Xian-
 Wen Textbook for
 Beginners
 ㊦ 《增廣昔時賢文》有講「三十不豪、四十不富、五十將尋『子助』」。
- 14-164 三字經 sam` cu gen` 三字經 Three Character
 Rime Book : Textbook for
 Beginners
 ㊦ 《三字經》係成過人一入學即愛讀个一本書。
- 14-165 西遊記 se` rhiu` gi^ 西遊記
 The Journey to the West
 ㊦ 《西遊記》个作者係吳承恩。
- 14-166 紅樓夢 fung` leeu` mong 紅樓夢 The Dream of the
 Red Chamber
 ㊦ 《紅樓夢》个人物真多，聽講有七百零儕。
- 14-167 幼學瓊林(幼學) rhiu^ ho kin` lim` 幼學瓊林 You-Xue-
 Qiong-Lin : Textbook for
 Beginners
 ㊦ 《幼學瓊林》係古早書房用个教材。
- 14-168 百家姓 ba` ga` siang^ 百家姓 Collection of
 Chinese Surnames
 ㊦ 《百家姓》第一句係趙錢孫李。

14 教育文化

客家語

14-169 千字文

客語標音

cienˇ cu bbun`

華語詞義 / 英語

千字文 Collection of
Thousand Chinese
Characters

📖 千字文真奇妙，內底無一字係共款个。

14-170 千家詩

cienˇ gaˇ siˇ

千家詩
Collection of Poems

📖 《千家詩》嘛係成過細子人个教材之一。

14 教育文化

客家語

客語標音

華語詞義 / 英語

- 15-1 嘉年華 gaˊ nenˊ faˊ 嘉年華 carnival
 ㊦ 這擺个校慶，辦到若像嘉年華。
- 15-2 奇術 kiˊ sutˊ 魔術 magic
 ㊦ 今日電視上奇術个表演真好睇。
- 15-3 籃球 lamˊ kiuˊ 籃球 basketball
 ㊦ 打籃球係一種係頭个運動。
- 15-4 排球 paiˊ kiuˊ 排球 volleyball
 ㊦ 排球係睇起來真紳士个球類運動。
- 15-5 腳球 gioˊ kiuˊ 足球 soccer
 ㊦ 腳球踢起來真激烈。
- 15-6 野球 rhiaˊ kiuˊ 棒球 baseball
 ㊦ 野球幾下十年來猶係真時行。
- 15-7 網球 miongˊ kiuˊ 網球 tennis
 ㊦ 打網球走來走去真係。
- 15-8 乒乓球 pinˊ pongˊ kiuˊ 乒乓球；桌球
 ping pong/table tennis
 ㊦ 打乒乓球係真好个室內運動。
- 15-9 保齡球 boˊ lenˊ kiuˊ 保齡球 bowling
 ㊦ 保齡球嘛係室內運動，真好學。
- 15-10 球場 kiuˊ chongˊ 球場 field ; court
 ㊦ 加等一下，俺人來去球場打球。
- 15-11 走相捎 zeuˊ siongˊ sauˊ 賽跑 racing
 ㊦ 俺人來去運動坪走相捎。
- 15-12 跳高 teeuˊ goˊ 跳高 high jump
 ㊦ 佢嘛識代表班級參加跳高比賽。
- 15-13 跳遠 teeuˊ bbienˊ 跳遠 long jump
 ㊦ 學跳遠，愛先做暖身運動。
- 15-14 電動 teen tung 電動遊戲 video games
 ㊦ 這嘛个細子真愛打電動。

15-15	細子書 ㄟ 不管老嫩大細，做一下愛睇細子書。	se^ zu^ shiˇ	漫畫 comics
15-16	唱歌 ㄟ 學唱歌個人，毋使樂器，想討唱即唱。	chong^ goˇ	唱歌 singing
15-17	跳舞 ㄟ 你唱歌，佢跳舞，生活毋會苦。	teeu^ bbu^	跳舞 dancing
15-18	捫球 ㄟ 現時真多妹子人參加捫球比賽。	dung kiu`	撞球 snooker
15-19	直排輪 ㄟ 佢孫三歲即會溜直排輪。	chit` pe` lun`	直排輪 in-line skates
15-20	童物 ㄟ 真多童物攞係塑膠製品。	tung` mi	玩具 toy
15-21	田徑 ㄟ 田徑選手逐個攞真勇。	teen` gang^	田徑 track and field games
15-22	球賽 ㄟ 佢後生真愛睇球賽。	kiu` soi^	球賽 ball game
15-23	泅水 ㄟ 佢逐晨早去泅水，身體正越來越康健。	siu` fi^	游泳 swimming
15-24	比賽 ㄟ 佢參加真多擺演講比賽。	bi^ soi^	比賽 contest
15-25	溜冰 ㄟ 電視轉播个溜冰比賽滿足好睇。	liuˇ binˇ	溜冰 skating
15-26	溜冰場 ㄟ 大部分公園內底有溜冰場。	liuˇ binˇ chong`	溜冰場 skating rink
15-27	滑雪 ㄟ 滑雪愛真多裝備。	bbat` siet´	滑雪 skiing
15-28	露營 ㄟ 大學生真輒招伴去露營。	luˇ rhiang`	露營 camping

- | | 客家語 | 客語標音 | 華語詞義 / 國語 |
|-------|------------------------------|------------------------------|--------------------------------|
| 15-29 | 爬山
ㄟ 阿怙逐日去飛鳳山爬山。 | ba' san' | 爬山 mountain climbing |
| 15-30 | 馬拉松
ㄟ 國際性个馬拉松比賽，台灣逐年攏有參加。 | ma' la' ciung' | 馬拉松 marathon |
| 15-31 | 奧林匹克
ㄟ 今年奧林匹克運動會佇北京舉行。 | o^ lim' pit' kiet' | 奧林匹克 Olympics |
| 15-32 | 拳擊
ㄟ 拳擊比賽个場面脛起來有一兜粗殘。 | kun' git' | 拳擊 boxing |
| 15-33 | 釣魚
ㄟ 歇睏日，阿怙會去溪唇釣魚。 | deeu^ m' | 釣魚 fishing |
| 15-34 | 旅行
ㄟ 佢个興趣係旅行，因為會用增廣知識。 | li' hang' | 旅行 travel |
| 15-35 | 出國
ㄟ 佢逐年攏愛出國去旅行。 | chit' gut' | 出國 to go overseas |
| 15-36 | 派對
ㄟ 後禮拜六佢愛去參加派對。 | pai^ doi^ | 派對 parties and banquets |
| 15-37 | 樂隊
ㄟ 阿哥佇樂隊內底係歎喇叭个。 | ngo tui | 樂隊 band |
| 15-38 | 打電動
ㄟ 細子人若一打電動落去，即麼个攏無知也。 | da^ teen tung | 玩電動遊戲
to play video games |
| 15-39 | 聽音樂
ㄟ 沿路駛車沿路聽音樂較毋會啄睡。 | ten' rhim' ngo | 聽音樂 to listen to music |
| 15-40 | 熱門音樂會
ㄟ 熱門音樂會氣氛真鬧熱。 | ngiet' mun' rhim' ngo
fui | 熱門音樂會 popular
music concert |
| 15-41 | 臆謎猜
ㄟ 元宵節，大家來去廟坪臆謎猜。 | rhio' mi' cai' | 猜謎語
riddle guessing games |
| 15-42 | 粉絲
ㄟ 佢係名歌星，有真多粉絲。 | fun^ si' | 球迷；歌迷等 fans |

- 15-43 睺電視 ngiang[^] teen shi 看電視
to watch television
例 逐個細子攏愛睺電視。
-
- 15-44 連續劇 lien[`] siu[`] kia 連續劇 series
例 阿姊真愛睺連續劇。
-
- 15-45 集郵 zit^ˊ rhiu[`] 集郵 stamp collecting
例 佢弟真愛集郵，集郵冊十外本。
-
- 15-46 電影 teen rhiang[^] 電影 movie
例 電影係一種綜合藝術。
-
- 15-47 睺電影 ngiang[^] teen rhiang[^] 看電影 to watch movies
例 佢真愛睺電影。
-
- 15-48 打湊四 da[^] deu[^] si[^] 合夥吃喝；聚餐 potluck
例 後禮拜三，大家共下來打湊四好無？
-
- 15-49 戲 hi[^] 戲劇 drama
例 客家戲齣越來越受歡迎。
-
- 15-50 相聲 siong^ˇ shang^ˇ 相聲 Chinese comic
dialogue；cross talk
例 相聲个對答真心適。
-
- 15-51 表演 bio[^] rhien[^] 表演 performance
例 佢做表演頭路足辛苦。
-
- 15-52 節目 ziet^ˊ hm^ˊ 節目 program；show
例 這擺暗會个節目真精采。
-
- 15-53 話劇 bba kia 話劇 stageplay
例 這嘛真少話劇好睺。
-
- 15-54 變把戲 bien[^] ba^ˊ hi[^] 雜耍 vaudeville
例 上擺个客人真會變把戲。
-
- 15-55 平安戲 pin[`] on^ˇ hi[^] 平安戲 play celebrating
winter harvest
例 這嘛平安戲做戲个人比睺戲个人較多。
-
- 15-56 紙牌 zhi[^] pe[`] 紙牌 playing cards
例 猶細漢个時，佢真會打紙牌。

15
休閒娛樂



15-57	假期 ㄉㄞˊ ㄑㄧˋ 假期煞地，新个一日攞開始。	假期 vacation
15-58	行棋 hangˋ kiˋ 佢兩子爺一有閒即佇遐行棋。	下棋 to play chess
15-59	畫圖 fa tuˋ 佢真興畫圖，一日畫幾下點鐘。	畫畫 to paint
15-60	山歌 sanˋ goˋ 客家山歌頭出名，條條山歌有妹名。	山歌 Mountain Song
15-61	老山歌 loˋ sanˋ goˋ 老山歌真難唱，毋過佢唱到真好。	老山歌 Lao-San-Ge (one of the 3 popular tunes of Mountain Song)
15-62	山歌子 sanˋ goˋ zuˋ 佢毋會唱山歌子。	山歌子 San-Ge-Tz (one of the 3 popular tunes of Mountain Song)
15-63	平板 piangˋ banˋ 平板曲調會用配各種歌詞。	平板 Ping-Ban (one of the 3 popular tunes of Mountain Song)
15-64	採茶戲 loˋ caˋ hiˋ 客家採茶戲越來越時行。	採茶戲 Tea-picking Opera
15-65	歌仔戲 goˋ zuˋ hiˋ 河洛人个歌仔戲嘛真好聽。	歌仔戲 Taiwanese Opera
15-66	八音 beetˋ rhimˋ 見擺敬神時務，佢就會放八音。	八音 The Eight Notes of Hakka Music
15-67	大戲 tai hiˋ 廟坪做大戲，真鬧熱。	大戲 The Grand Hakka Opera
15-68	公園 gungˋ bbienˋ 天吉光，公園內底即有真多人佇遐運動也。	公園 park
15-69	跔毋會著 tenˋ mˋ moi cho 迷信係一種跔毋會著个思想。	落伍 outdated
15-70	時行 shiˋ hangˋ 客家本色這條歌，現時真時行。	流行 popular ; fashionable

15 休閒娛樂

客家語

客語標音

華語詞義 / 英語

	客家語	客語標音	華語詞義／英語
16-1	伯公 ㊦ 伯公係守護土地个神明。	baˊ gungˊ	土地公；福德正神 earth god
16-2	伯公生 ㊦ 二月初二伯公生，愛辦牲儀拜伯公。	baˊ gungˊ sangˊ	土地公生日 Birthday of the Earth God
16-3	義民爺 ㊦ 舊曆七月二十，客人會祭拜義民爺。	ngi minˊ rhiaˊ	義民爺 I-min Lord
16-4	義民節 ㊦ 義民節新埔義民廟真鬧熱。	ngi minˊ zietˊ	義民節 I-min Festival
16-5	普 ㊦ 普係仁愛思想社會和諧个發揮。	puˊ	普渡 general deliverance
16-6	天公生 ㊦ 正月初九係天公生，大家攞愛拜天公。	teenˊ gungˊ sangˊ	玉皇大帝生日 Lord of Heaven's Birthday
16-7	媽祖生 ㊦ 舊曆三月二十三係媽祖生，廟有做戲。	maˊ zuˊ sangˊ	媽祖生日 Matzu's Birthday
16-8	祖先 ㊦ 客家人拗祖先講做「公媽」。	zuˊ sienˊ	祖先 ancestors
16-9	龍神 ㊦ 客人个神明桌下有服祀龍神。	liungˊ shinˊ	龍神 dragon spirit
16-10	三山國王 ㊦ 三山國王係客人个保護神。	samˊ sanˊ gutˊ ongˊ	三山國王 The Three Mountain Kings
16-11	佛祖 ㊦ 佛祖無言普渡眾生。	futˊ zuˊ	佛祖 Buddha
16-12	觀音娘 ㊦ 屋下有服祀神明个人，一定有服祀觀音娘。	guanˊ rhimˊ ngiongˊ	觀音菩薩 Bodhisattva Kuanyin
16-13	觀音佛祖 ㊦ 觀音佛祖又講做觀音娘。	guanˊ rhimˊ futˊ zuˊ	觀音佛祖 Bodhisattva Kuanyin
16-14	玉皇大帝 ㊦ 玉皇大帝係天頂等級頭高个神明。	ngiuˊ fongˊ tai diˊ	玉皇大帝 Jade Emperor

- 16-15 三官大帝 sam^ˇ guan^ˇ tai di^ˆ 三官大帝 The Three Pure Ones ; Three-Official Great Emperor
 ㊦ 客人講个「三界公」即係三官大帝。
- 16-16 關帝爺 guan^ˇ di^ˆ rhia^ˋ 恩主公 Enzhugong(title given to deified Guang Gong)
 ㊦ 恩主公就係指關帝爺、呂祖師、灶神爺三位神明，係民間真重要个信仰。
- 16-17 神 shin^ˋ 神明 deities
 ㊦ 神明毋會討食，誠意即好。
- 16-18 心經 sim^ˇ gen^ˇ 般若波羅密多心經 The Heart Sutra (Prajna Paramita Hridaya Sutra)
 ㊦ 唸心經會用安定心神。
- 16-19 金剛經 gim^ˇ gong^ˇ gen^ˇ 金剛經 The Diamond Sutra
 ㊦ 聽講唸金剛經會用消災解厄。
- 16-20 大悲咒 tai bi^ˇ zhiu^ˆ 大悲咒 Great Compassion Mantra
 ㊦ 大悲咒係修道成佛个口訣。
- 16-21 閻羅王 ngiam^ˋ lo^ˋ ong^ˋ 閻羅王 Yama ; King of Hell
 ㊦ 閻羅王無著褲，意思係笑死鬼。
- 16-22 鬼魂 gui^ˇ fun^ˋ 鬼魂 spirit of a ghost
 ㊦ 鬼魂个講法科學真難證明。
- 16-23 尼姑 ni^ˋ gu^ˇ 尼姑；比丘尼 nun
 ㊦ 尼姑又講做菜姑。
- 16-24 覘公 sien^ˇ gung^ˇ 巫師 shaman
 ㊦ 人死做功德，有人請覘公，有人請和尚。
- 16-25 司公 sai^ˇ gung^ˇ 道士 Taoist monk
 ㊦ 司公个職業大部分係父傳子，子傳孫。
- 16-26 和尚 bbu^ˋ shong 和尚 monk
 ㊦ 做一日和尚，推一日鐘。
- 16-27 道教 to gau^ˆ 道教 Taoism
 ㊦ 道教係中國个傳統宗教。
- 16-28 基督教 gi^ˇ du^ˋ gau^ˆ 基督教 Christianity
 ㊦ 信基督教和天主教共款唸聖經。

客家語

客語標音

華語詞義／英語

- | | | | |
|-------|------------------------------|----------------------|----------------------|
| 16-29 | 天主教
㊢ 天主教有教宗，基督教無。 | teenˇ zhiˆ gauˆ | 天主教 Catholicism |
| 16-30 | 聖母瑪麗亞
㊢ 耶穌基督和聖母瑪莉亞係子哀个關係。 | shinˆ bbuˇ maˇ li aˇ | 聖母瑪麗亞
Mother Mary |
| 16-31 | 耶穌基督
㊢ 耶穌基督个信仰者認為佢係聖人。 | rhiaˇ suˇ giˇ duˇ | 耶穌基督 Jesus Christ |
| 16-32 | 耶穌
㊢ 西洋人講耶穌係佢人个救世主。 | rhiaˇ suˇ | 耶穌 Jesus |
| 16-33 | 十字架
㊢ 敢上十字架係愛有真大个勇氣。 | ship` cu gaˆ | 十字架 cross |
| 16-34 | 聖經
㊢ 聖經係天主教主要經書，流傳全世界。 | shinˆ genˇ | 聖經 Bible |
| 16-35 | 教宗
㊢ 梵蒂岡遐个国家，教宗嘛係政治領袖。 | gauˆ zungˇ | 教宗 Pope |
| 16-36 | 回教
㊢ 信回教个人毋食豬肉。 | fue` gauˆ | 回教 Islam |
| 16-37 | 阿拉
㊢ 回教个真主係阿拉。 | aˇ laˇ | 阿拉 Allah |
| 16-38 | 清真寺
㊢ 清真寺係回教徒做禮拜个所在。 | cinˇ zhinˇ si | 清真寺 mosque |
| 16-39 | 可蘭經
㊢ 回教徒唸可蘭經。 | koˆ lan` genˇ | 可蘭經 Quran |
| 16-40 | 牧師
㊢ 這位牧師傳教真熱心。 | mu suˇ | 牧師 minister |
| 16-41 | 神父
㊢ 神父對自家个要求真高，一世人無結婚。 | shin` fuˇ | 神父 father |
| 16-42 | 法師
㊢ 人死愛請法師超度。 | fatˆ suˇ | 法師 Buddhist monk |

	客家語	客語標音	華語詞義／英語
16-43	肖鼠 ㄟ 子年出世個人肖鼠。	sio [^] chi [^]	屬鼠 born in the year of rat
16-44	肖牛 ㄟ 丑年出世個人肖牛。	sio [^] ngiu [`]	屬牛 born in the year of ox
16-45	肖虎 ㄟ 寅年出世個人肖虎。	sio [^] fu [^]	屬虎 born in the year of tiger
16-46	肖兔 ㄟ 偲係卯年出世，肖兔。	sio [^] tu [^]	屬兔 born in the year of rabbit
16-47	肖龍 ㄟ 偲哥係辰年出世，肖龍。	sio [^] liung [`]	屬龍 born in the year of dragon
16-48	肖蛇 ㄟ 偲公係巳年出世，肖蛇。	sio [^] sha [`]	屬蛇 born in the year of snake
16-49	肖馬 ㄟ 偲媽肖馬，偲肖雞。	sio [^] ma ^ˇ	屬馬 born in the year of horse
16-50	肖羊 ㄟ 阿姊係乙未年出世，肖羊。	sio [^] rhiong [`]	屬羊 born in the year of goat
16-51	肖猴 ㄟ 阿哥係壬申年出世，肖猴。	sio [^] heu [`]	屬猴 born in the year of monkey
16-52	肖雞 ㄟ 阿松係癸酉年出世，肖雞。	sio [^] ge ^ˇ	屬雞 born in the year of chicken
16-53	肖狗 ㄟ 阿保哥係戊戌年出世，肖狗。	sio [^] geu [^]	屬狗 born in the year of dog
16-54	肖豬 ㄟ 阿雄係辛亥年出世，肖豬。	sio [^] zhi ^ˇ	屬豬 born in the year of hog

17 歲時節慶

客家語

客語標音

華語詞義 / 英語

17-1	年三十 ㊦ 年三十愛拜公媽。	nen` sam` ship`	除夕 new year's eve
17-2	年三十夜 ㊦ 年三十夜屋下个人作埕食團圓飯。	nen` sam` ship` rhia	除夕夜 new year's eve
17-3	過年 ㊦ 多子好做田，少子好過年。	go^ nen`	過年 new year's time
17-4	新年 ㊦ 祝福大家新年大賺錢。	sin` nen`	新年 new year
17-5	年初一 ㊦ 年初一打早去行春，會用得著好頭彩。	nen` cu` rhit`	大年初一 new year's day
17-6	正月半 ㊦ 「元宵節」客事講做正月半。	zhang^ ngiet` ban^	元宵節 Lantern Festival
17-7	天穿日 ㊦ 「正月二十」係「天穿日」，大家攞歇睏放棄。	teen` chon` ngit`	天穿日(農曆正月二十日) Heaven Mending Day (20th day of the first month of the lunar calendar)
17-8	清明 ㊦ 清明有人掛紙，有人砗紙。	ciang` miang`	清明節 Tomb Sweeping Day
17-9	五月節 ㊦ 五月節家家屋屋攞有包粽。	m^ ngiet` ziet`	端午節 Dragon Boat Festival
17-10	七月半 ㊦ 「七月半」又講做「中元」，遐日大部份个人家攞會普。	cit` ngiet` ban^	中元節 Ghost Festival
17-11	八月半 ㊦ 八月半，即係中秋節，愛食月餅，賞月光。	beet` ngiet` ban^	中秋節 Mid-Autumn Festival
17-12	重陽 ㊦ 九月初九重陽節係敬老个節日。	chong rhiong`	重陽節 Double Ninth Festival
17-13	十月半 ㊦ 十月半係水官大帝聖誕个日。	ship` ngiet` ban^	十月半 Xia Yuan Festival
17-14	尾牙 ㊦ 今年个尾牙你來得偈請。	mui` nga`	尾牙 Weiya (16th day of the 12th month in the lunar calendar)

17
歲時節慶

客家語

客語標音

華語詞義／英語

17-15	春分 春分秋分，日夜平分。	chin ^ˇ fun ^ˇ	春分 spring equinox
17-16	秋分 秋分過後日越來越短，夜顛倒愈來愈長。	ciu ^ˇ fun ^ˇ	秋分 autumnal equinox
17-17	冬節 冬節大家攞愛食惜圓。	dung ^ˇ ziet ^ˊ	冬至 winter solstice

- 18-1 結婚 giet^ˊ fun^ˇ 結婚 marriage
 ㊦ 佢結婚個時，佢叔伯兄弟做伴阿郎。
- 18-2 渡夫娘 tu^ˆ bu^ˇ ngiong^ˋ 娶妻
 to marry (said of male)
 ㊦ 佢後禮拜討渡夫娘，這嘛真無閒。
- 18-3 出嫁 cit^ˊ ga^ˆ 出嫁
 to marry (said of female)
 ㊦ 做阿爸个脛著阿女出嫁，真毋盼。
- 18-4 聘金 pin^ˆ gim^ˇ 聘金 money given to the
 family of the bride-to-be
 ㊦ 成過个人長透講：「窮人嫁阿女，聘金實得」。
- 18-5 嫁妝 ga^ˆ zong^ˇ 嫁妝 dowry
 ㊦ 上間點火下間光，脛個新娘盤嫁妝。
- 18-6 新娘 sin^ˇ ngiong^ˋ 新娘 bride
 ㊦ 新郎新娘笑壞壞，金銀財寶歸屋間。
- 18-7 新郎 sin^ˇ long^ˋ 新郎 bridegroom
 ㊦ 渡親个伴郎，毋會用比新郎較派頭。
- 18-8 媒人 moi^ˋ ngin^ˋ 媒人 matchmaker
 ㊦ 俗語講：「新娘入間，媒人斷牽」。
- 18-9 伴嫁 pan^ˇ ga^ˆ 迎親者；送嫁者
 bearers of a bride's outfit
 ㊦ 迎親个時務，伴嫁愛護送新娘到男子遐裡。
- 18-10 證婚人 zhin^ˆ fun^ˇ ngin^ˋ 證婚人 presiding witness
 ㊦ 結婚時務證婚人愛講好事。
- 18-11 主婚人 zhi^ˆ fun^ˇ ngin^ˋ 主婚人 officiator
 ㊦ 子女結婚，爺衰愛做主婚人。
- 18-12 相應 siong^ˇ en^ˆ 性交 sexual intercourse
 ㊦ 路上有兩隻狗仔遐相應。
- 18-13 大屎肚 tai^ˋ shit^ˆ du^ˆ 懷孕 pregnant
 ㊦ 佢真好命，嫁來無幾久即大屎肚也。
- 18-14 病子 piang zu^ˆ 害喜 morning sickness
 ㊦ 有人病子會想愛食酸澀。

- 18-15 降細子 giung^ˇ se[^] zu[^] 生小孩
to give birth to a child
㊦ 降細子身，無降細子心。
-
- 18-16 出世 chit^ˊ she[^] 出生 to be born; birth
㊦ 有人講：出世係來還前世个債，你信無？
-
- 18-17 生活 sen^ˇ ua 生活 life
㊦ 現代人个生活和成過無共款也。
-
- 18-18 生命 sen^ˇ miang 生命 life
㊦ 逐個人攞愛好好來珍惜自家个生命。
-
- 18-19 出山 chit^ˊ san^ˇ 出殯 funeral ceremony
and procession
㊦ 佢人面真闊，佢阿怙過身出山个時，場面真大。
-
- 18-20 做事 zo[^] su(zo[^] den^ˇ) 做法事 Taoist/Buddhist
service (for the deceased)
㊦ 做事个人真無簡單，會唱、會唸經、還擱會學喪家大聲嘍。
-
- 18-21 風水 fung^ˇ fi[^](ti) 墳墓 grave
㊦ 第一屋場二命三風水，可見客人對祖先真崇敬。
-
- 18-22 圓墳 bbien^ˋ pun^ˋ 墳墓落成；完墳
to finish making a grave
㊦ 做風水了後，頭回个祭拜講做「圓墳」。
-
- 18-23 掛紙 gua[^] zhi[^] 掃墓 tomb sweeping
㊦ 客人大約佇正月十六到清明這暫時間掛紙。
-
- 18-24 樵 cio^ˋ(ciu^ˋ) 棺材 coffin
㊦ 這嘛个樵，有真多係用三夾板做个。
-
- 18-25 棺樵枋 guan^ˇ cio^ˋ biong^ˇ 棺材板 coffin boards
㊦ 成過个人有一個習慣，食到六十歲以後即愛準備棺材枋。

客家語

客語標音

華語詞義／英語

- | | | | |
|-------|--------------------------------|--------------------|---------------------------|
| 19-1 | 頭路
㊦ 成過師範學校出業，政府會分派頭路。 | teu` lu | 工作 work ; job |
| 19-2 | 郵便局
㊦ 郵便局服務範圍真闊，會用寄批，嘛會用寄錢。 | rhiu` pen kiu | 郵局 post office |
| 19-3 | 超市
㊦ 現代都市，真多超市，買物件真利便。 | cheu` shi | 超市 supermarket |
| 19-4 | 便利商店
㊦ 便利商店麼個攞賣，真利便。 | pen li shong` dem^ | 便利商店
convenience store |
| 19-5 | 百貨公司
㊦ 暗夜俺來去惹百貨公司好無？ | ba` fo^ gung` su` | 百貨公司
department store |
| 19-6 | 雜貨店
㊦ 你去雜貨店買罐豆油轉來好無？ | cab` fo^ dem^ | 雜貨店 grocery store |
| 19-7 | 專賣店
㊦ 這間專賣店个物件真多。 | zhen` mi` dem^ | 專賣店 specialty store |
| 19-8 | 專櫃
㊦ 百貨公司內底真多專櫃。 | zhen` kui | 專櫃 counter |
| 19-9 | 市場
㊦ 初一十五市場內真鬧熱。 | shi chong` | 市場 market |
| 19-10 | 擔子
㊦ 夜市排擔子个生理人愈來愈多也。 | dam^ zu^ | 攤子 stall |
| 19-11 | 農場
㊦ 偈叔開農場，種真多有機青菜。 | nung` chong` | 農場 farm |
| 19-12 | 電影院
㊦ 過年个時務，逐間電影院个生理攞真好。 | teen rhiang` inn` | 電影院 movie theater |
| 19-13 | 病院
㊦ 診所經細病，大病愛送去病院正會用。 | piang inn` | 醫院 hospital |
| 19-14 | 診所
㊦ 大都市哪位攞係診所。 | zhin` su^ | 診所 clinic |

- 19-15 養老院 rhiong` lo^ inn` 安養院 nursing home
 ㊦ 這嘛越來越多老儕去躑養老院也。
- 19-16 孤兒院 gu` rhi` inn` 孤兒院 orphanage
 ㊦ 佇孤兒院做義工足需要愛心。
- 19-17 書店 shi` dem^ 書店 book store
 ㊦ 大都市有二十四點鐘營業个書店。
- 19-18 五金行 m^ gim` hong` 五金行 hardware store
 ㊦ 這間五金行个生理足好。
- 19-19 加油站 ga` rhiu` cam 加油站 gas station
 ㊦ 歇晒日，佢哥佇加油站做事。
- 19-20 田 teen` 耕地
 arable land ; to till the land
 ㊦ 上擺人做田事，愛用著犁耙和碌礮。
- 19-21 蒔田 shi` teen` 插秧
 to transplant rice seedlings
 ㊦ 現時个人蒔田大部分攞用蒔田機較多。
- 19-22 落種 lo` zhung^ 播種 to spread rice seeds
 ㊦ 交春了後，即愛開始落種。
- 19-23 割禾 got` bbo` 割稻 to reap rice
 ㊦ 六月冬割禾，擱熱擱恹。
- 19-24 掌草 so` co^ 除草 to weed a rice paddy
 ㊦ 現時个人耕田真少人掌草。
- 19-25 落肥 lo` pui` 施肥 to fertilize
 ㊦ 蒔田落去無落肥，禾毋會靚。
- 19-26 上班 shong` ban` 上班 to go to work
 ㊦ 佢阿爸佇縣政府上班。
- 19-27 下班 ha` ban` 下班 to be off duty
 ㊦ 這條路下班个時務真會塞車。
- 19-28 加班 ga` ban` 加班 to work overtime
 ㊦ 佢逐日攞愛加班，事正做會了。

19-29	退休 ㄉㄞˊ ㄒㄩㄟˊ ㊦ 佢哥今年佇銀行退休㗎。	退休 to retire
19-30	面試 ㄇㄧㄣˊ ㄘㄩㄟˊ ㊦ 公司採用工人抑係職員攞愛經過面試。	面試 interview
19-31	試用 ㄘㄩㄟˊ ㄖㄨㄥ ㊦ 大部分个公司攞有試用个制度。	試用 on trial ; on probation
19-32	食頭路 ㄕㄩㄟˋ ㄊㄟˋ ㄌㄨ ㊦ 想愛食頭路，會用去就業服務中心問望。	就業 employment
19-33	無頭路 ㄇㄛˋ ㄊㄟˋ ㄌㄨ ㊦ 景氣無好，真多人無頭路。	失業 unemployment
19-34	採用 ㄘㄞˊ ㄖㄨㄥ ㊦ 這間公司採用一批正出業个學生。	引進 to introduce
19-35	辭頭路 ㄕㄩˋ ㄊㄟˋ ㄌㄨ ㊦ 佢真興淋酒，所以得頭家辭頭路。	辭職 resign/quit
19-36	工人 ㄍㄨㄥˊ ㄋㄩㄣˋ ㊦ 這間工廠有請兩百空个工人。	工人 worker
19-37	職員 ㄓㄩㄟˊ ㄅㄧㄣˋ ㊦ 佢係這間公司个職員，服務真熱心。	職員 staff
19-38	員工 ㄅㄧㄣˋ ㄍㄨㄥˊ ㊦ 大公司个員工有成千成萬恁多。	員工 employee
19-39	店員 ㄉㄣˊ ㄅㄧㄣˋ ㊦ 這間百貨公司个店員全部真有氣質，服務攞真好。	店員 shop assistant
19-40	業務員 ㄋㄍㄧㄚˋ ㄅㄅㄩ ㄅㄧㄣˋ ㊦ 佢係這間公司个業務員。	業務員 sales representative
19-41	工廠 ㄍㄨㄥˊ ㄘㄨㄥˋ ㊦ 佢做無兩個月即得工廠辭頭路。	工廠 factory
19-42	公司 ㄍㄨㄥˊ ㄕㄩˋ ㊦ 阿火叔佇工業區開一間電子公司。	公司 company

客家語

客語標音

華語詞義／英語

19-43	公司行號 ㄉㄞˊ 有 個 公 司 行 號 係 空 殼 個。	gungˊ siˋ hangˋ ho	公司行號 company
19-44	辦公室 ㄉㄞˊ 禮 拜 辦 公 室 無 人 辦 公。	pen gungˊ shitˋ	辦公室 office
19-45	經理 ㄉㄞˊ 這 個 經 理 係 高 雄 人。	genˊ liˋ	經理 manager
19-46	副總經理 ㄉㄞˊ 佢 今 年 升 起 去 做 副 總 經 理。	fuˋ zungˋ genˊ liˋ	副總經理 vice general manager
19-47	總經理 ㄉㄞˊ 這 間 公 司 個 總 經 理 係 外 國 人。	zungˋ genˊ liˋ	總經理 general manager
19-48	董事長 ㄉㄞˊ 佢 個 董 事 長 人 真 起 客。	dungˋ su zhungˋ	董事長 chairman ; president
19-49	理事 ㄉㄞˊ 佢 這 擺 當 選 協 會 個 理 事。	liˋ su	理事 directors
19-50	監事 ㄉㄞˊ 學 校 後 禮 拜 愛 改 選 合 作 社 個 監 事。	gamˋ su	監事 supervisor
19-51	股東大會 ㄉㄞˊ 這 間 公 司 逐 擺 開 股 東 大 會 即 有 贈 品 好 分。	guˋ dungˋ tai fi	股東大會 shareholders' general meeting
19-52	主管 ㄉㄞˊ 職 員 做 久， 嘛 有 機 會 升 做 主 管。	zhiˋ guanˋ	主管 super intendent
19-53	頭家 ㄉㄞˊ 遐 個 頭 家 對 部 下 真 細 義。	teuˋ gaˋ	老闆 boss
19-54	部下 ㄉㄞˊ 佢 做 廠 長 管 真 多 部 下。	pu ha	下屬 subordinate
19-55	商業 ㄉㄞˊ 街 市 內 底 做 商 業 個 人 較 多。	shongˋ ngiapˋ	商業 commerce
19-56	服務業 ㄉㄞˊ 旅 行 社 係 服 務 業。	fu bbu ngiapˋ	服務業 service industry

- 19-57 農業 nung` ngiap` 農業 agriculture
 ㊦ 推廣機器作稿，會用提高農業个產量。
- 19-58 工業 gung` ngiap` 工業 industry
 ㊦ 台灣个工業滿足發展。
- 19-59 科技業 ko` gi^ ngiap` 科技業 science and technology industry
 ㊦ 這嘛真多少年人想愛行入科技業係好个現象。
- 19-60 外銷 nguai sio` 外銷 export
 ㊦ 這間工廠專門做外銷。
- 19-61 製造 zhi^ co 製造 to manufacture
 ㊦ 這輛車係舊年製造出廠个。
- 19-62 代工 toi gung` 代工 OEM
 ㊦ 真多工廠係專門做代工个。
- 19-63 銷售 sio` shiu 銷售 to sell
 ㊦ 這電視銷售个情形仰子？
- 19-64 出貨 chit` fo^ 出貨 to send out goods
 ㊦ 劉小姐佇工場專門負責出貨進貨个業務。
- 19-65 進貨 zin^ fo^ 進貨 to stock(a store) with goods
 ㊦ 天光日愛進貨，你聯絡好旨？
- 19-66 退貨 toi^ fo^ 退貨 to reject goods
 ㊦ 產品有問題，即會得人退貨。
- 19-67 調貨 deeu^ fo^ 調貨 to back order
 ㊦ 這嘛無貨，你若愛，偃即加你調貨。
- 19-68 倉庫 cong` ku^ 倉庫 warehouse
 ㊦ 倉庫內底个貨物月底即愛清點一擺。
- 19-69 清點 cin` dem^ 清點 to make an inventory
 ㊦ 請你清點下脛教室內底猶有幾多人。
- 19-70 進出口 zin^ chit` keu^ 進出口 import/export
 ㊦ 佢專門做進出口个生理。

- | | | | |
|-------|---------------------|------------------|---------------------------------|
| 19-71 | 貿易 | mau rhit` | 貿易 trade |
| | ☞ 佢學校出業以後即佇貿易公司上班。 | | |
| 19-72 | 訂 | den^(zi^ bbun`) | 訂購 order |
| | ☞ 學校加工廠訂三百張凳頭。 | | |
| 19-73 | 假貨 | ga^ fo^ | 仿冒品
counterfeit product |
| | ☞ 睭較清楚兜毋好買著假貨。 | | |
| 19-74 | 廣告 | gong^ go^ | 廣告 advertisement |
| | ☞ 這食品个廣告打真大。 | | |
| 19-75 | 倒店 | do^ dem^ | 倒閉
to go bankrupt/close down |
| | ☞ 佢个資金周轉毋會過，煞倒店。 | | |
| 19-76 | 等路 | den` lu | 伴手禮 present ; gift |
| | ☞ 頭擺去拜訪人，大部份攏愛繫等路去。 | | |
| 19-77 | 垃圾 | li^ sap´ | 垃圾 gabbage |
| | ☞ 垃圾車來吔，垃圾較緊提出去拜。 | | |
| 19-78 | 金光黨 | gim` gong` dong^ | 金光黨
gang of swindlers/conmen |
| | ☞ 大家出門愛注意金光黨。 | | |

- | | | | |
|-------|-----------------------------|--|---|
| 20-1 | 新台幣
ㄟ 佢這擺著獎著著新台幣一百萬。 | sin ^ˇ tai pio [^] | 新台幣 NT Dollar |
| 20-2 | 美金
ㄟ 你若討出國寮，軀身愛隨一兜仔美金正好。 | mi ^ˇ gim ^ˇ | 美金 US Dollar |
| 20-3 | 人民幣
ㄟ 現時佇臺灣个銀行即會用兌換人民幣。 | ngi [`] min [`] bi [^] | 人民幣 renminbi ; RMB |
| 20-4 | 角
ㄟ 佢連一角銀都無。 | go [´] | 角 dime |
| 20-5 | 箍
ㄟ 你衫袋內底有幾多箍？ | keu ^ˇ | 元 dollar |
| 20-6 | 一兜仔錢
ㄟ 這一兜仔錢紮个，路上好買涼水食。 | rhit [´] deu ^ˇ a cien [`] | 一點點錢
a little bit of money |
| 20-7 | 銀票
ㄟ 佢有兩張壹仟箍个銀票。 | ngun [`] pio [^] | 鈔票 paper money |
| 20-8 | 銀角仔
ㄟ 你有五箍个銀角仔無？ | ngun [`] go [´] a [`] | 硬幣 coin |
| 20-9 | 找錢
ㄟ 阿怙交代佢去買物件愛記得找錢轉來。 | zau cien [`] | 找錢 to give change |
| 20-10 | 領錢
ㄟ 你這個月領錢旨？ | liang ^ˇ cien [`] | 領錢 to withdraw money |
| 20-11 | 算錢
ㄟ 你算錢算著無？ | son [^] cien [`] | 算錢
to count ; calculate money |
| 20-12 | 換錢
ㄟ 佢無零星好找你，等一下佢先去店仔換錢。 | bban cien [`] | 換錢 to change money |
| 20-13 | 納錢
ㄟ 物件買好，你有納錢得人無？ | nap [`] cien [`] | 付款；收款
to pay somebody ;
to get money off somebody |
| 20-14 | 賒數
ㄟ 佢無隨錢，敢會用賒數？ | sa ^ˇ su [^] | 賒帳
to buy on account or credit |

20 財政金融

	客家語	客語標音	華語詞義 / 英語
20-15	大張換細張	tai zhoŋ ^ˇ bban zhoŋ ^ˇ	se [^] 大鈔換小鈔 to change big notes to small notes
	㊦ 錢找毋會開，你去店𨲘望會用大張換細張無？		
20-16	細張換大張	se [^] zhoŋ ^ˇ bban zhoŋ ^ˇ	tai小鈔換大鈔 to change small notes to big notes
	㊦ 去銀行會用細張換大張。		
20-17	銀票換銀角仔	ngun pio [^] bban go ^ˊ a ^ˋ	ngun鈔票與硬幣互換 to change notes to coins
	㊦ 做小生理，一定愛先提一兜銀票換銀角仔準備好找錢。		
20-18	借錢	zia ^ˊ cien ^ˋ	借錢 to borrow money ; to lend money
	㊦ 加銀行借錢愛算利息。		
20-19	還錢	van ^ˋ cien ^ˋ	還錢 to return money ; to pay back
	㊦ 借錢愛記得還錢，正有信用。		
20-20	利息	li sip ^ˊ	利息 interest
	㊦ 佢逐個月靠銀行存款个利息來過生活。		
20-21	用錢	rhung cien ^ˋ	用錢 to spend
	㊦ 遐個妹子用錢像用水。		
20-22	證券行	zhin [^] kuen [^] hong ^ˋ	證券行 securities company
	㊦ 證券行係得人買賣股票个所在。		
20-23	銀行	ngun ^ˋ hong ^ˋ	銀行 bank
	㊦ 加銀行借錢愛算利息。		
20-24	寄金簿	gi [^] gim ^ˇ pu	存摺 deposit book
	㊦ 寄金簿內一定愛存一兜錢，心肝正會安。		
20-25	信用卡	sin [^] rhung ka [^]	信用卡 credit card
	㊦ 出國隨信用卡滿足利便。		
20-26	金融卡	gim ^ˇ rhung ^ˋ ka [^]	金融卡 bank card
	㊦ 若係有金融卡提款即真利便。		
20-27	提款機	ti ^ˋ kuan [^] gi ^ˇ	提款機 ATM
	㊦ 有提款機隨時即會用領錢。		
20-28	現金	hen gim ^ˇ	現金 cash
	㊦ 阿和伯仲有歸百萬个現金。		

20-29	支票	gi ^ˇ pio [^]	支票 check
	㊶ 這張支票愛後個月正會到期。		
20-30	收據	shiu ^ˇ gi [^]	收據 receipt
	㊶ 收據愛囤好，定著還會用著。		
20-31	借據	zia ^ˊ gi [^]	借據 IOU
	㊶ 嘴講無算，借錢還係愛寫借據正好。		
20-32	發票	fat ^ˊ pio [^]	發票 invoice
	㊶ 買物件愛記得提發票。		
20-33	本票	bun [^] pio [^]	本票 cashier's check
	㊶ 本票比支票較有保障。		
20-34	匯票	fue pio [^]	匯票 draft ; money order
	㊶ 這嘛繳學費嘛會用用郵政匯票，真利便。		
20-35	便宜	pen ngi ^ˋ	便宜 cheap
	㊶ 便宜無好貨，好貨無便宜。		
20-36	賤	cien	賤 cheap
	㊶ 景氣無好，有个生理人會賤賣換現金。		
20-37	貴	gui [^]	貴 expensive
	㊶ 這款生理真好賺，便宜買來貴賣出，利純真大。		
20-38	買	mi ^ˇ	買 to buy
	㊶ 買賣無分，相請無論。		
20-39	賣	mi	賣 to sell
	㊶ 阿怙怙講：買屋愛先買先賣。		
20-40	月俸	ngiet ^ˋ fung	月薪 salary
	㊶ 有个公司獎金比月俸較多。		
20-41	減月俸	giam [^] ngiet ^ˋ fung	扣薪 to deduct pay
	㊶ 上班若歇傷多日即會減月俸。		
20-42	加月俸	ga ^ˇ ngiet ^ˋ fung	加薪 to raise pay
	㊶ 聽著加月俸，哪有人無歡喜咧。		

20-43	工錢 請人做事毋會用加人拖欠工錢。	gung ^ˇ cien ^ˋ	工錢 wage
20-44	獎金 年到位地，大家攞希望頭家獎金發較多兜。	ziong [^] gim ^ˇ	獎金 bonus
20-45	會計 佢佇這間公司做會計有歸十年地。	fui ge [^]	會計 accountant
20-46	出納 佢係這間學校个出納組長。	chit ^ˊ nap ^ˋ	出納 cashier
20-47	證券 佢這嘛佇證券公司上班。	zhin [^] kuen [^]	證券 securities
20-48	期貨 期貨个交易風險真大，買賣愛細義。	ki ^ˋ fo [^]	期貨 futures
20-49	財務 這間工廠个財務真健全。	cai ^ˋ bbu	財務 finance
20-50	金融 佢在金融業服務有二十空年。	gim ^ˇ rhiung ^ˋ	金融 finance
20-51	周轉 這工廠得人賒數賒到傷多，無法度週轉煞倒店。	zhiu ^ˇ zhen [^]	周轉 turnover
20-52	地下錢莊 地下錢莊和高利貸係分毋會開。	ti ha ^ˇ cien ^ˋ zong ^ˇ	地下錢莊 covert money dealer
20-53	高利貸 放高利貸係犯法个行為。	go ^ˇ li toi	高利貸 usury
20-54	本金 無本金愛仰子做生理。	bun [^] gim ^ˇ	本金 capital
20-55	成本 油電起價，逐件物件个成本嘛珍佇起價。	shin ^ˋ bun [^]	成本 cost
20-56	利純 你賣這果子个利純好無？	li sun ^ˋ	利潤 profit

客家語

客語標音

華語詞義 / 英語

- | | | | |
|-------|---------------------------------|-----------------------|------------------------------------|
| 20-57 | 貸款
[例] 你識去辦過貸款無？ | toi kuan^ | 貸款 loan |
| 20-58 | 利率
[例] 這暫銀行个利率有較起無？ | li lut^` | 利率 interest rate |
| 20-59 | 擔保
[例] 搵人擔保係頭慳个事。 | dam^ bo^ | 擔保 guarantee |
| 20-60 | 討債
[例] 得人討債係真無面子个一件事情。 | to^ zai^ | 討債
to press for payment of debt |
| 20-61 | 生理
[例] 佢足會做生理。 | sen^ li^ | 生意 business |
| 20-62 | 供給
[例] 若無原料个供給，生產線會歇睏。 | giung^ gip^` | 供給 supply |
| 20-63 | 需求
[例] 大家還有麼個需求，會用搵主管講。 | su^ kiu^` | 需求 demand |
| 20-64 | 價數
[例] 這本書个價數無便宜。 | ga^ su^ | 價格 price |
| 20-65 | 數量
[例] 這種貸款个數量無多。 | su^ liong | 數量 quantity |
| 20-66 | 單價
[例] 遐領衫个單價係幾多？ | dan^ ga^ | 單價 unit price |
| 20-67 | 代價
[例] 想愛過好个生活，一定愛先好好打拚付出代價。 | toi ga^ | 代價 cost |
| 20-68 | 價值
[例] 這物件真有價值。 | ga^ chit^`(ge^ dat^`) | 價值 value |
| 20-69 | 計算
[例] 這個題目你計算會出來無？ | ge^ son^ | 計算 to calculate |
| 20-70 | 圍標
[例] 圍標係違法个穢頭。 | bbi bio^` | 圍標 bidding collusion |

20 財政金融

客家語

客語標音

華語詞義／英語

- | | | | |
|-------|------------------------------|--|----------------------|
| 21-1 | 契約
㊦ 屋下个買賣一定愛打契約。 | ke [^] rhio ^ˊ | 契約 contract |
| 21-2 | 事件
㊦ 這擺个車禍事件，真多人著傷。 | su kien | 事件 incident ; matter |
| 21-3 | 銃
㊦ 做兵个人逐個攞愛學打銃。 | chung [^] | 槍 gun |
| 21-4 | 銃子
㊦ 銃子無生目珠，愛細義，毋好得佢射著。 | chung [^] zu [^] | 子彈 bullet |
| 21-5 | 刀
㊦ 刀毋會用烏白賞。 | do ^ˇ | 刀 knife |
| 21-6 | 銃尾刀
㊦ 做過兵絕對有擎過銃尾刀。 | chung [^] mui ^ˇ do ^ˇ | 刺刀 bayonet |
| 21-7 | 手榴彈
㊦ 手榴彈細細粒殺傷嘛真大。 | shiu [^] liu ^ˋ tan | 手榴彈 hand grenade |
| 21-8 | 炮
㊦ 阿標哥做兵个時務有發射過炮彈。 | pau [^] | 炮彈 shell |
| 21-9 | 飛彈
㊦ 中國大陸沿海有千空粒飛彈對準俺臺灣。 | fui ^ˇ tan | 飛彈 missile |
| 21-10 | 原子彈
㊦ 俺个国家到今猶無製造原子彈。 | ngien ^ˋ zu [^] tan | 原子彈 atomic bomb |
| 21-11 | 核子彈
㊦ 核子彈个威力真得人驚。 | het ^ˊ zu [^] tan | 核子彈 nuclear bomb |
| 21-12 | 戰爭
㊦ 甲午戰爭係中國和日本相屠，結果中國戰敗。 | zhen [^] zung ^ˇ | 戰爭 war |
| 21-13 | 軍艦
㊦ 佢無坐過軍艦。 | gun ^ˇ gam [^] | 軍艦 warship |
| 21-14 | 潛水艇
㊦ 潛水艇藏佇海底隨時待命。 | ciam ^ˋ fi [^] teeng ^ˋ | 潛水艇 submarine |

	客家語	客語標音	華語詞義 / 英語
21-15	戰鬥機 ㊦ 經國號戰鬥機係俺國家自家研發个飛機。	zhen [^] deu [^] gi ^ˇ	戰鬥機 fighter
21-16	轟炸機 ㊦ 轟炸機係會用隨武器去攻擊地面和水面个軍用飛機。	fung ^ˇ zha [^] gi ^ˇ	轟炸機 bomber
21-17	間諜 ㊦ 間諜又講做「使派」，佢係打探情報个專業人員。	gien ^ˇ tiap ^ˋ	間諜 spy
21-18	陸軍 ㊦ 三軍即係陸軍、海軍和空軍。	liu ^ˊ gun ^ˇ	陸軍 Army
21-19	海軍 ㊦ 僱成過做過海軍。	hoi [^] gun ^ˇ	海軍 Navy
21-20	空軍 ㊦ 新竹有一個空軍專用个基地。	kung ^ˇ gun ^ˇ	空軍 Air Force
21-21	陸戰隊 ㊦ 陸戰隊个訓練真嚴。	liu ^ˊ zhen [^] tui	陸戰隊 Marine Corps
21-22	憲兵 ㊦ 佢个後生這嘛佇憲兵訓練中心受訓。	hien [^] bin ^ˇ	憲兵 military police
21-23	做兵 ㊦ 做兵个人逐個攞愛學打銃。	zo [^] bin ^ˇ	服兵役 to render military service
21-24	退伍 ㊦ 佢正退伍，現時猶閒閒佇屋下。	toi [^] m [^]	退伍 to be honorably discharged from military service
21-25	戰死 ㊦ 忠烈祠有真多成過戰死个英雄。	zhen [^] si	戰死 to die in war
21-26	斧頭 ㊦ 斧頭無用个時，愛收起來園。	bu ^ˇ teu ^ˋ	斧頭 axe
21-27	弓 ㊦ 弓和箭係成過人用个武器。	giung ^ˇ	弓 bow
21-28	箭 ㊦ 諸葛亮草船借箭个故事，真有名。	zien [^]	箭 arrow

21-29	人民 ㄉㄞˊ ㄍㄞˊ 好个政府一定會好好來照顧自家个人民。	ngin` min`	人民 people
21-30	民主 ㄉㄞˊ ㄓㄩˊ 自由、平等係民主國家人民个基本權利。	min` zhi^	民主 democracy
21-31	人權 ㄉㄞˊ ㄍㄨㄢˊ 民主時代一定愛尊重人權。	ngin` kuen`	人權 human rights
21-32	自由 ㄘㄨˊ ㄖㄩㄟˊ 想愛過自由个生活，即愛先守法。	cu rhiu`	自由 freedom
21-33	平等 ㄆㄩㄥˊ ㄉㄢˊ 大家人格平等，毋會用拗人輕輕。	piang` den^	平等 equality
21-34	法治 ㄉㄞˊ ㄘㄩˊ 臺灣係一個法治个國家，大家做事愛照法律行。	fat` chi	法治 to rule by law
21-35	國民 ㄍㄨㄢˊ ㄇㄩㄢˊ 臺灣這下實行九年國民義務教育。	gut` min`	國民 national
21-36	權利 ㄍㄨㄢˊ ㄌㄩˊ 逐儕都有受國民義務教育个權利。	kuen` li	權利 right
21-37	義務 ㄍㄩˊ ㄅㄨˊ 团子若到位二十歲即有做兵个義務。	ngi bbu	義務 obligation
21-38	健保 ㄍㄩㄢˊ ㄅㄨˊ 這嘛有健保經病真利便。	kien bo^	健康保險 health insurance
21-39	勞保 ㄌㄠˊ ㄅㄨˊ 偈哥佇工廠做事，政府規定愛參加勞保。	lo` bo^	勞工保險 work insurance / labor insurance
21-40	農保 ㄋㄨㄥˊ ㄅㄨˊ 好得有農保，弱勢个農民正會有保障。	nung` bo^	農民保險 farmer's health insurance
21-41	納稅 ㄋㄚˊ ㄉㄞˊ 納稅係國民个義務。	nap` fe^	繳稅 to pay tax
21-42	所得稅 ㄙㄨˊ ㄉㄞˊ ㄉㄞˊ 阿怙仔去鄉公所納所得稅。	su^ det` fe^	所得稅 income tax

	客家語	客語標音	華語詞義 / 英語
21-43	營業稅 ㊦ 生理若好，有錢賺，營業稅納較多兜嘛毋驚。	rhin` ngiap` fe^	營業稅 business tax
21-44	牌照稅 ㊦ 若有汽機車个人，逐年都愛納牌照稅。	pe` zhio^ fe^	牌照稅 license tax
21-45	房屋稅 ㊦ 阿依吩咐講房屋稅討到期地，愛記得去納。	fong` bbu' fe^	房屋稅 house tax
21-46	地價稅 ㊦ 這兜土地大約價值幾多錢，經地價稅納幾多即知。	ti ga^ fe^	地價稅 land value tax
21-47	土地增值稅 ㊦ 你這坵土地這嘛真值錢，若有買賣土地，增值稅驚不得了。	tu^ ti zen` chit` fe^	土地增值稅 land value increment tax
21-48	兵役 ㊦ 有關兵役个問題，會用去兵役課問望。	bin` rhia	兵役 military service
21-49	遊行 ㊦ 為著慶祝國慶日，真多人去街路遊行。	rhiu` hang`	遊行 march
21-50	示威 ㊦ 現時个人震動著即討遊行、示威。	shi bbui`	示威 to demonstrate ; demonstration
21-51	抵抗權 ㊦ 民主國家个國民正有可能使用抵抗權。	di^ kong^ kuen`	抵抗權 the right of resistance
21-52	民權 ㊦ 公民投票即係一種直接民權使用个方式。	min` kuen`	民權 civil rights
21-53	憲法 ㊦ 憲法係國家个根本大法。	hien^ fat`	憲法 constitution
21-54	國家 ㊦ 國家若無強，老百姓出國即得人脛較無。	gut` ga`	國家 country ; nation
21-55	三權分立 ㊦ 美國係三權分立个國家。	sam` kuen` fun` lip`	三權分立 separation of powers
21-56	行政 ㊦ 行政院係俺人國家頭高个行政機關。	hang` zhin^	行政 administrative

- 21-57 立法 lip` fat` 立法 legislative
 ㊦ 立法院係國家頭高个立法機關。
- 21-58 司法 su` fat` 司法 judiciary
 ㊦ 司法院係國家頭高个司法機關。
- 21-59 制衡 zhi` fang` 制衡 check and balance
 ㊦ 行政需要立法，也即係愛國會來制衡。
- 21-60 選舉 sien^ gi^ 選舉 election
 ㊦ 年滿二十歲个國民即有選舉權。
- 21-61 罷免 ba^ mien^ 罷免 to recall ; to depose
 ㊦ 人民有選舉權嘛有罷免權。
- 21-62 投票 teu` pio^ 投票 to vote
 ㊦ 天光日係選舉日，大家愛記得去投票。
- 21-63 廢票 fui^ pio^ 廢票 invalid ballot
 ㊦ 選票个印子若係頓毋著就會變廢票。
- 21-64 民意代表 min` rhi^ toi bio^ 民意代表
 elected representative
 ㊦ 議員係民意代表。
- 21-65 鄉鎮市區公所 hiong` din^ shi kiu`
 gung` su^ 鄉鎮市區公所
 district offices for villages
 and townships
 ㊦ 台灣有三百外個鄉鎮市區公所，這全部係替人民服務个行政單位。
- 21-66 縣市政府 bbien shi zhin` fu^ 縣市政府
 county or city government
 ㊦ 文化中心係縣市政府个文化展演个所在。
- 21-67 衛生所 bbui sen` su^ 衛生所 health center
 ㊦ 民眾會用去衛生所注預防射。
- 21-68 巡查局 sun` za` kiu 警察局 police station
 ㊦ 巡查局係維持地方治安个行政單位，各縣市攏有。
- 21-69 派出所 pai^ chit` su^ 派出所
 local police station
 ㊦ 阿保哥討去派出所報案，因為佢屋下得賊走入去偷提物件。
- 21-70 戶政事務所 fu zhin` su bbu su^ 戶政事務所 household
 registration office
 ㊦ 申請戶籍謄本愛去戶政事務所。

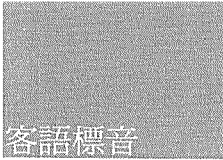
	客家語	客語標音	華語詞義 / 英語
21-71	地政事務所	ti zhin ^ˇ su bbu su [^]	地政事務所 land administration office
	㊦ 土地所有權登記愛去地政事務所辦理。		
21-72	消防隊	sio ^ˇ fong [`] tui	消防隊 fire brigade
	㊦ 119 係消防隊个報案專線。		
21-73	枷牢	ga ^ˇ lo [`]	監獄 jail
	㊦ 枷牢即係「監獄」。		
21-74	國會	gut ^ˊ fui	國會 parliament
	㊦ 阿宏哥這嘛佇國會做助理。		
21-75	法院	fat ^ˊ inn ^ˇ	法院 court
	㊦ 佢即踮佇地方法院个層頭。		
21-76	法官	fat ^ˊ guan ^ˇ	法官 judge
	㊦ 佢阿哥佇地方法院做法官。		
21-77	檢察官	giam [^] cat ^ˊ guan ^ˇ	檢察官 prosecutor
	㊦ 佢个後生今考著檢察官。		
21-78	法警	fat ^ˊ gin [^]	法警 judicial police constable
	㊦ 佢个後生舊年考著法警，聽講待遇毋會幾差。		
21-79	政黨	zhin [^] dong [^]	政黨 political party
	㊦ 你無參加麼個政黨，想討選議員驚無恁快。		
21-80	統治	tung [^] chi	統治 to rule
	㊦ 臺灣成過識得日本統治五十年。		
21-81	戒嚴	gai [^] ngiam [`]	戒嚴 martial law
	㊦ 臺灣識實施戒嚴三十八年。		
21-82	解嚴	goi [^] ngiam [`]	解嚴 lifting of martial law
	㊦ 臺灣在民國七十六年宣佈解嚴以後，民主个進步真大。		
21-83	法律	fat ^ˊ lut [`]	法律 law
	㊦ 張先生係這間公司个法律顧問。		
21-84	條文	teeu [`] bbun [`]	條文 article ; clause
	㊦ 想愛做律師，對法律个條文一定愛真熟。		

- | | | | |
|-------|----------------------------------|---|--|
| 21-85 | 規範
㊦ 開會个時務，大家攞愛照會議規範來實行。 | gui ^ˇ fam | 規範 regulations |
| 21-86 | 章程
㊦ 逐個團體內部攞有各種个章程，寫著規範个條文。 | zhong ^ˇ chin ^ˋ | 章程 rules |
| 21-87 | 辦法
㊦ 學校个圖書館訂有管理辦法。 | pen fat ^ˊ | 辦法 regulations |
| 21-88 | 總統
㊦ 憲法規定中華民國个總統任期係四年。 | zung [^] tung [^] | 總統 President |
| 21-89 | 院長
㊦ 總統大選過後，五院个院長大部分攞換人協。 | inn ^ˇ zhong [^] | 院長 Heads of the 5 branches of ROC government |
| 21-90 | 秘書長
㊦ 佢阿哥在考試院做秘書長，無簡單。 | bi [^] shi ^ˇ zhong [^] | 秘書長 Secretary-general |
| 21-91 | 部長
㊦ 新个部長昨日正上任。 | pu zhong [^] | 部長 Minister |
| 21-92 | 村里長
㊦ 後個月又愛改選村里長吔。 | cen ^ˇ li zhong [^] | 村里長 village leader |
| 21-93 | 鄉長
㊦ 鄉長脛著俺人這兜老百姓真親切。 | hiong ^ˇ zhong [^] | 鄉長 township mayor |
| 21-94 | 縣議員
㊦ 這擺議員个選舉競爭特別激烈。 | bbien ngi bbien ^ˋ | 縣議員 county councilman |
| 21-95 | 縣長
㊦ 佢係臺灣頭少年个縣長。 | bbien zhong [^] | 縣長 county magistrate |
| 21-96 | 市長
㊦ 市長講大家對市政若有麼個意見，會用直接寫批得佢。 | shi zhong [^] | 市長 city mayor |
| 21-97 | 議長
㊦ 阿明國小出業提著議長送个大獎，實在真光榮。 | ngi zhong [^] | 議長 speaker |
| 21-98 | 家庭
㊦ 佢屋下雖然毋係真有錢，總係家庭真美滿。 | ga ^ˇ teng ^ˋ | 家庭 family |

- 22-1 頭牲 teu ` sang ˇ 牲畜 livestock ; domestic animals
 ㊦ 牛、羊、馬、豬這兜講做「頭牲」。
-
- 22-2 頭牲 teu ` sang ˇ 家畜家禽 livestock ; poultry
 ㊦ 雞鴨豬牛這兜講做「頭牲」。
-
- 22-3 雞 ge ˇ 雞 chicken
 ㊦ 雞真愛食蜈蚣蟲。
-
- 22-4 雞冠 ge ˇ guan ˇ 雞冠 cockscomb
 ㊦ 雞冠係雞公真威風个記號。
-
- 22-5 火雞 fo ^ ge ˇ 火雞 turkey
 ㊦ 美國人感恩節愛食火雞大餐，俺客人無這種个風俗。
-
- 22-6 雞媃子 ge ˇ lon zu ^ 未生過蛋的母雞 pullet
 ㊦ 雞媃子係講毋識生過卵个雞。
-
- 22-7 雞牯 ge ˇ gu ˇ 未闖成功的公雞 half capon half cockerel
 ㊦ 雞牯係無闖个雞公，真會逐雞媃。
-
- 22-8 鴨 ap ˇ 鴨 duck
 ㊦ 鴨佇水窟上尋食，屙屎腹翹到半天高。
-
- 22-9 鴨公 ap ˇ gung ˇ 公鴨 drake
 ㊦ 遐隻鴨公冠紅紅，行路搖搖晃晃真威風。
-
- 22-10 鴨媃 ap ˇ ma ` 母鴨 female duck
 ㊦ 鴨媃渡歸大陣个鴨么，落去魚塘泅水。
-
- 22-11 鵝 ngo ` 鵝 goose ; gander
 ㊦ 鵝个頸長長，腳短短，行路像紳士。
-
- 22-12 牛 ngiu ` 牛 cow
 ㊦ 牛食禾稈，鴨食穀，命生成。
-
- 22-13 牛牯 ngiu ` gu ^ 公牛 bull
 ㊦ 牛牯勃勃跳，作穡人較無愛供。
-
- 22-14 牛媃 ngiu ` ma ` 母牛 cow
 ㊦ 牛媃較乖，供來做田事較自然。

- 22-15 閩牯子 iam˘ gu˘ zu˘ 閩過的公牛
bullock/steer/stag
 ㊦ 閩牯子拖犁較有力，毋過擇人使。
-
- 22-16 水牛 fi˘ ngiu˘ 水牛 buffalo
 ㊦ 遐隻水牛个角生著恁大對，真靚。
-
- 22-17 赤牛 cha ngiu˘ 黃牛 ox
 ㊦ 赤牛較耐熱，用來拖牛車較多。
-
- 22-18 豬 zhi˘ 豬 pig
 ㊦ 豬歸日毋係尋物件食若無就係睡。
-
- 22-19 豬哥 zhi˘ go˘ 公豬 boar
 ㊦ 供豬哥愛閩過正較會大。
-
- 22-20 豬嫲 zhi˘ ma˘ 母豬 sow
 ㊦ 這兜豬么，做下係共隻豬嫲供个。
-
- 22-21 豬嫲么 zhi˘ ma˘ iaunn 未成年母豬 gilt
 ㊦ 豬嫲么嘛愛閩過正毋會變豬嫲。
-
- 22-22 豬哥 zhi˘ go˘ 種豬 stud pig
 ㊦ 上擺牽豬哥係一種行業。
-
- 22-23 羊 rhiong˘ 羊 sheep
 ㊦ 食草个馬、羊，性地攏真乖。
-
- 22-24 貓 ngiau˘ 貓 cat
 ㊦ 狗會顧屋、貓會捉老鼠，你會哪件？
-
- 22-25 狗 geu˘ 狗 dog
 ㊦ 佢去市場，渡一隻狗轉來。
-
- 22-26 馬 ma˘ 馬 horse
 ㊦ 美國警察佇街路騎馬巡邏，真風神。
-
- 22-27 鳥 deeu˘ 鳥 bird
 ㊦ 電線面上歇歸排个鳥。
-
- 22-28 阿啾箭 a˘ ziu˘ zien˘ 烏鶯 black drongo
 ㊦ 阿啾箭會攻擊鷓鴣，會食蟲，係作稽人个好朋友。

22 動物



22-29	烏鴉 聽著烏鴉啾啾叫，佢个目珠皮即掣無歇睏。	bbu ^ˇ a ^ˇ	烏鴉 crow ; raven
22-30	鵠婆 鵠婆對半天頂就經會著泥下个老鼠。	rhio [`] po [`]	老鷹 eagle
22-31	粉鳥 訓練過个粉鳥會用飛真遠。	fun [^] deeu [^]	鴿子 dove
22-32	禾唧子 禾唧子佇禾頂做藪，險險得人割著。	bbo [`] zit ^ˊ zu [^]	田野間覓食的文鳥；鷦鶯 (麻雀) wren warbler
22-33	白鷺鷥 一隻白鷺鷥倚佇牛背脊駢，像一個仙人。	pa lon [^] su ^ˇ	白鷺鷥 little egret
22-34	叩雞嫲 叩雞嫲會走落禾田內底絡食。	kok [`] ge ^ˇ ma [`]	白腹秧雞 white-breasted waterhen
22-35	撲咕 撲咕个翼毛攏旨無生齊，就想討飛。	pu [`] gu ^ˇ	布穀鳥 cuckoo
22-36	屋簷鳥 屋簷鳥真愛佇屋簷縫做藪。	bbu rhiam [`] deeu [^] (bbu go deeu [^])	麻雀 sparrow
22-37	貓頭鳥 貓頭鳥个目珠佇暗夜時頭特別金。	ngiau ^ˇ teu [`] deeu [^]	貓頭鷹 owl ; hooter
22-38	翅 鵠婆得阿啾箭啄到撥翅飛走也。	rhit [`]	翅膀 wing
22-39	鱧鯉 鱧鯉歸身就係鱗，用長長个舌食蟻子。	len [`] li [^]	穿山甲 scaly anteater
22-40	象 象个鼻又長又勾，客人喊佢勾鼻象。	ciong	象 elephant
22-41	獅 正出世个獅像貓樣。	sai ^ˇ	獅子 lion
22-42	虎 人講老虎較惡嘛毋會食子。	fu [^]	老虎 tiger

動物

22 動物

客家語

客語標音

華語詞義 / 英語

- 22-43 猴 heu` 猴子 monkey
 動物園个猴真會搵人討食。
- 22-44 狐狸 fui` li` 狐狸 fox
 狐狸真奸巧，毋堵好即會得佢惑去。
- 22-45 老鼠 lo^ chi^ 老鼠 rat
 老鼠專門暗頭正出來絡食。
- 22-46 蛇 sha` 蛇 snake
 寒天若到位，蛇即會藏起來。
- 22-47 蚯蚯婆 kiu` kiu` po` 蟾蜍 toad
 蚯蚯婆个聲和蜆子無共款。
- 22-48 蜆子 guai^ zu^ 青蛙 frog
 寒天个時務，蜆子、田雞婆做一下藏佇空內底。
- 22-49 田雞婆 teen` ge` po` 蛤蟆 a kind of bullfrog
 有一件事講烏昏正知田雞婆佇喊。
- 22-50 魚 m` 魚 fish
 屋頭前个魚塘內底供真多魚。
- 22-51 鮪溜 bbu` liu` 泥鰍 loach
 鮪溜滑滑滑，討捉著佢真無簡單。
- 22-52 蝦 ha` 蝦 shrimp
 有一件事講蝦過河生卵。
- 22-53 老蟹 lo^ he^ 螃蟹 crab
 老蟹个兩支大牙，真成鐵鋏。
- 22-54 田螺 teen` lo` 田螺 field snail
 田螺炒醃椒，蕻然好食。
- 22-55 蟲 chung` 蟲子 insect ; worm ; bug
 天頂恁多蟲飛上飛下，係鳥个點心。
- 22-56 笏角蟲 net` go chung` 毛毛蟲 caterpillar
 笏角蟲毛擎擎，脛著真得人驚。

22
動物

客家語

客語標音

華語詞義 / 英語

22-71 白蟻

pa ngi^

白蟻

termite ; winged white ant

樹頭得白蟻蛀到虛酥。

22-72 水蟻

fi^ ngi^

水蟻 termite

水蟻滿天飛，等下即會做大水。

22-73 蚊

munˇ

蚊子 mosquito

熱天到位，蚊即飛出來哋。

22-74 烏蠅

bbuˇ rhin`

蒼蠅 fly

烏蠅飛上飛落，衛生無好，脛著即驚。

22-75 黃蜚

bbong` cat`

蟑螂 cockroach

躡人个屋下內底，灶下真多黃蜚。

22-76 蝨麻

set` ma`

頭蝨 lice

蝨麻藏佇人个頭那毛內底養子傳代。

23 植物



23-1	禾 禾割煞，接落來即有收冬戲好睇地。	bbo`	稻子	rice plant
23-2	禾稈 落雨天拔禾稈，愈拔愈重。	bbo` gon^	稻草	rice straw
23-3	穀 屋頭前个坪係炙穀个所在。	gu^	稻穀	unhusked rice
23-4	番麥 細子人真佻意食个「玉米濃湯」，材料即係番麥。	fan` ma	玉米	sweet corn
23-5	麻子 麻子細細好挾油。	ma` zu^	芝麻	sesame
23-6	黃豆 豆腐係黃豆做個，營養真高。	bbong` teu	黃豆	soya beans
23-7	綠豆 煮綠豆湯食，真退火。	liu teu	綠豆	mung beans ; green beans
23-8	麥 麥愛仔較寒个所在種正有好收成。	ma	麥子	wheat
23-9	匏子 匏子破裡炙燥，會用做匏杓。	pu` zu^	瓠瓜	gourd ; calabash
23-10	莧菜 莧菜煮湯摻麵線，足合味。	hen coi^	莧菜	edible amaranth
23-11	角子菜 角子菜即係華語講个「菠菜」。	go^ zu^ coi^	菠菜	spinach
23-12	艾菜 煮鹹个惜圓愛園艾菜正好食。	ngi coi^	茼蒿	crown daisy chrysanthemum
23-13	鵝菜 鵝菜會用生食，白鵝菜即愛煮過正會用食。	ngo` coi^	萵苣	lettuce
23-14	油菜 油菜係鹼性，食落去對身體好。	rhiu` coi^	恭菜；牛皮菜	swiss chard

- 23-15 樹 shi 樹 tree
 ㊦ 熱天若到位，路唇个樹即換新衫哋。
-
- 23-16 芋卵 bbu` lon^ 芋頭 taro
 ㊦ 客人用芋卵做个芋卵粿，滿足好食。
-
- 23-17 香櫞瓜 hong` rhien` gua` 佛手柑 bergamot
 ㊦ 香櫞瓜像手盤，所以又喊做佛手瓜。
-
- 23-18 桐花 tung` fa` 桐花 tung flower
 ㊦ 白雪雪个桐花，俺人喊佢五月雪。
-
- 23-19 柚子 rhiu` zu^ 柚子 pomelo
 ㊦ 柚子吊佇樹頂，好食毋好煮。
-
- 23-20 牛眼樹 ngiu` ngien^ shi 龍眼樹 longan tree
 ㊦ 屋後背遐頭牛眼樹，今年打真黃。
-
- 23-21 松樹 ciung` shi 松樹 pine tree
 ㊦ 松樹長年透天攏毋會落葉。
-
- 23-22 桂花 goi^ fa` 桂花樹 osmanthus tree
 ㊦ 屋面前種一頭桂花樹，不時有花香。
-
- 23-23 茶樹 ca` shi 茶樹 tea tree
 ㊦ 茶樹个嫩心掙落來烘燥，即係茶米。
-
- 23-24 林投 na` dau` 林投 common seashore screwpine
 ㊦ 海唇種林投有遮風个作用。
-
- 23-25 花 fa` 花 flower
 ㊦ 春天若到位，花園內底个花即會開到靚攞多。
-
- 23-26 梅子 moi` zu^ 梅子 plum
 ㊦ 食飯飽食梅子會用幫助消化。
-
- 23-27 菊花 kiu` fa` 菊花 chrysanthemum
 ㊦ 菊花插佇花盆上，高雅又大方。
-
- 23-28 蘭花 lan` fa` 蘭花 orchid
 ㊦ 台灣逐年外銷日本、韓國个蘭花，數量真多。

23 植物

客家語

客語標音

華語詞義 / 英語

- | | | | |
|-------|---------------------|---------------|---------------------|
| 23-29 | 玫瑰 | moi` guiˇ | 玫瑰 rose |
| | 📖 玫瑰花歸身笏，毋驚人欺負。 | | |
| 23-30 | 大紅花 | tai fung` faˇ | 朱槿 Chinese hibiscus |
| | 📖 佇庄下，有真多人種大紅花來做籬笆。 | | |
| 23-31 | 雞冠花 | geˇ guanˇ faˇ | 雞冠花 cockscomb |
| | 📖 雞冠花係真賤个花，所以滿那位攞有。 | | |
| 23-32 | 草 | co^ | 草 grass |
| | 📖 田底个草生到真靚。 | | |
| 23-33 | 艾草 | ngi co^ | 艾草 Asian mugwort |
| | 📖 五月節，客人會用艾草做艾粄。 | | |
| 23-34 | 竹 | zhu´ | 竹 bamboo |
| | 📖 竹開花打子，真罕得睭著。 | | |

23
植物

客家語

客語標音

華語詞義／英語

24 礦物

客家語

客語標音

華語詞義／英語

- | | | | |
|------|---------------------|----------------|----------------------|
| 24-1 | 灰 | fue˘ | 粉末 powder |
| | ㊦ 一張紙燒淨即無灰。 | | |
| 24-2 | 番子油 | fan˘ zu˘ rhiu˘ | 煤油 kerosene |
| | ㊦ 上擺人用番子油點火。 | | |
| 24-3 | 發油 | fat˘ rhiu˘ | 汽油 petrol ; gasoline |
| | ㊦ 發油愈來愈貴，騎鐵馬個人越來越多。 | | |
| 24-4 | 柴油 | ca˘ rhiu˘ | 柴油 diesel fuel |
| | ㊦ 貨車愛食柴油，載重正較有力。 | | |

24
礦物

客家語

客語標音

華語詞義 / 英語

25 器物用品

	客家語	客語標音	華語詞義 / 英語
25-1	杯 ㊦ 食茶抑係飲水，用杯較利便。	bueˇ	杯子 cup
25-2	罐 ㊦ 佢个屋下有真多裝鹹淡个罐。	guan^	瓶子 bottle
25-3	甕 ㊦ 甕大部分用玻璃做个。	ang^	瓶子 bottle
25-4	剪刀 ㊦ 裁縫師父靠返支剪刀來絡食。	zien^ doˇ	剪刀 scissors
25-5	鈕子 ㊦ 細子人愛學會鈕鈕子。	neu^ zu^	鈕扣 button
25-6	扇 ㊦ 扇會用曳涼，嘛會用攔蚊。	sheen^	扇子 fan
25-7	目鏡 ㊦ 有一件事講廣東目鏡隨人戴。	hmˊ giang^	眼鏡 glasses
25-8	機器 ㊦ 機器替人類做真多事。	gaˇ ki^	機器 machine
25-9	鑽 ㊦ 家家戶戶大討會用著鑽。	zhon^	鑽子 drill
25-10	十字 ㊦ 擰螺絲會用著十字。	ship` cu	起子 driver
25-11	鐵鎚 ㊦ 釘箱愛用著鐵釘、鐵鋏、鐵槌。	teetˊ chi`	鐵鎚 hammer
25-12	鐵鋏 ㊦ 鐵鋏會用擲鐵釘、剪鉛線。	teetˊ giap`	老虎鉗 pincer pliers
25-13	鐵釘 ㊦ 釘薄枋愛用較細枝个鐵釘。	teetˊ denˇ	鐵釘 nail
25-14	電線 ㊦ 所有个電器用品即會用著電線。	teen sien^	電線 cable

25 器物用品

	客家語	客語標音	華語詞義 / 英語
25-15	磁片 ㊦ 這嘛有用電腦個人即會有真多个磁片。	cu` pen^	磁片 disc
25-16	隨身碟 ㊦ 隨身碟已經係利便个電腦附屬品。	sui` shin` teet`	隨身碟 flash drive
25-17	光碟 ㊦ 光碟會用存音樂和影片。	gong` teet`	光碟 CD
25-18	刀 ㊦ 屋下个刀愛园好，毋好得細子人賞。	do`	刀子 knife
25-19	菜刀 ㊦ 菜刀愛接利正切會落菜。	coi^ do`	菜刀 kitchen knife
25-20	碗 ㊦ 塑膠碗有毒，盡量少用。	bban^	碗 bowl
25-21	大碗 ㊦ 大碗公比碗較大，盤比碗較淺。	tai bban^	大碗 large bowl
25-22	盤 ㊦ 煮湯愛用大碗裝，炒菜愛用盤裝。	pan`	盤子 plate
25-23	箸 ㊦ 四縣、大埔講「筷仔」，海陸、饒平、詔安講「箸」。	chi	筷子 chopsticks
25-24	插子 ㊦ 食西瓜用插子較淨俐。	cap` zu^	叉子 fork
25-25	飯鉢 ㊦ 多人食，飯鉢得人食到反過來。	pon bat`	裝飯的盆子 rice holder
25-26	飯匙 ㊦ 用飯匙裝飯，用湯匙舀湯。	pon shi`	飯匙 rice ladle
25-27	湯匙 ㊦ 舀湯無湯匙即會較無利便。	tong` shi`	湯匙 spoon
25-28	糜鬮 ㊦ 用糜鬮舀惜圓真好勢。	moi` ko	杓子 ladle

	客家語	客語標音	華語詞彙 / 英語
25-29	冰箱 ㄟ 現時个人，差不多逐伙灶攞有冰箱。	binˇ siongˇ	冰箱 refrigerator
25-30	微波爐 ㄟ 微波爐个輻射線嶄然強，輒用會損康健。	bbi` poˇ lu`	微波爐 microwave
25-31	烤箱 ㄟ 阿依真輒用烤箱烤麵包得大家食。	koˇ siongˇ	烤箱 oven
25-32	燒水罐 ㄟ 暖罐又講做「燒水罐」。	shioˇ fi^ guan^	熱水壺 hot water thermos
25-33	大鑊 ㄟ 大鑊會用煮菜嘛會用煮飯。	tai bbo	大鍋子 wok
25-34	鑊 ㄟ 懶人有懶命，鑊無洗貓舐淨。	bbo	鍋子 cooking pot
25-35	電鑊 ㄟ 用電鑊煮个飯，又Q又好食。	teen bbo	電鍋 electric rice cooker
25-36	蓋 ㄟ 糖甕个蓋愛舐得佢密，蟻子正毋會走落去。	goi^	蓋子 cover
25-37	笠婆 ㄟ 「笠婆」會用遮日頭嘛會用遮雨。	li po`	斗笠 a wide-brimmed rain hat
25-38	風櫃 ㄟ 上擺人割禾用風櫃來打穀。	fungˇ kui	打穀具 crust breaker
25-39	碌磚 ㄟ 現時个人足難經會著碌磚地。	lat` dak`	碌磚 a long wood pillar used to level rice paddy
25-40	禾稈墩 ㄟ 這嘛莊下真少有禾稈墩地。	bbo gon^ dunˇ	稻草堆 rice straw pile
25-41	竹篙 ㄟ 炙衫褲用竹篙較利便。	zhu' goˇ	竹竿 bamboo pole
25-42	索 ㄟ 有一件事講：別儕腳髀打索，毋知疾。	so'	繩子 rope

- 25-43 菜籃 coi^ lam` 菜籃 basket
 ㊦ 俗語講：爛菜籃，即係壞底。
-
- 25-44 傘 san^ 傘 umbrella
 ㊦ 出門擎傘，會用遮日頭嘛會用遮雨。
-
- 25-45 手電 shiu^ teen 手電筒 flashlight
 ㊦ 行夜路愛記得紮手電，正較安全。
-
- 25-46 番子火 fan` zu^ fo^ 火柴 match
 ㊦ 上擺人用番子火，這嘛個人用打火機。
-
- 25-47 鉛筆 rhien` bit' 鉛筆 pencil
 ㊦ 鉛筆寫个字，幾下年猶唔知。
-
- 25-48 毛筆 hm^(pong^) bit' 毛筆 writing brush
 ㊦ 這嘛個人普通時真少擎毛筆寫字。
-
- 25-49 原子筆 ngien` zu^ bit' 原子筆 ball-point pen
 ㊦ 原子筆寫个字拚毋會莫。
-
- 25-50 鋼筆 gong` bit' 鋼筆 fountain pen
 ㊦ 這嘛無時行用鋼筆寫字。
-
- 25-51 自來水筆 cu loi` fi^ bit' 自來水筆 fountain pen
 ㊦ 自來水筆愛恬恬入水，無原子筆恁利便。
-
- 25-52 彩色筆 cai^ set' bit' 彩色筆 color pen
 ㊦ 細子正開始學畫圖，用彩色筆較輕鬆。
-
- 25-53 樹奶搾 shi neen` cut` 橡皮擦 eraser
 ㊦ 鉛筆字，寫毋著，用樹奶搾加搾毋愛猶會用。
-
- 25-54 樹奶 shi neen` 橡皮筋 elastic band
 ㊦ 逐個細子人攏真愛賞樹奶。
-
- 25-55 鉛筆盒 rhien` bit' hap` 鉛筆盒 pencil case
 ㊦ 鉛筆盒个樣有真多。
-
- 25-56 烏枋 bbu` biong` 黑板 blackboard
 ㊦ 烏枋用久會一孔一孔，寫字足無清楚。

25
器
物
用
品

客家語

客語標音

華語詞表 / 英語

25-57 粉筆

fun[^] bit^ˊ

粉筆 chalk

㊦ 烏色个烏枋用黃色个粉筆寫字，脛真明。

25-58 枋掙

biong[^] cut[`]

板擦 duster

㊦ 用粉筆寫个字，即愛用枋掙來掙。

25
器
物
用
品

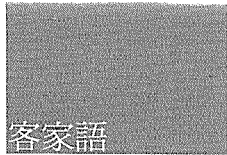
客家語

客語標音

華語詞義 / 英語

26-1	屬於 ㉧ 釣魚台屬於臺灣宜蘭縣管轄。	shu` rhi`	屬於 to belong to
26-2	係 ㉧ 佢係日本人，佢係臺灣人。	he	是 yes
26-3	毋係 ㉧ 這支鉛筆係佢个，毋係你个。	m`he	不是 no
26-4	是 ㉧ 這係大是大非个事情，毋好濫糝決定。	shi	是 yes ; right ; correct
26-5	非 ㉧ 做人是即係是、非即係非。	fui`	非 not ; wrong
26-6	著 ㉧ 這件事情佢做了真著。	cho	對 right ; correct
26-7	毋著 ㉧ 做毋著齊齊會，改好即好。	m cho	不對；錯 not right ; not correct ; wrong
26-8	好 ㉧ 佢字寫到真好。	ho^	良好 good
26-9	壞 ㉧ 事情攏愛作頭壞个打算。	fai (vai`)	壞 bad
26-10	差 ㉧ 這下正知差，傷慢啊！	ca`	錯 mistake ; bad
26-11	有 ㉧ 日月潭你有去過無？	rhiu`	有 to have
26-12	無 ㉧ 你傷慢到位，無你个額地！	mo`	沒有 do not have ; without
26-13	在 ㉧ 刀嬲园在哪位？	da`	在 in ; at ; on ; to be present
26-14	作埦 ㉧ 等一下佢和你作埦去打球。	zo pu`	共同 together

26 形容性狀



26-15	塌落去 ㄉㄞˊ ㄌㄨㄛˊ ㄎㄨㄟˊ 靚靚个物件得佢敲到塌落去。	lap' lo kui'	凹下去 to cave in
26-16	白 ㄅㄞˊ 白色个衫真淨俐。	pa	白色 white
26-17	烏 ㄅㄨˊ 夜時頭著烏色个衫，睇毋會清楚。	bbu'	烏色 black
26-18	青 ㄘㄞᳵ(ㄌㄞᳵ) 台灣个四輪轉，做一下係青色个海水。	ciang'(lam')	藍色 blue
26-19	青 ㄘㄞᳵ 客事內底毋管係綠色抑係藍色，攞做下講做「青色」。	ciang'	綠或藍色 green or blue
26-20	紅 ㄈㄨᳵᳵ 青色个衫配紅色个裙，真靚哦！	fung'	紅色 red
26-21	黃 ㄅㄨᳵᳵ 芎蕉愛翕到變黃色正好食。	bbong'	黃色 yellow
26-22	普 ㄅㄨˊ 這位歸片係普色个紅泥坪。	pu^	灰色 grey
26-23	茄色 ㄎㄞᳵ ㄕㄞˊ 茄色即係茄个色。	kio' set'	紫色 purple
26-24	粉紅色 ㄈㄨᳵᳵ ㄈㄨᳵᳵ ㄕㄞˊ 「粉紅色」即係華語个「粉紅色」。	fun^ fung' set'	粉紅色 pink
26-25	豬肝色 ㄓㄞᳵ ㄍㄨᳵᳵ ㄕㄞˊ 「豬肝色」即係華語个「赭色」。	zhi' gon' set'	赭色 brown
26-26	光 ㄍㄨᳵᳵ 天頂恁多雲，黏時光黏時暗。	gong'	亮 bright
26-27	暗 ㄞᳵᳵ 房間內恁暗，愛點電火。	am^	暗 dark
26-28	慳 ㄘㄞˊ 佢感到勃勃跳。	cet'	生氣 to anger

- | | | | |
|-------|---------------------------------|--------------------|---------------------------------------|
| 26-29 | 膨風
ㄟ 佢講事真膨風。 | pong ^ fng ˇ | 吹牛 to brag |
| 26-30 | 放勢
ㄟ 佢屎肚真枵，放勢食無歇。 | biong ^ she ^ | 盡情
to one's heart's content |
| 26-31 | 靠勢
ㄟ 做人若靠勢，有一日會失敗。 | ko ^ she ^ | 倚勢
to rely on powerful connections |
| 26-32 | 交叉
ㄟ 駛車過交叉路口一定愛放慢。 | gau ˇ ca ˇ | 交叉
to cross ; to intersect |
| 26-33 | 恰意个
ㄟ 這擺拗阿公做生日，經佢恰意个表情，佢嘛歡喜。 | ga ^ rhi ^ e ˇ | 高興的 glad |
| 26-34 | 有名个
ㄟ 阿伯係一個真有名个學者。 | rhiu ˇ miang ` e ˇ | 有名的 famous |
| 26-35 | 滄个
ㄟ 罐內个水猶係滄滄个，毋使攞加水地。 | nem ˇ e ˇ | 滿的 full |
| 26-36 | 綿个
ㄟ 恁綿个政府，正會得人推翻毋愛。 | mien e ˇ | 腐敗的 corrupt ; rotten |
| 26-37 | 真鮮个
ㄟ 這兜全部係真鮮个魚。 | zhin ˇ cinn ˇ e ˇ | 很新鮮的 very fresh |
| 26-38 | 心適个
ㄟ 這係一個真心適个故事。 | sim ˇ set ´ e ˇ | 有趣的 interesting |
| 26-39 | 快活个
ㄟ 唱歌係一件真快活个事情。 | kuai ˇ bbat ` e ˇ | 快樂的 happy |
| 26-40 | 艱難个
ㄟ 恁艱難个事情，細子人仰子會做好勢。 | gan ˇ nan ` e ˇ | 困難的 difficult |
| 26-41 | 頭好个
ㄟ 阿姊有一台頭好个鐵馬。 | teu ` ho ^ e ˇ | 最好的 best |
| 26-42 | 利便个
ㄟ 這嘛人享受越來越利便个交通。 | li pen e ˇ | 方便的 convenient |

26 形容性狀

客家語

客語標音

華語詞義 / 英語

- | | | | |
|-------|----------------------------|----------------|----------------------------|
| 26-43 | 特殊个 | tet` su` e` | 特殊的 special |
| | ㄉㄞ 今日佢著一領款式真特殊个衫。 | | |
| 26-44 | 普遍个 | pu^ pien^ e` | 普遍的
common ; widespread |
| | ㄉㄞ 這係台灣北部真普遍个野花。 | | |
| 26-45 | 活个 | ua e` | 活的 alive/living |
| | ㄉㄞ 這係一尾活个魚。 | | |
| 26-46 | 死个 | si^ e` | 死的 dead |
| | ㄉㄞ 俗語講：「死个貓吊樹頭，死个狗放水流。」 | | |
| 26-47 | 真實个 | zhin` shit e` | 真實的 real ; true |
| | ㄉㄞ 這係真實个事，毋係講笑个。 | | |
| 26-48 | 孤單个 | gu` dan` e` | 孤獨的 lonely |
| | ㄉㄞ 公園內底長透坐一個孤單个老人家。 | | |
| 26-49 | 適合个 | shit` hap` e` | 適宜的 appropriate |
| | ㄉㄞ 好政府係任用適合个人做适合个事。 | | |
| 26-50 | 大聲个 | tai shang` e` | 大聲的 loud |
| | ㄉㄞ 講事大聲个無一定有道理。 | | |
| 26-51 | 有用个 | rhiu` rhung e` | 有用的 useful |
| | ㄉㄞ 有用个物件毋好擊毋愛。 | | |
| 26-52 | 悲傷个 | bi` shong` e` | 悲傷的 sad |
| | ㄉㄞ 佢个後生出車禍變植物人，實在係一件悲傷个事情。 | | |
| 26-53 | 安全个 | on` cien` e` | 安全的 safe |
| | ㄉㄞ 這係一條安全个路線，無麼個危險性。 | | |
| 26-54 | 共款个 | kung kuan^ e | 同樣的 same |
| | ㄉㄞ 佢和佢買共款个衫。 | | |
| 26-55 | 無共个 | mo kung e | 不同的 different |
| | ㄉㄞ 無共个物件愛分開來㗎。 | | |
| 26-56 | 主要个 | zhi^ rhio^ e` | 主要的 main ; major |
| | ㄉㄞ 後龍溪係臺灣主要个河川。 | | |

- 26-57 親愛个 cin^ˇ oi[^] e^ˇ 親愛的 beloved
 ㄟ 親愛个父老鄉親，大家好。
- 26-58 無用个 mo rhung e^ˇ 沒用的 useless
 ㄟ 這張係無用个紙。
- 26-59 公開个 gung^ˇ koi^ˇ e^ˇ 公開的 open
 ㄟ 佇公開个所在，講事愛有分寸(擲節)。
- 26-60 無好个 mo ho[^] e^ˇ 不好的 not good/poor
 ㄟ 食燻係無好个習慣。
- 26-61 無消無息 mo[`] sio^ˇ mo[`] sit^ˊ 音訊全無
 unaccounted for
 ㄟ 上屋个阿華姐，三年前出國了後，到今無消無息，佢阿依孳心到破病。
- 26-62 無影無跡 mo rhiang^ˇ mo zia^ˊ 不實謊言 untrue; lie
 ㄟ 煞影無跡个事情莫隨便講。
- 26-63 實體 shit[`] ti[^] 實體 material substance
 ㄟ 愛脛過實體，正會知有幾大也。
- 26-64 形式 hin[`] shit^ˊ 形式 form; structure
 ㄟ 這座屋个形式，真像歐洲个教堂。
- 26-65 聲音 shang^ˇ rhim^ˇ 聲音 sound
 ㄟ 大自然个聲音，像音樂恁靚。
- 26-66 形 hin[`] 形狀 shape
 ㄟ 瓠和藪薺，無論色地外形攏有差。
- 26-67 緝手緝腳 ta^ˊ shiu[^] ta^ˊ gio^ˊ 綁手綁腳 constraining
 ㄟ 這件事情緝手緝腳真難辦。
- 26-68 細 se[^] 小 small
 ㄟ 遐粒球真細粒。
- 26-69 幼 rhiu[^] 細 fine
 ㄟ 遐墩沙子真幼。
- 26-70 清 cing^ˇ 稀；清澈
 thin; diluted; crystal-clear
 ㄟ 遐條溪个水真清。

26
形容性狀

	客家語	客語標音	華語詞義／英語
26-71	闊 ☞ 學校个運動坪真闊。	kuatˊ	寬 wide
26-72	火煙 ☞ 手快腳快，火煙一出即撿碗箸。	foˋ rhienˊ	炊煙 smoke
26-73	么 ☞ 火得風吹么去，攔點得佢著！	iaunn	熄滅；變黑 to go off；to become black
26-74	厠糟 ☞ 手厠糟毋會用提物件食。	oˊ zoˊ	骯髒 dirty
26-75	淨俐 ☞ 佢原本即真淨俐。	ciang li	乾淨 clean
26-76	虛 ☞ 阿媽个身體真虛。	hiˊ	虛弱 weak
26-77	勻 ☞ 佢寫个字大細無勻。	bbinˋ	均勻 even
26-78	鬧熱 ☞ 禮拜个街路真鬧熱。	nau ngietˋ	熱鬧 noisy and lively
26-79	生份 ☞ 細子人真驚生份。	sangˊ fun	怕生；陌生 shy；strange
26-80	高低 ☞ 暗夜時經毋識路面高低，真會跌倒。	goˊ deˊ	高低 high and low
26-81	低 ☞ 人向高行，水向低流。	deˊ	低 low
26-82	平 ☞ 泥下無平，桌园毋會正。	piangˋ	平 even
26-83	斜 ☞ 古早人講：「斜樹旨倒，燈樹歿根。」	ciaˋ	斜 slanting
26-84	緊 ☞ 先生講傷緊，佢聽無清楚。	ginˋ	快 quick

- | | | | |
|-------|------------------|----------------|----------------------|
| 26-85 | 慢 | men | 緩慢 slow |
| | 佢行路真慢，俺先行去伯公亭等佢。 | | |
| 26-86 | 難 | nan` | 困難 difficult |
| | 這擺國中學力測驗个作文真難發揮。 | | |
| 26-87 | 冰 | binˇ | 冰冷 ice |
| | 遐條山坑水真冰。 | | |
| 26-88 | 酸 | sonˇ | 酸 sour |
| | 遐柑子你食起來會酸無？ | | |
| 26-89 | 甜 | teem` | 甜 sweet |
| | 自溜毋識買著恁甜个西瓜。 | | |
| 26-90 | 苦 | ku^ | 味道苦；窮苦 bitter |
| | 你識食過山苦瓜無？真苦哦！ | | |
| 26-91 | 𧄸 | hiamˇ | 辣味 spicy；hot |
| | 薑嫲个𧄸和辣椒个𧄸，無共款。 | | |
| 26-92 | 飽 | bau^ | 飽 to be full |
| | 無麼個菜，飯總愛食飽！ | | |
| 26-93 | 穩 | bbun^ | 妥當 secure |
| | 你按做有穩無？ | | |
| 26-94 | 著 | cho | 正確 correct |
| | 你个想法真著，佢贊成。 | | |
| 26-95 | 毋著 | m cho | 錯誤 mistake；incorrect |
| | 毋著个政策比貪污猶較得人驚。 | | |
| 26-96 | 一溜按 | rhit` liuˇ an` | 向來如此 throughout |
| | 阿妹一溜按做事攏真認真。 | | |
| 26-97 | 危險 | ngui hiam^ | 危險 dangerous |
| | 去溪唇洗軀身真危險。 | | |
| 26-98 | 得人感 | det ngin` cet` | 討人厭 annoying |
| | 佢講事真得人感。 | | |

- 26-99 熱心 ngiet` sim` 熱心 enthusiastic
 ㊶ 做民意代表即愛像佢，真肯行、足熱心。
-
- 26-100 冷 len` 冷漠 indifferent
 ㊶ 你對這件事情感覺真冷。
-
- 26-101 藉口 zia^ keu^ 藉口 excuse
 ㊶ 佢藉口講手疾，無去上工即請假。
-
- 26-102 事實 su shit` 事實 fact
 ㊶ 新聞個報導和事實差別真多。
-
- 26-103 經驗 gen` ngiam 經驗 experience
 ㊶ 老實講：新頭路佢攞無經驗。
-
- 26-104 無閒 mo` heen` 沒空 busy
 ㊶ 這暫大家攞真無閒。
-
- 26-105 有閒 rhiu` heen` 有空 free
 ㊶ 有閒時務愛來寮，粗茶薄飯阿弟有。
-
- 26-106 閒閒 heen` heen` 悠閒
 leisurely and carefree
 ㊶ 佢退休後个生活過著閒閒。
-
- 26-107 無心適（色） mo` sim` set` 無聊 boring ; bored
 ㊶ 上禮拜个專題演講，內容真無心適，一半以上个人用手機賞電子遊戲。
-
- 26-108 驚見笑 giang` gien^ sio^ 不好意思
 embarrassed ; embarrassing
 ㊶ 學麼個物件絕對毋好驚見笑，正學會好。
-
- 26-109 戇 ngong` 愚笨 stupid ; foolish
 ㊶ 第一戇，跌傲輪到衫褲脫來當。
-
- 26-110 靚 ziang` 漂亮 beautiful
 ㊶ 這蕊花開到真靚。
-
- 26-111 公正 gung` zhang^ 公正 fair
 ㊶ 做人愛公正，正會得人尊敬。
-
- 26-112 公平 gung` piang` 公平 just
 ㊶ 你焉判真公平，大家即無事好講地。

	客家語	客語標音	華語詞義 / 英語
26-113	老實	lo ^ˋ shit ^ˋ	誠實 honest
	ㄉ 做人無老實，即無人愛和佢交陪。		
26-114	虛假	hi ^ˋ ga ^ˋ	虛假 false ; unreal
	ㄉ 做人毋好過頭虛假，虛虛假假雷公會打。		
26-115	希望	hi ^ˋ mong	希望 hope ; to hope
	ㄉ 阿妹希望阿依買一雙新鞋得佢。		
26-116	絕望	ciet ^ˋ mong	絕望 to be desperate
	ㄉ 連續考五擺高考攞無通過，佢對做律師已經絕望。		
26-117	失望	shit ^ˋ mong	失望 disappointed
	ㄉ 佢無法度去旅行，感覺著真失望。		
26-118	福氣	fu ^ˋ ki ^ˋ	幸福 fortunate
	ㄉ 一個六十歲個人猶有爺衰佇身唇，佢感覺真福氣。		
26-119	好運	ho ^ˋ bbin	幸運 lucky
	ㄉ 阿公摸著頭獎，實在真好運。		
26-120	神奇	shin ^ˋ ki ^ˋ	神奇 magical
	ㄉ 神奇个奇術表演，大家睭到入神。		
26-121	真好	zhin ^ˋ ho ^ˋ	很好 great
	ㄉ 這水梨真好食。		
26-122	暢	tiung ^ˋ	高興 happy
	ㄉ 阿依買新衫得阿妹，阿妹暢壞壞。		
26-123	歡喜	fan ^ˋ hi ^ˋ	歡喜 happy
	ㄉ 佢考試得著全班第一，爺衰真歡喜。		
26-124	興	hen ^ˋ (hin ^ˋ)	喜好；嗜好 be fond of ; to love
	ㄉ 阿怙真興食柑子。		
26-125	快活	kuai ^ˋ bbat ^ˋ	舒適 comfortable
	ㄉ 在這恁快活个辦公室做事，人會較長命。		
26-126	辛苦	sin ^ˋ ku ^ˋ	辛苦 difficult
	ㄉ 阿怙做个事真辛苦。		

客家語

客語標音

客語詞彙 / 英語

26-127 爽快

song[^] kuai[^]

舒適；痛快

comfortable ; happy ; fun

㊦ 脛細子人晃槓架真爽快。

26-128 著驚

cho giang^ˇ

驚訝；驚嚇

surprised ; scared

㊦ 細仔人佇路頭堵著狗會著驚。

26-129 注

zhi[^]

凸；刺

to stick out ; to stab

㊦ 注射針旨注著佢就喝唉。

26-130 微笑

bbi sio[^]

微笑 smile

㊦ 佢長透微微笑，真得人惜。

26-131 大笑

tai sio[^]

大笑 to laugh

㊦ 大家脛著佢學猴行路，攏大笑起來。

- 27-1 這 lia' 這 this
 ㉮ 一下講這個、一下又講遐個，到底哪個正係你個？
-
- 27-2 遐 ga' 那 that
 ㉮ 遐儕人花言巧語，真會惑人。
-
- 27-3 哪 ni 哪 which one
 ㉮ 恁多領衫，你脛著哪領較好脛？
-
- 27-4 這位 li^ bbi 這一位 this person
 ㉮ 這位係麼儕个細子人？
-
- 27-5 遐位 ga' bbi 那一位 that person
 ㉮ 這位先生姓張，遐位小姐姓李，佢兩儕係同事。
-
- 27-6 哪位 ni bbi 哪一位 Who
 ㉮ 哪位先生係新竹來个，請擎手。
-
- 27-7 這個 li' gai^ 這個 this
 ㉮ 這個妹子人係毋係你阿妹？
-
- 27-8 遐个 ga' gai^ 那個 that
 ㉮ 遐个少年人當有禮貌，拄著人會相借問。
-
- 27-9 哪個 ni gai^ 哪一個人 which one
 ㉮ 你去脛哪個無來。
-
- 27-10 清采个 cin^ cai^ gai^ 任何一個 any one
 ㉮ 現場有鬧事个人全部捉起來，毋會用放過清采个。
-
- 27-11 第幾多个 ti gio' gai^ 第幾個 which one
 ㉮ 這係你第幾多个後生？
-
- 27-12 第一個 ti rhit' gai^ 第一個 first one
 ㉮ 這禮拜阿明係第一個到位教室个。
-
- 27-13 頭尾一個 teu` mui' rhit' gai^ 最後一個 last one
 ㉮ 頭尾一個走个人愛負責關門。
-
- 27-14 這裡 li' le^ 這邊 here
 ㉮ 你倚這裡，佢倚遐裡。

- 27-15 遐裡 ga' le^ 那邊 there
 ㊦ 倚河溪遐裡真危險，毋好去遐賞水。
-
- 27-16 哪裡 ni le^ 哪邊 where
 ㊦ 約定好，你討倚佇哪裡？
-
- 27-17 哪個 ni gai^ 哪一個 which one
 ㊦ 兩個阿妹平平好，毋知哪個情較長？
-
- 27-18 麼儕 bbo^ sha` 什麼人、誰 who
 ㊦ 這係麼儕个物件？
-
- 27-19 麼儕個 bbo^ sha` gai^ 誰的 whose
 ㊦ 這本書係麼儕個？
-
- 27-20 麼個 bbo^ gai^ 什麼 what
 ㊦ 遐係麼個物件？
-
- 27-21 做麼個 zo^ bbo^ gai^ 為什麼 why
 ㊦ 你做麼個毋肯來？
-
- 27-22 麼個所在 bbo gai^ su^ cai 什麼地方 where
 ㊦ 你晨早愛去麼個所在？
-
- 27-23 哪位 ni bbi 到處；哪裡 where
 ㊦ 你討去哪位？

- | | | | |
|-------|----------------------------------|-----------------|-------------------------------|
| 28-1 | 仰子
㊦ 遐個緣投个阿哥問自家，愛仰子正會得隔壁阿英歡喜？ | ngiong zu^ | 怎樣 how |
| 28-2 | 討仰子
㊦ 車無油地，討仰子正好？ | to^ ngiong^ zu^ | 怎麼辦，如何是好
What should I do? |
| 28-3 | 焉(云)
㊦ 這字母係焉寫。 | an' (in') | 這樣
like this ; in this way |
| 28-4 | 遐若焉
㊦ 遐若焉講，猶有麼個好參詳。 | ga' na^ an' | 那樣
like that ; in that way |
| 28-5 | 幾時
㊦ 佢幾時會到位？ | git^ shi` | 何時 when |
| 28-6 | 會用
㊦ 這會用食無？ | bbue rhung | 能；可以 may ; can |
| 28-7 | 毋會用
㊦ 車頂毋會用食燻。 | m` moi rhung | 不能；不可以
may not, can not |
| 28-8 | 即討
㊦ 雞啼地，即討天光地。 | cit` to^ | 將要 soon to be |
| 28-9 | 定著
㊦ 旨做好个事，定著做好正會用轉。 | ten cho | 必須 must |
| 28-10 | 和
㊦ 人和人好，鬼和鬼好。 | ham | 和 with ; and |
| 28-11 | 及
㊦ 這擺高考通過个有阿光及阿火兩儕。 | kip` | 及 and |
| 28-12 | 因為
㊦ 因為佢無讀書，所以考無好。 | rhin` bbui^ | 由於 because |
| 28-13 | 所以
㊦ 手麼個都摸一下，所以愛輒輒洗手。 | su^ rhi^ | 所以 so |
| 28-14 | 毋過
㊦ 鮪魚好食係好食，毋過恁成貴。 | m` go^ | 但是 however |

- 28-15 雖然 sui^ˇ rhien[`] 雖然 though
 ㊦ 山歌有唱：雖然毋係真夫娘，石頭攬久嘛會燒。
-
- 28-16 敢係 gam[^] he 難道 could it be
 ㊦ 還個敢係佢阿依？猶恁少年。
-
- 28-17 抑係 ia[^] he 或者 perhaps ; maybe ; or
 ㊦ 這係你個，抑係佢個？
-
- 28-18 假使 ga[^] su[^] 如果 if
 ㊦ 今日假使落大雨，佢即無愛去市場買菜。
-
- 28-19 還攞 ia go 而且 also
 ㊦ 學客事毋單愛會聽，還攞愛會講。
-
- 28-20 無定著 mo[`] ten cho 可能 possibly
 ㊦ 好定泥天恁暗，無定著會落大雨。
-
- 28-21 恬恬 diam^ˇ diam^ˇ 通常 normally
 ㊦ 人恬恬攏為著生活定。
-
- 28-22 為著 bbui cho 為了 in order to
 ㊦ 人為著財死，鳥子為著食亡。
-
- 28-23 假使 ga[^] su[^] 如果 if
 ㊦ 假使你毋來，你愛先拗佢講。
-
- 28-24 撿採(彩) giam[^] cai[^] 萬一 in the case of
 ㊦ 這擺撿採考無過，過明年正攞來。
-
- 28-25 盲 mang^ˇ 尚未 not yet
 ㊦ 阿姊猶盲食飽。
-
- 28-26 除外(以外) chi[`] nguai (rhi[^] nguai) 另外 besides
 ㊦ 去學校讀書以外，另外還愛學做人个道理。
-
- 28-27 啊攞 a go (shim[^] zhi[^]) 甚至 even
 ㊦ 佢轉來毋單無洗軀身，啊攞無脫鞋即去眠床睡。
-
- 28-28 頭尾 teu[`] mui^ˇ 最後 lastly ; finally
 ㊦ 這個古个頭尾，公主嫁得王子。

28
虛詞

客家語

客語標音

華語詞義 / 英語

28-29 抑係

iaˊ he

或者 maybe

㊦ 黃色个衫，抑係紅色个衫，佢攞真恰意著。

28-30 不得已

butˋ detˊ rhiˋ

不得已 cannot help but

㊦ 會焉做係不得已个。

28-31 起頭

kiˋ teuˋ

開始 to begin

㊦ 事情恁多，毋知愛對哪位做起頭。

28
虛詞

客家語

客語標音

華語詞義 / 英語

29
數詞量詞

	客家語	客語標音	華語詞義 / 英語
29-1	加 ㄐㄞˊ 有人講：一加一毋係二。	ga ^ˇ	加 to add
29-2	減 ㄍㄧㄢˊ 小學個數學先教加、減。	giam ^ˊ	減 to subtract
29-3	乘 ㄕㄩㄢˊ 九乘九係八十一。	shin ^ˋ	乘 to multiply
29-4	除 ㄔㄩˊ 細子人學除愛有乘法個基礎。	chi ^ˋ	除 to divide
29-5	零 ㄌㄥˊ 這擺數學佢考零分。	len ^ˋ	零 zero
29-6	一 ㄖㄞˊ 十字歌唸：一一一，松樹樹下一枝筆。	rhit ^ˊ	一 one
29-7	二 ㄋㄩㄥˊ 佢讀國中二年。	ngi	二 two
29-8	三 ㄙㄢˊ 佢簡單個問題，三歲個細子攏知。	sam ^ˋ	三 three
29-9	四 ㄙㄧˊ 猶細漢個時，恬恬唸：「一二三四，食番薯屙臭屁。」	si ^ˊ	四 four
29-10	五 ㄇˊ 五個五攏總係二十五。	m ^ˊ	五 five
29-11	六 ㄌㄩˊ 六六六，上屋阿叔入新屋。	liu ^ˊ	六 six
29-12	七 ㄘㄧˊ 佢屋下有七個兄弟姊妹。	cit ^ˊ	七 seven
29-13	八 ㄅㄟˊ 妹子人毋好三三八八。	beet ^ˊ	八 eight
29-14	九 ㄍㄩˊ 佢九歲正入學。	giu ^ˊ	九 nine

29
數詞量詞

	客家語	客語標音	華語詞義 / 英語
29-15	十 ㄟ 手伸出有十支手頭。	ship`	十 ten
29-16	兩 ㄟ 單拳打毋會過兩。	liongˇ	兩(數詞) two
29-17	百 ㄟ 野生動物園有成千成百个猴。	ba´	百 hundred
29-18	千 ㄟ 這擺車錢攏總開三千空五十六個銀。	cienˇ	千 thousand
29-19	萬 ㄟ 運動會開場有三萬人參加。	bban	萬 ten thousand
29-20	億 ㄟ 一萬個一萬即係一億。	rhi^	億 one hundred million
29-21	兆 ㄟ 一萬億即係一兆。	cho^	兆 trillion
29-22	101 ㄟ 101大樓有一百空一層。	rhit´ ba´ kungˇ rhit´	101 101
29-23	10021 ㄟ 對這行到伯公下，大約一萬空二十一步。	rhit´ bban kungˇ ngi ship` rhit´	10021 10,021
29-24	斤 ㄟ 你買恁大包个柑有幾多斤？	gunˇ	台斤 one taijin (Taiwanese kg) = 0.6 kg
29-25	兩 ㄟ 「三兩豬肉四兩鹽」，係笑人菜煮恁鹹。	liongˇ	台兩 one tailiang (Taiwanese hg) = 37.5grms
29-26	錢 ㄟ 秤漢藥材大約算幾多錢。	cien`	十分之一台兩 one tenth of a Taiwanese hg (tailiang)
29-27	分 ㄟ 無聽人講：「相請無論，買賣算分。」	funˇ	百分之一台兩 one hundredth of a Taiwanese hg (tailiang)
29-28	公斤 ㄟ 今年義民祭个大豬，頭等个千外公斤。	gungˇ gunˇ	公斤 kilogram

- 29-29 公克 gung^ˇ ket^ˊ 公克 gram
 ㊦ 民間真少用著公克，用斤和公斤个較多。
- 29-30 丈 chong 十台尺 ten taichi (shaku)
 ㊦ 有人講一丈，嘛有人講十尺。
- 29-31 尺 cha^ˊ 台尺
 one taichi (shaku)
 = 30.303cm
 ㊦ 簡單講，一尺係三十公分。
- 29-32 寸 cun[^] 十分之一台尺
 one tenth of a taichi
 ㊦ 有一件事講：「寸釘牛牯力。」你識聽過無？
- 29-33 公釐 gung^ˇ li[`] 公釐 millimeter
 ㊦ 買賣金子正會用著公釐。
- 29-34 公分 gung^ˇ fun^ˇ 公分 centimeter
 ㊦ 普通一尺即係三十公分長。
- 29-35 公寸 gung^ˇ cun[^] 公寸 decimeter
 ㊦ 公寸係國際長度單位，毋過生活上真少用會著。
- 29-36 公尺 gung^ˇ cha^ˊ 公尺 meter
 ㊦ 佢走一百公尺十秒定。
- 29-37 公里 gung^ˇ li[^] 公里 kilometer
 ㊦ 高速公路毋會用駛超過百一公里。
- 29-38 坪 piang[`] 坪
 one ping = 3.3058 m²
 ㊦ 一坪係六尺四方。
- 29-39 分 fun^ˇ 分 one fen = 969.917m²
 ㊦ 坪、分、甲係普通民間丈量土地个單位名稱。
- 29-40 甲 gap^ˊ 甲 one jia = 96.9917 acres
 ㊦ 上擺偈屋下做三甲个山田。
- 29-41 公頃 gung^ˇ kin[^] 公頃 hectare
 ㊦ 一甲比一公頃較少一兜仔定。
- 29-42 平方公尺 pin[`] fong^ˇ gung^ˇ cha^ˊ 平方公尺 square meter
 ㊦ 城市內底，一間屋差不多一百平方公尺。

- 29-43 石 sha 石 one shi = 180.39 l
 一石米，大約七十公斤重。
- 29-44 斗 deu[^] 斗 one dou = 18.039 l
 石、斗、升、合係頭打先个民間容積个單位名稱。
- 29-45 升 shin^ˇ (zin^ˇ) 升 one sheng = 1.8039 l
 富從升合起，貧由不算來。
- 29-46 合 gap^ˊ 合 one he = 180.39 ml
 做粗工个人，一頓愛食一合米以上。
- 29-47 倍 pue 倍 fold
 十个十倍係一百。
- 29-48 全部 cien pu 全部 whole ; all
 當晝落一陣西北雨，街路个人全部無隨雨傘。
- 29-49 部分 pu fun 部分 part
 先生教个，有部分个學生攞聽毋識。
- 29-50 小部分 sio[^] pu fun 小部分 small portion
 這條數學難題，有小部分个人知。
- 29-51 大部分 tai pu fun 大部分 large portion
 大部分有貪念个人，到尾攞無好个結果。
- 29-52 一半 rhit^ˊ ban[^] 一半 half
 一半又講做二分之一。
- 29-53 幾多分之幾 gio^ˊ fun^ˇ zi^ˇ gi[^] 幾分之幾
 how many quarters
 數學內底幾多分之幾個算法，真多人無學過。
- 29-54 二分之一 ngi fun^ˇ zi^ˇ rhit^ˊ 二分之一 one half
 一萬个二分之一係五千。
- 29-55 三分之一 sam^ˇ fun^ˇ zi^ˇ rhit^ˊ 三分之一 one third
 阿怙過身留落來甲外田，三兄弟分，一儕分三分之一。
- 29-56 四分之一 si[^] fun^ˇ zi^ˇ rhit^ˊ 四分之一 one quarter
 公司結算佢提走四分之一，伸个小股東分。

客家語

客語標音

華語詞義／英語

- 29-57 多 doˇ 多 many ; much
 ㄟ 阿怙留落來个遺產，做阿哥个分較多一兜無超過。
-
- 29-58 少 shio^ 少 few ; little
 ㄟ 這嘛个人較知享受，子兒供較少。
-
- 29-59 幾多 git^ doˇ 多少 how many ; how much
 ㄟ 你有幾多錢？
-
- 29-60 多一兜 doˇ rhit^ deuˇ 多一些 a bit more
 ㄟ 多一兜仔時間得佢，佢會畫還較好。
-
- 29-61 少一兜 shio^ rhit^ deuˇ 少一些 a bit less
 ㄟ 全部大家分分个，多一兜、少一兜莫計較。
-
- 29-62 拄好 du^ ho^ 剛剛好 perfect ; just enough
 ㄟ 三、四十年前政府鼓勵節育，有「兩個堵堵好」个口號。
-
- 29-63 傷多 siongˇ doˇ 太多 too many ; too much
 ㄟ 今日著傷多衫，熱到硬討死。
-
- 29-64 傷少 siongˇ shio^ 太少 too few ; too little
 ㄟ 多一兜傷多，少一兜傷少，實在無法度做到堵好。
-
- 29-65 一兜仔 rhit^ deuˇ a` 一點點 a bit ; a little
 ㄟ 有人客來毋好煮一兜仔飯菜定，會得人過嘴：恁驚人食。
-
- 29-66 歸大墩 guiˇ tai dunˇ 一大堆 a heap ; a pile
 ㄟ 大門一打開，人客歸大墩。
-
- 29-67 一擺 rhit^ bai^ 一次 once ; one time
 ㄟ 佢一禮拜去一擺外媽个屋下。
-
- 29-68 一埡 rhit^ deuˇ 一塊 a chunk ; a bar
 ㄟ 一埡豆腐幾多錢？
-
- 29-69 一頭 rhit^ teu` 一棵 one (tree)
 ㄟ 一頭芥菜會用煮兩頓。
-
- 29-70 一身 rhit^ shinˇ 一套 a suit
 ㄟ 外媽買一身新衫得佢。

29
數詞量詞

客家語

客語標音

華語詞義 / 英語

- | | | | |
|-------|----------------------------|----------------|-------------------------------|
| 29-71 | 一蕊
☞ 妹子人恁靚，就像一蕊花。 | rhít' lui^ | 一朵 one (flower) |
| 29-72 | 兩隻
☞ 佢屋下供有兩隻雞公。 | lióng' zha' | 兩個 two |
| 29-73 | 幾多錢
☞ 你衫袋內底有幾多錢？ | git^ do' cien` | 多少錢
How much does it cost? |
| 29-74 | 三角
☞ 三角形个三個角合起來係 180 度。 | sam' go' | 三角
triangle ; trigonometry |
| 29-75 | 幾何
☞ 幾何係研究物件个形款、大細个數學。 | gi' ho` | 幾何 geometry |

索引 (客語)

一畫

10021	29-23
101	29-22
一	29-6
一月	2-31
一半	29-52
一身	29-70
一埕	29-68
一兜仔	29-65
一兜仔錢	20-6
一溜按	26-96
一蕊	29-71
一頭	29-69
一擺	29-67

二畫

乙	2-2
乙未戰爭	14-138
丁	2-4
七	29-12
七月	2-37
七月半	17-10
七層塔	10-50
九	29-14
九月	2-39
二	29-7
二分之一	29-54
二月	2-32
人民	21-29
人民幣	20-3
人行道	13-25
人客間	12-13
人造衛星	1-65
人權	21-31
入	8-103

八	29-13
八月	2-38
八月半	17-11
八仙山	1-151
八仙桌	12-85
八音	15-66
刀	21-5
刀	25-18
十	29-15
十一月	2-41
十二月	2-42
十月	2-40
十月半	17-13
十外年	2-58
十字	25-10
十字架	16-33
十字路口	13-29

三畫

三	29-8
三八	5-50
三山國王	16-10
三分之一	29-55
三月	2-33
三字經	14-164
三更半夜	2-71
三角	29-74
三官大帝	16-15
三明治	10-104
三國演義	14-157
三層肉	10-113
三權分立	21-55
下	2-121
下卵	3-55
下屋	4-50

下班	19-27
下晝	2-68
下淡水河	1-142
下腳	2-116
下頷	3-25
丈	29-30
丈夫	6-46
丈米老	6-51
丈米哀	6-52
上	2-120
上	8-3
上屋	4-49
上海	1-128
上班	19-26
上晝	2-66
上頭	2-115
上擺	2-93
么	26-73
乞食	5-16
千	29-18
千字文	14-169
千家詩	14-170
口涎	3-19
土	1-162
土石流	1-55
土地增值稅	21-47
土狗	22-65
土匪	6-63
大甲溪	1-140
大安溪	1-139
大舌	7-48
大西洋	1-79
大前日	2-78
大前年	2-51
大屎肚	18-13

大後日	2-84	己	2-6	公司	19-42
大後年	2-57	巳	2-16	公司行號	19-43
大洋洲	1-77	弓	21-27	公平	26-112
大紅花	23-30	弓蕉	10-18	公正	26-111
大笑	26-131	四畫		公克	29-29
大張換細張	20-15			公車	13-7
大晨早	2-100	丑	2-12	公車站	13-21
大晨早	2-72	不孝	5-63	公里	29-37
大眾	4-29	不得已	28-30	公頃	29-41
大細	4-30	中央	2-111	公開个	26-59
大部分	29-51	中央	2-137	公園	15-68
大悲咒	16-20	中年	5-18	公釐	29-33
大碗	25-21	中國	1-85	分	2-59
大籊	5-3	中港溪	1-137	分	29-27
大範	5-53	中間	2-129	分	29-39
大學	14-24	中學	14-14	分享	8-89
大戲	15-67	之間	2-119	分數	14-86
大聲个	26-50	五	29-10	切斷	8-76
大襖	11-8	五月	2-35	勻	26-77
大麵	10-69	五月節	17-9	化學	14-65
大鑊	25-33	五金行	19-18	午	2-17
大壩尖山	1-150	五指山	1-148	升	29-45
女性	4-13	五華	1-125	及	28-11
子	2-11	今日	2-81	及格	14-88
甥子	22-48	今日暗夜	2-98	壬	2-9
子兒	4-3	今年	2-54	天	1-34
子宮	3-53	內	2-122	天一光	2-74
寸	29-32	內底	2-117	天公生	16-6
小兒麻痺	7-42	內底	2-130	天文	14-71
小雨	1-28	內衫	11-11	天牛	22-68
小部分	29-50	內衫	11-12	天主教	16-29
小學	14-13	內褲	11-18	天狗食日	1-31
山下	1-63	六	29-11	天狗食月	1-30
山頂	1-62	六月	2-36	天穿日	17-7
山歌	15-60	六堆	1-116	天頂	1-38
山歌子	15-62	公寸	29-35	天普光	2-73
工人	19-36	公分	29-34	天橋	13-22
工業	19-58	公太	6-44	天篷	12-28
工廠	19-41	公尺	29-36	夫娘	6-47
工錢	20-43	公斤	29-28	夫娘人	4-15

太平山	1-152	日本	1-88	火煙	26-72
太平天國	14-136	日本料理	10-163	火腿	10-117
太平洋	1-78	日光燈	12-67	火箭	1-68
太武山	1-149	日時頭	2-96	火燒屋	1-56
太空人	1-67	日期	2-76	火燒島	1-84
太空船	1-66	日曆	2-103	火雞	22-5
夭壽子	6-58	日頭	1-32	牙	3-23
孔子	14-159	月光	1-33	牙疾	7-17
少	29-58	月俸	20-40	牙笄	12-93
少一兜	29-61	月曆	2-104	牙膏	12-92
少年	4-10	木	1-159	牛	22-12
少年	5-17	木瓜	10-37	牛子褲	11-16
尺	29-31	木匠	5-22	牛奶	10-101
巴西	1-99	毋甘願	9-20	牛肉	10-109
巴黎	1-130	毋使錢	13-32	牛車	13-10
心經	16-18	毋係	26-3	牛牯	22-13
心適个	26-38	毋盼	9-21	牛眼	10-7
心臟	3-44	毋記得	9-19	牛眼樹	23-20
心臟病	7-27	毋著	26-7	牛頓	14-129
戶政事務所	21-70	毋著	26-95	牛滌	12-35
手冊	14-8	毋會用	28-7	牛嫻	22-14
手骨	3-33	毋過	28-14		
手提包	11-29	比賽	15-24	五畫	
手塌	11-36	毛筆	25-48	丙	2-3
緝手緝腳	26-67	水	1-160	世界	1-37
手腳破相	5-13	水	1-41	丘逢甲	14-145
手鉗	11-35	水牛	22-16	主任	14-37
手電	25-45	水圳	1-45	主要个	26-56
手榴彈	21-7	水冲走	8-141	主婚人	18-11
手盤	3-34	水梨	10-3	主管	19-52
手錶	2-63	水道水	12-66	以前	2-92
手頭	3-35	水餃	10-94	代工	19-62
手囊	11-32	水滸傳	14-156	代價	20-67
支票	20-29	水蟻	22-72	兄弟	4-12
文旦	10-12	火	1-161	冬	2-48
文字	14-58	火山	1-60	冬瓜	10-30
文學	14-61	火車	13-4	冬節	17-17
斗	29-44	火車頭	13-20	出山	18-19
斤	29-24	火車嫻	13-5	出世	18-16
日月潭	1-143	火油	10-136	出納	20-46

出國	15-35	四月	2-34	打擊	8-75
出現	8-126	四炆四炒	10-161	本金	20-54
出眾	5-60	外	2-123	本票	20-33
出貨	19-64	外公	6-26	未	2-18
出麻面	5-8	外衫	11-13	正月	2-30
出嫁	18-3	外孫	6-27	正月半	17-6
出業	14-97	外孫女	6-28	正身	12-14
出癩	7-47	外家	4-26	正來寮	4-55
加	29-1	外國人	4-51	正裡	2-110
加入	8-104	外甥	6-31	民主	21-30
加月俸	20-42	外甥女	6-32	民意代表	21-64
加油站	19-19	外媽	6-25	民權	21-52
加拿大	1-93	外銷	19-60	汀江	1-157
加班	19-28	外頭	2-118	犯罪	21-110
功課	14-115	失敗	5-43	玉山	1-145
包袱	11-30	失望	26-117	玉皇大帝	16-14
北	2-136	奶帕	11-22	玉器	11-39
北京	1-120	奶油	10-135	瓦斯	12-65
半夜	2-70	尼姑	16-23	瓦斯爐	12-61
半夜	2-90	巧克力	10-146	甘藍	10-43
半晝子	2-101	左裡	2-109	生份	26-79
半票	13-33	市長	21-96	生份人	4-19
半陰陽	4-17	市場	19-9	生命	18-18
卯	2-14	布	11-25	生活	18-17
去	8-2	布鞋	11-48	生理	20-61
可樂	10-125	平	26-82	生理人	5-31
可蘭經	16-39	平方公尺	29-42	用	8-114
呷雞嫲	22-34	平安戲	15-55	用	8-26
司公	16-25	平板	15-63	用錢	20-21
司法	21-58	平等	21-33	田	19-20
司機	5-20	幼	26-69	田徑	15-21
台中	1-112	幼稚園	14-12	田螺	22-54
台北	1-108	幼學瓊林(幼學)	14-167	田雞婆	22-49
台東	1-119	戊	2-5	甲	2-1
台南	1-115	打早	2-99	甲	29-40
台灣	1-83	打拚	5-34	甲午戰爭	14-137
台灣海峽	1-81	打脈	7-26	申	2-19
台灣連翹	14-154	打湊四	15-48	白	26-16
四	29-9	打電動	15-38	白菜	10-26
四分之一	29-56	打算	9-3	白蟻	22-71

白鷺鷥	22-33	共年叔伯	6-39	安全个	26-53
皮包	11-28	共款个	26-54	年	2-49
皮帶	11-7	冰	1-15	年三十	17-1
皮膚	3-27	冰	26-87	年三十夜	17-2
皮鞋	11-41	冰淇淋	10-127	年初一	17-5
皮鞋	11-43	冰箱	25-29	戌	2-21
目汁	3-9	划船	13-38	成	8-135
目屎	3-10	印表機	12-48	成功	5-42
目眉	3-5	印度	1-98	成本	20-55
目珠	3-4	印度洋	1-80	成績單	14-95
目珠仁	3-6	危險	26-97	托兒所	14-11
目珠毛	3-7	同學	14-102	收垃圾个	5-26
目珠起火星	7-14	名姓	4-25	收音機	12-54
目圈	3-8	合	29-46	收集	8-124
目鏡	25-7	合歡山	1-147	收據	20-30
石	29-43	因為	28-12	曲痾	5-14
石頭	1-58	回教	16-36	有	26-11
示威	21-50	回答	14-110	有	8-93
禾	23-1	囡子	4-8	有用个	26-51
禾啣子	22-32	地	1-35	有名个	26-34
禾稈	23-2	地下道	13-24	有閒	26-105
禾稈墩	25-40	地下錢莊	20-52	朱一貴事件	14-133
立法	21-57	地下鐵	13-13	死	7-7
乒乓球	15-8	地豆	10-55	死个	26-46
六畫		地板	12-30	江	1-48
		地政事務所	21-71	灰	24-1
交叉	26-32	地動	1-53	百	29-17
交通巡查	13-27	地球	1-36	百香果	10-39
交椅	12-82	地理	14-72	百家姓	14-168
亥	2-22	地價稅	21-46	百貨公司	19-5
休學	14-90	在	26-13	竹	23-34
仰子	28-1	多	29-57	竹國	1-92
光	26-26	多一兜	29-60	竹筍	10-56
光碟	25-17	好	26-8	竹篙	25-41
光線	1-39	好天	1-21	米	10-65
兇手	21-108	好運	26-119	粘米	10-67
兆	29-21	好禮	5-38	米奶	10-100
先生	14-105	好額	5-58	米汁水	10-128
全部	29-48	字	14-43	米粉	10-71
共年	4-27	字典	14-84	米酒	10-143

米粽	10-87	伴嫁	18-9	吹風機	12-64
米糲	10-98	佛祖	16-11	坑	1-47
米篩目	10-84	作埕	26-14	坐	8-22
米醬	10-145	作業	14-55	坐車	13-40
羊	22-23	作穡人	5-28	坐枷牢	21-106
羊肉	10-110	你	4-35	坐順路車	13-39
老子	14-158	你人	4-41	夾克	11-4
老山歌	15-61	你个	4-39	尿道	3-60
老鼠	22-45	伯嬰	6-36	尾牙	17-14
老實	26-113	伯公	16-1	尾班車	13-42
老實	5-32	伯公	6-40	希望	26-115
老儕	5-19	伯公生	16-2	弄	12-9
老儕目	7-40	伯婆	6-41	弟嫂	6-6
老蟹	22-53	低	26-81	形	26-66
耳子	3-11	盲	28-25	形式	26-64
耳砵	3-12		10-76	形成	8-116
耳鉤	11-34		3-59	快活	26-125
肉	10-108		6-57	快活	5-56
自由	21-32			快活个	26-39
自助餐	10-159			戒嚴	21-81
自私	5-55	兵役	21-48	技術學院	14-21
自來水筆	25-51	冷	1-5	把握	9-17
自家	4-1	冷	26-100	找錢	20-9
自家人	4-20	冷水	10-175	批落	12-97
自習	14-77	冷氣	12-59	扯	8-53
舌	3-24	冷滾水	10-176	投票	21-62
艾草	23-33	別莊	12-4	抑係	28-17
艾粿	10-79	別儕	4-46	抑係	28-29
艾菜	23-12	利便个	26-42	李	10-6
血管	3-45	利息	20-20	村里長	21-92
行	13-1	利純	20-56	沙拉	10-147
行	8-42	利率	20-58	沙漠	1-70
行政	21-56	助教	14-32	灶下	12-18
行棋	15-58	助理教授	14-34	男子	4-16
西	2-134	即討	28-8	男性	4-14
西瓜	10-31	卵巢	3-54	肖牛	16-44
西洋瓜	10-36	否勢	9-9	肖羊	16-50
西裝	11-3	吳湯興	14-141	肖兔	16-46
西遊記	14-165	吳濁流	14-148	肖狗	16-53
西螺溪	1-141	呂宋	1-104	肖虎	16-45

七畫

肖馬	16-49	亞洲	1-73	店員	19-39
肖蛇	16-48	亞細亞个孤兒	14-152	底片	12-58
肖猴	16-51	佳刺巴	1-105	怪怪	5-36
肖鼠	16-43	供	8-119	怡保	1-102
肖豬	16-54	供給	20-62	房屋稅	21-45
肖龍	16-47	例	14-118	房間	12-19
肖雞	16-52	來	8-1	所以	28-13
肝	3-47	兩	29-16	所得稅	21-42
肝病	7-28	兩	29-25	拄好	2-132
肚幘	11-21	兩隻	29-72	拄好	29-62
芒果	10-4	到位	8-57	披薩	10-103
芋卵	23-16	到站	13-35	抵抗權	21-51
角	20-4	制服	14-9	拘留	21-107
角子菜	23-11	制衡	21-59	拖鞋	11-49
角頭	2-125	叔公	6-42	放牛班	14-93
豆奶	10-99	叔伯兄弟	6-33	放勢	26-30
豆油	10-139	叔婆	6-43	斧頭	21-26
豆腐	10-106	咖啡	10-126	昔時賢文	14-163
豆腐乳	10-107	和	28-10	明年	2-55
赤牛	22-17	和尚	16-26	服務業	19-56
走相捎	15-11	周轉	20-51	朋友	14-103
身體	3-26	垃圾	19-77	枋梓	25-58
車牌	13-30	坪	12-24	枕頭	12-76
車禍	13-45	坪	29-38	東	2-133
車頭	13-19	夜時頭	2-97	東京	1-129
辛	2-8	夜間部	14-23	東勢	1-113
辛亥革命	14-140	奇術	15-2	果子	10-1
辛苦	26-126	妹子	4-7	果汁	10-124
辰	2-15	妹子孫	6-18	林投	23-24
巡查局	21-68	妹婿	6-10	林爽文事件	14-132
酉	2-20	姑丈	6-20	杯	25-1
佢	4-37	姊丈	6-8	松樹	23-21
佢人	4-45	孟子	14-161	注	26-129
佢个	4-40	孤兒院	19-16	注意	5-64
园	8-27	孤單个	26-48	注意	9-12
八畫		季	2-44	泥	1-42
乳	3-65	宗教	14-63	泥粉	1-61
事件	21-2	定著	28-9	泥蜂	22-61
事實	26-102	岩石	1-59	河	1-46
		庚	2-7	法官	21-76

法治	21-34	表演	15-51	雨	1-11
法律	21-83	近	2-127	雨衫	11-24
法師	16-42	近視	7-39	雨鞋	11-44
法院	21-75	金	1-158	青	26-18
法國	1-90	金瓜	10-29	青	26-19
法警	21-78	金光黨	19-78	青年	4-11
油條	10-91	金剛經	16-19	青春痘	3-64
油菜	23-14	金融	20-50	青紅燈	13-28
泅水	15-23	金融卡	20-26	青菜	10-22
爬	8-41	長江	1-155	青暝	5-7
牧師	16-40	長莢豆	10-52	非	26-5
物理	14-64	長筒鞋	11-45	非洲	1-76
狗	22-25	長凳	12-78	佻意	9-10
狐狸	22-44	長褲	11-17	佻意个	26-33
玫瑰	23-29	門	12-42	笏瓜	10-32
盲腸	3-52	門檻	12-33	笏角蟲	22-56
直排輪	15-19	門簾	12-73	九畫	
知	8-72	阿休	4-4	信	9-5
知	9-1	阿女	6-13	信用卡	20-25
知識	14-1	阿公	6-15	便利商店	19-4
社區大學	14-25	阿太	6-45	便宜	20-35
社會	14-62	阿伯	6-35	便所	12-20
社團	14-44	阿弟	6-5	保有	8-91
社團網絡	21-100	阿里山	1-144	保齡球	15-9
空中大學	14-26	阿依	6-2	俄羅斯	1-95
空軍	21-20	阿叔	6-37	係	26-2
空氣	1-40	阿妹	6-9	前日	2-79
肺	3-46	阿姑	6-19	前年	2-52
肺癆	7-29	阿姊	6-7	勇	7-10
股東大會	19-51	阿拉	16-37	勇	7-9
肩頭	3-29	阿怙	6-1	南	2-135
芹菜	10-25	阿姨	6-23	咬	8-18
花	23-25	阿郎	6-14	城市	12-1
花布	11-26	阿哥	6-3	契兄	4-31
花園	12-23	阿啾箭	22-28	契約	21-1
花蓮	1-118	阿媽	6-16	姜紹祖	14-143
芥菜	10-23	阿嫂	6-4	姨丈	6-24
虎	22-42	阿舅	6-21	封肉	10-162
虎頭蜂	22-60	阿舅	6-50	屎肚	3-43
表兄弟	6-34	阿嬤	6-38		

屎缸	12-21	柚子	23-19	背書	14-116
屎腹	3-61	柚仔	10-11	背脊骨	3-32
屎腹空	3-62	泉水	1-43	背脊餅	3-31
屋下	12-25	洪秀全	14-135	胡椒粉	10-173
屋下	12-26	流鼻	7-18	胎衣	3-66
屋主	5-27	洗	8-31	苦	26-90
屋脊	12-27	洗衫枋	12-87	苦瓜	10-35
屋頂	12-29	洗衫機	12-62	茄	10-41
屋簷下	12-31	洗浴	8-84	茄色	26-23
屋簷鳥	22-36	洗浴間	12-22	苗栗	1-111
屋邊	4-48	洗腰子	7-35	英國	1-91
巷	12-8	活个	26-45	英語	14-70
後日	2-83	派出所	21-69	虹	1-29
後生	6-11	派對	15-36	衫	11-1
後生子人	4-9	為著	28-22	衫袖	11-14
後年	2-56	炮	21-8	衫褲	11-2
後背	2-108	癸	2-10	衫櫥	12-74
後龍溪	1-138	相噉	8-17	計程車	13-8
思考	9-13	相應	18-12	計算	20-69
恨	8-69	相聲	15-50	訂	19-72
恬	8-131	研究所	14-28	軍艦	21-13
恬恬	28-21	科技大學	14-27	重陽	17-12
拜一	2-24	科技業	19-59	重複	8-94
拜二	2-25	科學	14-67	降細子	18-15
拜三	2-26	秒	2-60	面	3-20
拜五	2-28	秋	2-47	面上	2-113
拜六	2-29	秋分	17-16	面帕	12-90
拜四	2-27	紅	26-20	面前	2-107
拼字	14-125	紅泥	12-96	面盆	12-89
持有	8-92	紅板	10-81	面會	8-108
指示	8-96	紅菜	10-27	面試	19-30
指環	11-37	紅樓夢	14-166	韭菜	10-47
政黨	21-79	美金	20-2	音樂	14-74
故事	14-113	美洲	1-74	音響	12-53
春	2-45	美國	1-87	頁	14-85
春分	17-15	美術	14-75	風	1-10
是	26-4	耶穌	16-32	風水	18-21
昨日	2-80	耶穌基督	16-31	風圍	12-38
柿子	10-16	胃	3-50	風寒	7-21
柑子	10-14	胃疾	7-16	風濕	7-31

風櫃	25-38	原子筆	25-49	柴油	24-4
飛	8-49	原子彈	21-10	桐花	23-18
飛彈	21-9	哲學	14-68	桃	10-5
飛機	13-2	員工	19-38	桃園	1-109
飛機場	13-16	哪	27-3	氣得心肝內	8-88
食	8-55	哪位	27-23	泰國	1-107
食早	10-165	哪位	27-6	消失	8-130
食夜	10-167	哪個	27-17	消防隊	21-72
食酒	10-168	哪個	27-9	海軍	21-19
食晝	10-166	哪裡	27-16	海島	1-82
食飯	10-164	夏	2-46	海嘯	1-51
食飯間	12-17	孫	6-17	海豐	1-127
食飽旨	4-56	孫文	14-139	烘衫機	12-63
食頭路	19-32	孫仔	6-48	烘燥	10-153
香瓜	10-38	孫子女	6-49	烤箱	25-31
香港	1-86	家倌	6-53	烏	26-17
香櫛瓜	23-17	家庭	21-98	烏昏	2-69
畀	8-30	家庭作業	14-122	烏枋	25-56
捫球	15-18	家婆	6-54	烏陰天	1-22
枷牢	21-73	家族	4-23	烏斑	3-63
枙	7-12	宵夜	10-156	烏鴉	22-29
焗蕃薯	10-152	差	26-10	烏蠅	22-74
十畫					
乘	29-3	師範	14-18	特殊个	26-43
倍	29-47	徐驥	14-142	班長	14-101
借	8-65	扇	25-6	病子	18-14
借據	20-31	拳擊	15-32	病院	19-13
借錢	20-18	捉	8-51	真好	26-121
倚	8-109	挽救	8-95	真實个	26-47
倒店	19-75	旅行	15-34	真鮮个	26-37
倒陽	7-43	時行	15-70	眠床	12-70
俺	4-43	時務	2-91	破病	7-6
俺大家	4-44	時鐘	2-62	祖先	16-8
個人	4-47	書店	19-17	神	16-17
個半月	2-85	書房	12-16	神父	16-41
倫敦	1-131	書法	14-59	神奇	26-120
倉庫	19-68	核子彈	21-11	秘書長	21-90
冤仇人	4-21	桂竹筍	10-57	笑	8-9
冤家	8-85	桂花	23-22	粉紅色	26-24
		桔子	10-15	粉鳥	22-31
		桌	12-83	粉筆	25-57

粉絲	15-42	院長	21-89	副教授	14-35
索	25-42	除	29-4	副總經理	19-46
紐西蘭	1-96	除外(以外)	28-26	匏子	23-9
納稅	21-41	馬	22-26	區	12-5
納錢	20-13	馬來西亞	1-101	商業	19-55
紙牌	15-56	馬拉松	15-30	啄睡	8-138
翅	22-38	馬桶	12-86	啞狗	5-10
臭耳聾	5-6	高	5-1	啊擱	28-27
臭耳聾	5-9	高中	14-16	唱歌	15-16
草	23-32	高血壓	7-36	問	8-5
草原	1-69	高低	26-80	問題	14-108
草猴	22-66	高利貸	20-53	國中	14-15
茶米	10-64	高雄	1-117	國文	14-69
茶店个	5-29	高職	14-17	國民	21-35
茶油	10-137	高麗菜	10-24	國家	21-54
茶鐘	12-94	高踭鞋	11-42	國會	21-74
茶樹	23-23	鬼魂	16-22	基督教	16-28
蚊	22-73	清采個	27-10	堂號	4-24
蚊幪	12-72	恁早	4-57	寅	2-13
記得	9-18	掙茶戲	15-64	寄	8-63
討仰子	28-2	痲尿	8-82	寄金簿	20-24
討債	20-60	痲尿	8-83	專科	14-19
財務	20-49	叛條	10-92	專科教室	14-47
起	8-106	叛粽	10-88	專業教室	14-48
起(狛)	7-49	僱	4-36	專賣店	19-7
起性地	8-87	僱个	4-38	專櫃	19-8
起疑	9-6	僱人	4-42	崇正會	14-131
起頭	28-31			崩山	1-54
送	8-118			崙背	1-114
送批个	5-23	假使	28-18	康健	7-1
退伍	21-24	假使	28-23	彩色筆	25-52
退休	19-29	假貨	19-73	得	8-64
退票	13-34	假期	15-57	得人惜	5-39
退貨	19-66	做大水	1-57	得人感	26-98
退學	14-91	做兵	21-23	得著	8-90
退讓	8-111	做事	18-20	徙動	8-113
酒	10-142	做麼個	27-21	惜圓	10-77
淋酒	10-169	做戲个	5-25	惜圓	10-78
針線	11-38	健保	21-38	掠	8-43
院長	14-41	剪刀	25-4	接觸	8-99

十一畫

捷運	13-14	笠婆	25-37	野球	15-6
掩身人	4-28	第一個	27-12	野餐	10-157
掛紙	18-23	第幾多個	27-11	釣魚	15-33
推動	8-112	粗魯	5-35	陸地	1-72
採用	19-34	統治	21-80	陸軍	21-18
排骨	10-112	細	26-68	陸戰隊	21-21
排球	15-4	細子	4-5	陸豐	1-126
教宗	16-35	細子人	4-6	陰	1-7
教室	14-45	細子書	15-15	雪	1-17
教務長	14-38	細笏瓜	10-33	雪山	1-146
教授	14-36	細姨	4-33	雪豆	10-53
斜	2-124	細張換大張	20-16	章程	21-86
斜	26-83	終止	8-132	頂	2-114
晨早	2-65	脣	2-126	魚	22-50
梅子	23-26	脣頭	2-112	魚生	10-123
梅干菜	10-61	莊下	12-2	魚肉	10-122
梅州	1-122	荷蘭豆	10-54	魚塘	1-50
條文	21-84	莧菜	23-10	鳥	22-27
條直	5-37	蛇	22-46	麥	23-8
涼	1-23	蚯蚯婆	22-47	麥克風	14-52
涼	1-3	被	12-75	麻子	23-5
涼鞋	11-50	袋	11-31	麻竹筍	10-58
淡水河	1-133	規矩	14-7	麻油	10-138
清	26-70	規範	21-85	屙尿	8-80
清明	17-8	訪問	8-101	屙屎	8-81
清真寺	16-38	販子屋	12-3	屙糟	26-74
清點	19-69	貪心	5-54	衙	8-39
濶早	1-20	這	27-1	恹	7-11
淨俐	26-75	這位	27-4	擘草	19-24
焉(云)	28-3	這個	27-7	粹	8-29
爽快	26-127	這裡	27-14	腩子	3-56
球場	15-10	通知	8-115	滄个	26-35
球鞋	11-47	通姦	4-34	跔山	15-29
球賽	15-22	連續劇	15-44	唸	8-11
理事	19-49	逐日	2-95	擲	8-38
現代	2-94	透日	2-89	十二畫	
現金	20-28	透夜	2-75	傘	25-44
甜	26-89	部下	19-54	割禾	19-23
甜靚	10-73	部分	29-49	勞力	4-58
笠山農場	14-155	部長	21-91		

勞力	9-11	期末考	14-81	發板	10-83
勞保	21-39	期貨	20-48	發現	8-127
博士	14-31	期間	2-77	發票	20-32
喊	8-14	棺樵枋	18-25	發夢	8-139
喂	4-53	棕蓑	11-23	發燒	7-22
單價	20-66	殘障	5-5	發頭那眩	7-13
圍標	20-70	渡夫娘	18-2	短筒鞋	11-46
圍牆	12-37	減	29-2	短褲	11-19
報告	14-82	減月俸	20-41	稅屋	12-98
報紙	21-103	湯	10-131	窗門	12-40
媒人	18-8	湯匙	25-27	童物	15-20
寒	1-4	測量	8-123	等路	19-76
寒著	7-19	測驗	14-79	筆記型電腦	12-47
寒熱症	7-33	無	26-12	筆記簿	14-56
尋	8-52	無及格	14-89	答	8-6
帽	11-27	無心適(色)	26-107	筍乾	10-62
幾下個月	2-86	無用个	26-58	結婚	18-1
幾多	29-59	無共个	26-55	絕望	26-116
幾多分之幾	29-53	無好个	26-60	紫蘇	10-49
幾多錢	29-73	無定著	28-20	善良	5-52
幾何	29-75	無花果	14-153	翕相機	12-50
幾時	28-5	無消無息	26-61	翕菜	10-151
幾時	2-87	無眠	7-4	華人	4-52
惑	8-121	無閒	26-104	華盛頓特區	1-132
惡人	6-62	無影無跡	26-62	著	11-52
悲傷个	26-52	無頭路	19-33	著	26-6
插子	25-24	煮飯	10-148	著	26-94
提	8-24	牌照稅	21-44	著風	7-30
提	8-25	猴	22-43	著病	6-56
提問	14-109	畫	8-28	著癌	7-38
提款機	20-27	畫圖	15-59	著驚	26-128
換錢	20-12	番子火	25-46	菊花	23-27
敢係	28-16	番子油	24-2	菜	10-160
散	5-59	番石榴	10-8	菜刀	25-19
斯文	5-46	番梨	10-19	菜包	10-89
普	16-5	番麥	23-4	菜頭	10-42
普	26-22	番薯	10-44	菜頭板	10-72
普遍个	26-44	發生	8-128	菜籃	25-43
晴	1-6	發油	24-3	虛	26-76
期中考	14-80	發板	10-82	虛	7-2

虛假	26-114	棗	10-75	新婦	6-12
街	12-6	蚌蛉	22-58	新聞	21-101
詐騙	8-120	跼	8-40	新曆	2-106
診所	19-14	診	8-45	暗	2-102
象	22-40	診毋會著	15-69	暗	26-27
貴	20-37	脛	8-8	暖汁	10-154
買	20-38	脛電影	15-47	會用	28-6
買票	13-36	寮(料、聊)	8-67	會用無	9-4
貿易	19-71	十三畫		會計	20-45
貸款	20-57	傳真機	12-49	會議	14-10
越南	1-106	傷少	29-64	業命	5-62
超市	19-3	傷多	29-63	業務員	19-40
趁食夫娘人	5-30	傷害	8-136	楊桃	10-9
跌毋見	8-77	匯票	20-34	歇	8-33
跛腳个	5-11	晦	4-54	滑雪	15-27
進出口	19-70	圓桌	12-84	準備	14-124
進修部	14-22	圓凳	12-81	溜冰	15-25
進貨	19-65	圓墳	18-22	溜冰場	15-26
郵便局	19-2	塌落去	26-15	溪水	1-44
鄉長	21-93	奧林匹克	15-31	溪唇	1-49
鄉鎮市區公所	21-65	嫁妝	18-5	煙筒	12-32
鈕子	25-5	嫌犯	21-109	照電光	7-45
閏月	2-43	媽祖生	16-7	照顧	8-137
閏年	2-50	微波爐	25-30	煞	8-86
開	8-34	微笑	26-130	爺哀	4-2
開始	8-129	感覺	9-14	獅	22-41
問諜	21-17	感覺	9-15	當晝	2-67
閒閒	26-106	想討	9-2	痲子	7-25
陽明山	1-154	愛	8-68	矮	5-2
集郵	15-45	愛因斯坦	14-128	矮凳	12-80
雲	1-13	愛迪生	14-130	碰	8-36
飯店	10-170	愛滋病	7-32	碗	25-20
飯匙	25-26	新丁板	10-80	碌礮	25-39
飯鉢	25-25	新加坡	1-100	萬	29-19
飲	10-130	新台票	20-1	節目	15-52
黃	26-21	新年	17-4	經理	19-45
黃豆	23-6	新竹	1-110	經驗	26-103
黃河	1-156	新郎	18-7	義大利	1-94
黃蜇	22-75	新娘	18-6	義民爺	16-3
黃霜	5-15			義民節	16-4

義務	21-37	跳舞	15-17	燻菜	10-150
聖母瑪麗亞	16-30	跳遠	15-13	摸	8-37
聖經	16-34	跪	8-19	十四畫	
聘金	18-4	農保	21-40	銃	21-3
肄業	14-98	農場	19-11	銃子	21-4
腰子	3-48	農業	19-57	銃尾刀	21-6
腸	3-49	運送	13-44	凳頭	12-77
腳	3-36	運動	14-126	嘉年華	15-1
腳目	3-40	運動場	14-50	嘉應州	1-123
腳指頭	3-41	遊行	21-49	嘟嘟顫	7-20
腳球	15-5	遊覽車	13-6	團體	21-99
腳盤	3-39	道教	16-27	夥計	4-32
腳髀	3-37	逼熱	7-24	夢	9-22
腹臍	3-42	遐	27-2	實驗室	14-46
舅嬰	6-22	遐位	27-5	實體	26-63
舅公	6-29	遐若焉	28-4	對	8-122
舅婆	6-30	遐個	27-8	慢	26-85
落	8-4	遐裡	27-15	慢代	5-24
落子	6-61	過年	17-3	摸	8-23
落肥	19-25	過身	7-8	暢	26-122
落雨	1-26	鉛筆	25-47	歌子戲	15-65
落種	19-22	鉛筆盒	25-55	滾水	10-177
葫	10-46	電子信	14-3	漏屎	7-46
葡萄	10-20	電子信箱	14-4	漢堡	10-102
董事長	19-48	電火	12-69	滿分	14-87
號	12-11	電火球	12-68	盡尾	2-131
裙	11-20	電動	15-14	監事	19-50
解答	14-121	電視	12-52	睡	7-3
解嚴	21-82	睭電視	15-43	磁片	25-15
試用	19-31	電腦	12-46	碩士	14-30
詩經	14-162	電話	12-55	福氣	26-118
誠意	5-33	電影	15-46	算錢	20-11
話劇	15-53	電影院	19-12	箬	25-23
賊	6-60	電線	25-14	綠竹筍	10-59
資訊	14-6	電鑊	25-35	綠豆	23-7
資優班	14-94	雹	1-18	綠洲	1-71
跟	8-44	零	29-5	緊	26-84
路	12-7	飽	26-92	網址	14-5
跳	8-46	從	8-48	網球	15-7
跳高	15-12	喇	8-54		

網路	14-2	價數	20-64	罷免	21-61
綿个	26-36	嘴	3-17	膝頭	3-38
膀胱	3-51	嘴頓	3-21	蓮霧	10-10
蓋	25-36	嘴唇皮	3-18	蔡清琳	14-146
蒸餾水	10-178	嘴渴	7-5	蓬萊米	10-66
蜜蜂	22-59	嘖咕	22-35	蔥	10-45
製造	19-61	寫	14-107	蔥油餅	10-93
語言	14-57	廢票	21-63	蝴蝶	22-57
賒數	20-14	廣州	1-121	蝠婆	22-64
遠	2-128	廣告	19-74	蝦	22-52
酸	26-88	廣播	21-104	蝨嫌	22-76
銀行	20-23	廣播電台	21-105	衛生衣	11-10
銀角仔	20-8	彈簧床	12-71	衛生所	21-67
銀票	20-7	感	26-28	衛生紙	12-95
銀票換銀角仔	20-17	數量	20-65	衛星	1-64
需求	20-63	數學	14-66	複製	8-125
韶日	2-82	標示	13-43	課本	14-78
領帶	11-6	樓	12-12	調貨	19-67
領錢	20-10	樓梯坎	12-34	論文	14-83
颱風	1-19	樂隊	15-37	論語	14-160
餅	10-95	歐洲	1-75	豬	22-18
鳴雷公	1-24	潦水	8-79	豬肉	10-111
鳳山溪	1-135	潛水艇	21-14	豬舌	10-114
麼個	27-20	澎湃	10-172	豬肝色	26-25
麼個所在	27-22	熱	1-2	豬肚	10-116
麼儕	27-18	熱心	26-99	豬油	10-134
麼儕個	27-19	熱水器	12-60	豬哥	22-19
鼻	3-13	熱門音樂會	15-40	豬哥	22-22
鼻水	3-15	熱著	7-23	豬腸	10-115
鼻空	3-14	獎狀	14-96	豬腳	10-118
鼻屎	3-16	獎金	20-44	豬滌	12-36
十五畫		瘦	5-4	豬嫌	22-20
穀	23-3	盤	25-22	豬嫌么	22-21
敲	8-21	磅空	13-26	黏壁蛇	22-63
箍	20-5	確定	9-16	賤	20-36
蒔田	19-21	碼頭	13-17	賣	20-39
覘公	16-24	箭	21-28	踢	8-20
億	29-20	練習	14-120	輟學	14-92
價值	20-68	緣投	5-45	輪船	13-3
		罵	8-13	適合个	26-49

鄰	12-10	歷史	14-73	隨來	8-105
醋	10-140	澳洲	1-97	霍亂	7-34
銷售	19-63	激尿	5-41	頸	3-28
靠勢	26-31	燒	8-107	頭好个	26-41
鞋	11-40	燒水	10-174	頭尾	28-28
養	14-127	燒水罐	25-32	頭尾一個	27-13
養老院	19-15	燒暖	1-1	頭那	3-1
鬧熱	26-78	爛飯	10-149	頭那毛	3-3
鬧鐘	2-64	癩手个	5-12	頭前溪	1-136
腔尿	3-58	糕	10-96	頭牲	22-1
靚	26-110	糖尿病	7-37	頭牲	22-2
靚	5-44	縣市政府	21-66	頭牲	6-55
屨	3-57	縣長	21-95	頭家	19-53
蝨崎	22-62	縣議員	21-94	頭班車	13-41

十六畫

壁	12-39	膨風	26-29	頭疾	7-15
學士	14-29	膨椅	12-79	頭腦	3-2
學生	14-104	膨線衫	11-9	頭路	19-1
學校	14-20	興	26-124	餐廳	10-171
學校長	14-42	蕩嘴甌	12-91	餡粽	10-85
學務長	14-39	蕃茄	10-40	鴨	22-8
學習	14-111	蕉嶺	1-124	鴨公	22-9
憲兵	21-22	褲	11-15	鴨肉	10-120
憲法	21-53	親切	5-48	鴨卵	10-133
戰死	21-25	親戚	4-22	鴨嫲	22-10
戰爭	21-12	親愛个	26-57	龍神	16-9
戰鬥機	21-15	貓	22-24	龍骨	3-30
擇	8-98	貓頭鳥	22-37	龍瑛宗	14-149
撿採(彩)	28-24	賴和	14-151	歛雞類	8-140
擔子	19-10	輸	8-58	燂燻	1-25
擔保	20-59	辦公室	19-44	謔	8-10
橫屋	12-15	辦法	21-87	闊牯子	22-15
樹	23-15	選擇	8-97		
樹奶	25-54	選舉	21-60		
樹奶粹	25-53	醒	8-62		
橋	13-23	錢	29-26		
樵	18-24	鋼筆	25-50		
機車	13-11	錄音帶	12-57		
機器	25-8	錄影帶	12-56		
		閻羅王	16-21		
		隨身碟	25-16		

十七畫

優待票	13-31
戲	15-49
戴	11-53
戴潮春事件	14-134
擊莫愛	8-78
擘心	8-71
檢察官	21-77

濕	1-9	薤菜	10-28	騎	8-47
營業稅	21-43	擴音器	14-51	騎馬	13-37
燥	1-8	斷腦筋	7-41	鵝	22-11
環保	1-52	檳城	1-103	鵝肉	10-121
瞭解	14-117	檸檬	10-13	鵝菜	23-13
糜	10-129	歸大墩	29-66	十九畫	
糜蠶	25-28	歸日	2-88	壞	26-9
總務長	14-40	燻茶	10-155	懶尸	5-61
總統	21-88	甕	25-3	穩	26-93
總經理	19-47	糶	5-47	羅香林	14-147
聲音	26-65	十八畫		羅福星	14-144
聰明	5-49	禮拜	2-23	藝術	14-60
聯絡簿	14-123	職員	19-37	蟻子	22-70
臆謎猜	15-41	舊年	2-53	證券	20-47
艱難个	26-40	舊曆	2-105	證券行	20-22
薑嫫	10-48	藏	8-56	證書	14-99
謙虛	5-40	藉口	26-101	證婚人	18-10
講	8-12	蟲	22-55	證照	14-100
講古	14-114	蟲蟻	22-67	證	8-50
講台	14-54	覆菜	10-63	轎車	13-9
講事	8-16	轉來	8-74	辭頭路	19-35
講師	14-33	轉茫	1-27	鏡	12-88
講桌	14-53	鎖匙	12-44	關	8-35
講笑	8-15	鎖頭	12-45	關帝爺	16-16
還	8-66	離開	8-73	難	26-86
還錢	20-19	雜貨店	19-6	饅頭	10-90
還擱	28-19	雜誌	21-102	繖	26-91
馱鍊	11-33	雞	22-3	繖椒	10-51
鍾理和	14-150	雞肉	10-119	二十畫	
闊	26-71	雞卵	10-132	癢	7-44
雖然	28-15	雞卵糕	10-97	籃球	15-3
霜	1-16	雞冠	22-4	糯米	10-68
霞	1-14	雞冠花	23-31	蘋果	10-2
韓國	1-89	雞粘	22-7	議長	21-97
黏	8-61	雞酒	10-144	警告	8-134
黏車妹子	5-21	雞健子	22-6	贏	8-59
點心	10-158	雞籠河	1-134	鹹板	10-74
點鐘	2-61	額頭	3-22	鹹菜	10-60
糶	8-60	題目	14-119		
藪薺	10-34				

麵包	10-105
麵線	10-70
綑溜	22-51
屬於	26-1
攝影機	12-51
爛布子	10-21
蘭花	23-28
襪	11-51

二十一畫

轟炸機	21-16
鐵枝路	13-18
鐵門	12-43
鐵釘	25-13
鐵馬	13-12
鐵窗	12-41
鐵鈹	25-12
鐵鎚	25-11
露	1-12
露營	15-28
鵲婆	22-30
權利	21-36
歡迎	8-102
歡喜	26-123

二十二畫

聽	8-7
聽音樂	15-39
聽講	14-112
襯衫	11-5
讀	14-106
鯉鯉	22-39
鑊	25-34

二十三畫

變	8-100
變作	8-117
變把戲	15-54
變性人	4-18
顯示	8-133

驚	8-70
驚	9-7
驚見笑	26-108
驚見笑	9-8
體育	14-76
體育館	14-49
鏹	8-32
罐	25-2
罐裝水	10-179

二十四畫

蠶	22-69
讓得	8-110
鹼粽	10-86
鹽	10-141
觀音山	1-153
觀音佛祖	16-13
觀音娘	16-12

二十七畫以上

鑽	25-9
纜車	13-15
鱸鰻	6-59
蔥	26-109
蔥侗	5-51
鬱卒	5-57

客語能力認證基本詞彙 初級/古國順等編輯

-- 一版. --臺北市：客委會，民97.09

面：公分

詔安版

含索引

ISBN 978-986-01-5403-0 (平裝附光碟片)

1. 客語 2. 詞彙

802.52382

97018062

客語能力認證基本詞彙－初級（詔安版）

發行人：黃玉振

出版：行政院客家委員會

召集人：劉東隆

編輯委員：古國順、李幸妃、李秉璋、李坤錦、李彩豐、李盛發、何石松、
林賢峰、林瀛芳、范文芳、范振乾、徐登志、徐貴榮、涂春景、
梁榮茂、陳運棟、彭欽清、楊政男、詹益雲、詹淑女、劉玉蕉、
劉醇鑫、鍾萬梅、羅肇錦、龔萬灶（以上排序依姓氏筆劃）

編校小組：廖美玲、黃瓊玉、陳淑美

美編設計：李男設計有限公司

發行地址：110 台北市信義區松仁路3號8樓

電話：(02) 87894567

網址：<http://www.hakka.gov.tw>

政府出版品販售處：

1. 國家書店：104 台北市松江路209號1樓 電話：02-25180207

2. 五南文化廣場台中總店：台中市綠川東街32號3樓 電話：04-22210237

出版日期：中華民國97年9月

版次：一版

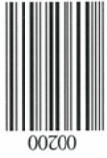
印刷：立誠印刷股份有限公司

定價：新台幣200元

ISBN：978-986-01-5403-0 (平裝附光碟片)

GPN：1009702403

本書保留所有權利。欲利用本書全部或部分內容者，需徵求行政院客家委員會同意獲書面授權。請洽文教處，電話：02-8789-4567 轉文教處。



00200



ISBN:978-986-01-5403-0

GPN:1009702403

網址 : <http://www.hakka.gov.tw/>

FAX : (02) 8789-4192

TEL : (02) 8789-4567

110 臺北市信義區松仁路3號8樓

Council for Hakka Affairs, the Executive Yuan

行政院客家委員會



F0044145



國立教育資料館